叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 来自流浪者的歌曲(songs From Vagabondia) 000001

2. 来自流浪者的歌曲(songs From Vagabondia) 000002

3. 来自流浪者的歌曲(songs From Vagabondia) 000003

4. 来自流浪者的歌曲(songs From Vagabondia) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自流浪者的歌曲(Songs from Vagabondia)
第1/4页

['sɔŋz]
SONGS
歌曲

歌曲

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ˌvægə'bɑ:ndiə]
VAGABONDIA
流浪者

流浪者

[blɪs] ['kɑ:rmən]
Bliss **Carman**
极乐 卡曼

布利斯·卡曼

['ritʃəd] ['hoʊvi]
Richard **Hovey**
理查德 霍维

理查德·霍维

[dɪ'zaɪnz] [baɪ]
Designs **by**
设计 经过

设计者

[tɑ:m][bi:] . ['mi:tjɑ:rd]
Tom **B** **.** **Meteyard**
汤姆 B . 陨石场

汤姆·B·梅特亚德

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['koʊpləndˌ] [ænd; ənd] [deɪ]
Boston **Copeland** **and** **Day**
波士顿 科普兰 和 天

波士顿·科普兰和戴

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθju:z] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [leɪn]
Elkin **Mathews** **and** **John** **Lane**
埃尔金 马修斯 和 约翰 车道

埃尔金·马修斯和约翰·莱恩

-
MDCCCXCIV
-

MDCCCXCIV

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1894 ,
版权 , - ,

版权所有，1894年

[baɪ] [blɪs] ['kɑ:rmən] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['hoʊvi] .
BY BLISS CARMAN AND RICHARD HOVEY .
经过 极乐 卡曼 和 理查德 霍维 .

作者：布利斯·卡曼和理查德·霍维。

[tu:; tə][eɪtʃ] . [ef] . ['dʌblju:] . , [fɔ:r; fər] ['dɛts] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌʌn'peɪd] ,
To H . F . W . , for debts of love unpaid ,
到 H . F . W . , 为了 债务 的 爱 未付 ,

致HFW，为了偿还未偿清的爱的债，

[hɜ:r; hər] [bɔɪz] [ɪn'skraɪb] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
Her boys inscribe this book that they have made .
她 男孩们 题 这 书 那 他们 有 制成 .

她的儿子们在他们制作的这本书上题词。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌvægə'bɑ:ndiə]
VAGABONDIA
流浪者

流浪者

[ə; eɪ] [weɪf]
A WAIF
一个 WAIF

一个孤儿

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
THE JOYS OF THE ROAD
这 喜悦 的 这 路

旅途的乐趣

['i:vnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɑ:n][ðə; ði] [pə'toʊmək]
ON THE POTOMAC
在 这 波托马克河

在波托马克河上

[sprɪŋ] [sɔ:ŋ]
SPRING SONG
春天 歌曲

春之歌

[ðə; ði] [fɔ:n]
THE FAUN
这 牧神

牧神

[ə; eɪ] ['roʊvɚz] [sɔ:ŋ]
A ROVER'S SONG
一个 漫游车的 歌曲

流浪者的歌

[daʊn] [ðə; ði]['sɒŋgoʊ]
DOWN **THE** **SONGO**
向下 这 松戈

沿着桑戈河往下走

[ðə; ði] ['wɑːndər] - ['lʌvəz]
THE **WANDER** **-** **LOVERS**
这 漫步 - 恋人

流浪爱好者

[dɪ'skʌvəri]
DISCOVERY
发现

发现

[ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər]
A **MORE** **ANCIENT** **MARINER**
一个 更多的 古老的 水手

更古老的航海家

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr]
A **SONG** **BY** **THE** **SHORE**
一个 歌曲 经过 这 支撑

海边的歌

[ə; eɪ] [hɪl] [sɔːŋ]
A **HILL** **SONG**
一个 爬坡道 歌曲

一首山丘之歌

[æt; ət] [siː]
AT **SEA**
在 海

海上

['ɪzəbel]
ISABEL
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[kən'tɛmpɝˌɛriːz]
CONTEMPORARIES
同时代人

同时代人

[ðə; ði] [tuː] ['bɔbiz]
THE **TWO** **BOBBIES**
这 二 警察

两个警察

[ə; eɪ] [toʊst]
A **TOAST**
一个 吐司

举杯

[ðə; ði] ['kævəˌnɔ]
THE **KAVANAGH**
这 卡瓦纳

卡瓦纳

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ]
A **CAPTAIN** **OF** **THE** **PRESS** **-** **GANG**
一个 队长 的 这 按 - 帮派

一名强征队队长

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz]
THE BUCCANEERS
这 海盗

海盗队

[ðə; ði] [wɔːr] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] -
THE WAR - SONG OF GAMELBAR
这 战争 - 歌曲 的 -

加姆巴尔的战歌

[ðə; ði] ['aʊtlɔː]
THE OUTLAW
这 取缔

亡命之徒

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]
THE KING'S SON
这 国王的 儿子

国王之子

- [sɔːŋ]
LAURANA'S SONG
- 歌曲

劳拉娜之歌

['lɔːnə] [diː]
LAUNA DEE
劳纳 迪

劳娜·迪

[ðə; ði] ['mɛndɪkənts]
THE MENDICANTS
这 乞丐

托钵僧

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['mɔːroʊ]
THE MARCHING MORROWS
这 行军 明天

行进的莫罗乐队

[ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp]
IN THE WORKSHOP
在 这 车间

在工作坊

[ðə; ði] [moʊt]
THE MOTE
这 尘埃

尘埃

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
IN THE HOUSE OF IDIEDAILY
在 这 房子 的 -

在 IDIEDAILY 的房子里

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
RESIGNATION
辞职

辞职

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[ˌvægə'bɑːndiə] .
VAGABONDIA .
流浪者 .

流浪者。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fetərz]
Off with the fetters
离开 和 这 镣铐

解除束缚

[ðæt] [tʃeɪf] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] !
That chafe and restrain !
那 摩擦 和 抑制 !

摩擦和束缚!

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] !
Off with the chain !
离开 和 这 链 !

把链子扯下来!

[hɪr] [ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] ,
Here Art and Letters ,
这里 艺术 和 信件 ,

这里是艺术和文学,

['mjuːzɪk][ænd; ənd][waɪn] ,
Music and wine ,
音乐 和 葡萄酒 ,

音乐与美酒

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['wɔndə] ,
And Myrtle and Wanda ,
和 桃金娘 和 万达 ,

还有默特尔和旺达,

[ðə; ði] ['wɪnsəm] ['wɪtʃɪz] ,
The winsome witches ,
这 迷人的 女巫 ,

迷人的女巫们,

['blaɪðli] [kəm'baɪn] .
Blithely combine .
兴高采烈地 结合 .

轻松地结合。

[hɪr] [ɑːr; ər] [truː] ['rɪtʃɪz] ,
Here are true riches ,
这里 是 真的 财富 ,

这里才是真正的财富,

[hɪr] [ɪz][gɑːl'kɑːndə] ,
Here is Golconda ,
这里 是 戈尔孔达 ,

这里是戈尔康达,

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
Here are the Indies ,
这里 是 这 印第斯 ,

以下是独立联盟成员:

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] —
Here we are free —
这里 我们 是 自由的 —

在这里,我们是自由的——

[friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ,
Free **as** **the** **wind** **is** **,**
自由的 作为 这 风 是 ,

像风一样自由，

[friː] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] .
Free **,** **as** **the** **sea** **.**
自由的 , 作为 这 海 .

自由，如同大海。

[friː] !
Free **!**
自由的 !

自由的!

['huːp] - [lɑː] !
Houp **-** **la** **!**
侯普 - 拉 !

吼啦!

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]
What **have** **we**
什么 有 我们

我们拥有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei]
To **do** **with** **the** **way**
到 做 和 这 方式

与方式有关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] ?
Of **the** **Pharisee** **?**
的 这 法利赛人 ?

法利赛人?

[wiː; wi][goʊ][ɔːr][wiː; wi] [steɪ]
We **go** **or** **we** **stay**
我们 去 或者 我们 停留

我们走还是留

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [swiːt] [wɪl] ;
At **our** **own** **sweet** **will** **;**
在 我们的 自己的 甜的 将要 ;

出于我们自己的意愿;

[wiː; wi] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
We **think** **as** **we** **say** **,**
我们 思考 作为 我们 说 ,

我们言行一致。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ɔːr] [kiːp] [stɪl]
And **we** **say** **or** **keep** **still**
和 我们 说 或者 保持 仍然

我们说或保持静止

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [swiːt] [wɪl] ,
At **our** **own** **sweet** **will** **,**
在 我们的 自己的 甜的 将要 ,

出于我们自己的意愿，

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .
At **our** **own** **sweet** **will** **.**
在 我们的 自己的 甜的 将要 .

完全出于我们自己的意愿。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː]
Here **we** **are** **free**
这里 我们 是 自由的

在这里，我们是自由的。

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
To **be** **good** **or** **bad** **,**
到 是 好的 或者 坏的 ，

无论是好是坏

[seɪn] [ɔːr][mæd] ,
Sane **or** **mad** **,**
理智 或者 疯狂的 ，

理智还是疯狂?

['meri] [ɔːr][grɪm]
Merry **or** **grim**
欢乐 或者 严峻

欢乐还是阴森

[æz; əz][ðə; ði] [muːd] [meɪ] [biː; bi] , —
As **the** **mood** **may** **be** **,** **—**
作为 这 情绪 可能 是 ， —

无论心情如何，——

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪm]
Free **as** **the** **whim**
自由的 作为 这 一时兴起

随心所欲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːk] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] , —
Of **a** **spook** **on** **a** **spree** **,** **—**
的 一个 幽灵 在 一个 狂欢 ， —

一个四处作案的幽灵——

[friː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔdɪtiːz] ,
Free **to** **be** **oddities** **,**
自由的 到 是 奇闻异事 ，

可以自由地做个怪人，

[nɑːt] [mɪr] [kə'mɑːdətiz] ,
Not **mere** **commodities** **,**
不是 仅仅 商品 ，

不仅仅是商品，

['stuːpɪd][ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] ,
Stupid **and** **salable** **,**
愚蠢的 和 可售的 ，

愚蠢但好卖，

['hoʊlli] [ə'veɪləb(ə)l] ,
Wholly **available** **,**
完全 可用的 ，

完全可用，

[reɪndʒd] [ə'pɑːn] [ʃelvz] ;
Ranged **upon** **shelves** **;**
范围 之上 货架 ；

摆放在货架上；

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːni][fɔːrm]
Each **with** **his** **puny** **form**
每个 和 他的 弱小 形式

每个都身材矮小。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːrm] ,
In **the** **same** **uniform** **,**
在 这 相同的 制服 ,

穿着同样的制服，

[kræmpt] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] ;
Cramped **and** **disabled** **;**
狭窄 和 已禁用 ;

拥挤且不便；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['leɪbld] ,
We **are** **not** **labelled** **,**
我们 是 不是 标签 ,

我们没有被贴上标签，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] .
We **are** **ourselves** **.**
我们 是 我们自己 .

我们就是我们自己。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ,
Here **is** **the** **real** **,**
这里 是 这 真实的 ,

这是真实的，

[hɪr] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ;
Here **the** **ideal** **;**
这里 这 理想的 ;

这里是理想之地；

['læfəbl] ['hɑːrdʃɪp]
Laughable **hardship**
可笑 困境

可笑的困境

[met][ænd; ənd][fər'gɑːt] ,
Met **and** **forgot** **,**
梅特 和 忘了 ,

相遇后便遗忘，

['glɔːri][ʌv; əv] ['bɑːrdʃɪp] —
Glory **of** **bardship** **—**
荣耀 的 吟游诗人 —

吟游诗人的荣耀——

['wɝːldz] [bluːm] [ænd; ənd] ['wɝːldz] [blɑːt] ;
World's **bloom** **and** **world's** **blot** **;**
世界的 盛开 和 世界的 印迹 ;

世界之盛与世界之污；

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːs(ə)l] ,
The **shock** **and** **the** **jostle** **,**
这 震惊 和 这 推搡 ,

冲击和颠簸，

[ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊʃ] ,
The **mock** **and** **the** **push** **,**
这 嘲笑 和 这 推 ,

嘲讽与推动，

[bʌt; bət] ['hɑːrts] [laɪk][ðə; ði] ['θrɑːsl]
But **hearts** **like** **the** **throstle**
但 心 喜欢 这 画眉鸟

但心却像画眉鸟一样。

[ə; eɪ] - [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
A - **joy** **in** **the** **bush** **;**
一个 - 喜悦 在 这 衬套 ;

丛林中的快乐;

[wɪts] [ðæt] [wʊd] ['merəli]
Wits **that** **would** **merrily**
智慧 那 会 兴高采烈地

那些会兴高采烈地

[læf] [ə'weɪ] [rɔːŋ] ,
Laugh **away** **wrong** **,**
笑 离开 错误的 ,

笑出声来，即使错了

[θroʊt] [ðæt] [wʊd] ['verɪli]
Throats **that** **would** **verily**
喉咙 那 会 确实

喉咙确实会

[melt] [hel] [ɪn] [sɔːŋ] .
Melt **Hell** **in** **Song** **.**
熔化 地狱 在 歌曲 .

用歌声融化地狱。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði]['daɪmz][biː; bi]
What **though** **the** **dimes** **be**
什么 尽管 这 一角硬币 是

虽然那些一角硬币.....

[ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [raɪmz] [biː; bi] ,
Elusive **as** **rhymes** **be** **,**
难以捉摸的 作为 韵律 是 ,

韵脚如同难以捉摸的诗句，

[ænd; ənd] ['besi] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər]
And **Bessie** **,** **with** **finger**
和 贝西 , 和 手指

还有贝西，她用手指指着自己

[ˌʌp'lɪftɪd] , [ɪz] ['wɔːrnɪŋ]
Uplifted **,** **is** **warning**
提升 , 是 警告

振奋人心，是一种警告

[ðæt] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
That **breakfast** **next** **morning**
那 早餐 下一个 早晨

第二天早晨的早餐

([ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ʃiːz] [skɔːnɪŋ])
(**A** **subject** **she's** **scorning** **)**
(一个 主题 她是 蔑视)

(她鄙视的对象)

[ɪz] ['maɪti] [ʌn'sɜːrt(ə)n] !
Is **mighty** **uncertain** **!**
是 强大的 不确定 !

非常不确定!

[wʌt] [ker] [wiː; wi] ?
What **care** **we** **?**
什么 关心 我们 ?

我们何必在意?

['lɪŋgər]
Linger
萦绕

萦绕

[ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kɪs] —
A **moment** **to** **kiss** **—**
一个 片刻 到 吻 —

短暂的亲吻——

[noʊ] ['taɪmz] [ə'mɪs]
No **time's** **amiss**
不 时间 错误

时间没有错失。

[tuː; tə][ə; eɪ]['vægəˌbɑːndz]['ɑːrdər] —
To **a** **vagabond's** **ardor** **—**
到 一个 流浪者的 热情 —

如同流浪汉般的热情——

[ðiː] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['lɑːrdər]
Thee **finish** **the** **larder**
汝 结束 这 食品储藏室

把食品储藏室里的东西都吃完。

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
And **pull** **down** **the** **curtain** **.**
和 拉 向下 这 窗帘 .

然后拉下窗帘。

[ən'les] [er] [ðə; ði] [kɪs] [kʌm] ,
Unless **ere** **the** **kiss** **come** **,**
除非 埃雷 这 吻 来 ,

除非在接吻之前，

[blæk] ['rɪtʃəd] [ɔːr] [blɪs] [kʌm] ,
Black **Richard** **or** **Bliss** **come** **,**
黑色的 理查德 或者 极乐 来 ,

黑理查德或布利斯来了，

[ɔːr][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flægən] ,
Or **Tom** **with** **a** **flagon** **,**
或者 汤姆 和 一个 酒壶 ,

或者汤姆拿着酒壶，

[ɔːr][kɑːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæg][ɑːn] —
Or **Karl** **with** **a** **jag** **on** **—**
或者 卡尔 和 一个 捷豹 在 —

或者卡尔带着一头刺猬——

[ðen] [ʌp][ænd; ənd]['æftər]
Then **up** **and** **after**
然后 向上 和 后

然后向上，之后

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The **joy** **of** **the** **night**
这 喜悦 的 这 夜晚

夜晚的喜悦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] ['læftər]
With **the** **hounds** **of** **laughter**
和 这 猎犬 的 笑声

伴随着猎犬般的笑声

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [flaɪt]
To **follow** **the** **flight**
到 跟随 这 航班

跟踪航班

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] - [fʊt] ['aʊərz]
Of **the** **fox** **-** **foot** **hours**
的 这 狐狸 - 脚 小时

狐狸爪的时光

[ðæt] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rʌn]
That **double** **and** **run**
那 双倍的 和 跑步

那次双杀和跑动

[θruː] [breɪks] [ænd; ənd] ['baʊərz]
Through **brakes** **and** **bowers**
通过 刹车 和 鲍尔斯

通过刹车和凉亭

[ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] [fʌn] .
Of **folly** **and** **fun** **.**
的 蠢事 和 乐趣 .

愚蠢与乐趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmræd] [hɑːrt]
With **the** **comrade** **heart**
和 这 同志 心

怀着同志之心

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pleɪ] ,
For **a** **moment's** **play** **,**
为了 一个 瞬间 玩 ,

短暂的游戏时间,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmræd] [hɑːrt]
And **the** **comrade** **heart**
和 这 同志 心

还有同志之心

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [deɪ] ,
For **a** **heavier** **day** **,**
为了 一个 较重 天 ,

如果当天工作量较大,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmræd] [hɑːrt]
And **the** **comrade** **heart**
和 这 同志 心

还有同志之心

[fər'evər] [ænd; ənd] [aɪ] .
Forever **and** **aye** **.**
永远 和 是的 .

直到永远。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][waɪn]
For **the** **joy** **of** **wine**
为了 这 喜悦 的 葡萄酒

享受美酒

[ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;
Is **not** **for** **long** **;**
是 不是 为了 长的 ;

不会持续太久;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sɔːŋ]
And **the** **joy** **of** **song**
和 这 喜悦 的 歌曲

以及歌唱的喜悦

[ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ʃaɪn] ;
Is **a** **dream** **of** **shine** **;**
是 一个 梦 的 闪耀 ;

是闪耀的梦想;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmræd] [hɑːrt]
But **the** **comrade** **heart**
但 这 同志 心

但同志之心

[ʃæl; ʃəl][ˌaʊt'læst][ɑːrt]
Shall **outlast** **art**
将 坚持到最后 艺术

必将超越艺术而长存

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv]
And **a** **woman's** **love**
和 一个 女性的 爱

还有女人的爱

[ðə; ði] [feɪm] [ˌðer'ʌv] .
The **fame** **thereof** **.**
这 名声 其中 .

它的名声。

[bʌt; bət][waɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn]
But **wine** **for** **a** **sign**
但 葡萄酒 为了 一个 符号

但葡萄酒却是一个征兆

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [brɪŋ] !
Of **the** **love** **we** **bring** **!**
的 这 爱 我们 带来 !

我们带来的爱!

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [oʊθ]
And **song** **for** **an** **oath**
和 歌曲 为了 一个 誓言

以及一首誓言之歌

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [kɪŋ] !
That **Love** **is** **king** **!**
那 爱 是 国王 !

爱为王!

[ænd; ənd][bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ]
And **both** **,** **and** **both**
和 两个都 , 和 两个都

两者都是，两者都是

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜːʃəpɪŋ] !
For **his** **worshipping** **!**
为了 他的 崇拜 !

因为他崇拜!

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ]
Then **up** **and** **away**
然后 向上 和 离开

然后向上飞去

[tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Till **the** **break** **of** **day** **,**
直到 这 休息 的 天 ,

直到天亮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] ['meri] ,
With **a** **heart** **that's** **merry** **,**
和 一个 心 那就是 欢乐 ,

怀着一颗快乐的心，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːm] - [ænd; ənd] - ['dʒeri] ,
And **a** **Tom** **-** **and** **-** **Jerry** **,**
和 一个 汤姆 - 和 - 杰瑞 ,

还有汤姆和杰瑞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deri] - [daʊn] - ['deri] —
And **a** **derry** **-** **down** **-** **derry** **—**
和 一个 德里 - 向下 - 德里 —

还有一个德里-唐-德里——

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .
What's **that** **you** **say** **.**
是什么 那 你 说 .

你说什么?

[juː; jʊ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]
You **highly** **respectable**
你 高度 可敬

您非常值得尊敬

['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] ?
Buyers **and** **sellers** **?**
买家 和 卖家 ?

买家和卖家?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'sentər] ?
We **should** **be** **decenter** **?**
我们 应该 是 中心化 ?

我们应该更加以中心化为原则吗?

[nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɪn'tɜːr]
Not **as** **we** **please** **inter**
不是 作为 我们 请 间

并非如我们所愿。

['kʌstəm] , [fruː'gæləti] ,
Custom **,** **frugality** **,**
风俗 , 节俭 ,

习俗、节俭、

[juːz][ænd; ənd][mə'rælәti]
Use **and** **morality**
使用 和 道德

使用与道德

[ɪn][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l]
In **the** **delectable**
在 这 美味的

在美味的

[depθs] [ʌv; əv][waɪn] - ['seləz] ?
Depths **of** **wine** **-** **cellars** **?**
深度 的 葡萄酒 - 地窖 ?

酒窖的深度?

['mɪdˌnaɪts] [ʌv; əv] ['revl] ,
Midnights **of** **revel** **,**
午夜 的 陶醉 ,

午夜狂欢,

[ænd; ənd] ['nu:ndeɪ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] !
And **noondays** **of** **song** **!**
和 正午 的 歌曲 !

还有正午的歌声!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [rɔ:ŋ] ?
Is **it** **so** **wrong** **?**
是 它 所以 错误的 ?

这样做错了吗?

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Go **to** **the** **Devil** **!**
去 到 这 魔鬼 !

去投奔魔鬼吧!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] ,
I **tell** **you** **that** **we** **,**
我 告诉 你 那 我们 ,

我告诉你,我们,

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['smɜ:rkɪŋ]
While **you** **are** **smirking**
尽管 你 是 冷笑

当你得意地笑着时

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɜ:rkɪŋ]
And **lying** **and** **shirking**
和 说谎 和 偷懒

还有撒谎和逃避

['laɪfs] ['du:ti][ʌv; əv] ['du:tiz] ,
life's **duty** **of** **duties** **,**
生活的 责任 的 职责 ,

人生的职责,

['ɑ:nɪst] [sɪn'serəti] ,
Honest **sincerity** **,**
诚实的 诚意 ,

真诚坦率

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['verəti]
We **are** **in** **verity**
我们 是 在 真理

我们身处真理之中

[fri:] !
Free **!**
自由的 !

自由的!

[fri:] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
Free **to** **rejoice**
自由的 到 麾

自由欢欣

[ɪn] [blɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti:z] !
In **blisses** **and** **beauties** **!**
在 幸福 和 美女 !

沉浸在幸福和美好之中!

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs]
Free **as** **the** **voice**
自由的 作为 这 嗓音

自由如声音

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] !
Of **the** **wind** **as** **it** **passes** **!**
的 这 风 作为 它 通过 !

风吹过时的样子!

[friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd]
Free **as** **the** **bird**
自由的 作为 这 鸟

像鸟儿一样自由

[ɪn][ðə; ði][weft][ʌv; əv][ðə; ði]['graːsiz] !
In **the** **weft** **of** **the** **grasses** **!**
在 这 纬线 的 这 草 !

在草丛的纬线上!

[friː] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd]
Free **as** **the** **word**
自由的 作为 这 单词

自由如字

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
Of **the** **sun** **to** **the** **sea** **—**
的 这 太阳 到 这 海 —

从太阳到大海——

[friː] !
Free **!**
自由的 !

自由的!

[ə; eɪ] [weɪf] .
A **WAIF** **.**
一个 WAIF .

一个孤儿。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['veɪgrənt][bɔːrn] ?
Do **you** **know** **what** **it** **is** **to** **be** **vagrant** **born** **?**
做 你 知道 什么 它 是 到 是 流浪汉 出生 ?

你知道生来就是流浪儿是什么滋味吗?

[ə; eɪ][weɪf][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][weɪf] .
A **waif** **is** **only** **a** **waif** **.**
一个 孤儿 是 仅有的 一个 孤儿 .

孤儿只是孤儿而已。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And **so** **,**
和 所以 ,

所以,

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aɪd(ə)l]['aʊər][aɪ][sɪt] ,
For **another** **idle** **hour** **I** **sit** **,**
为了 其他 闲置的 小时 我 坐 ,

我又闲坐了一个小时,

[ɪn][lɑːrdʒ]['kɑːntent] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] [loʊ] .
In **large** **content** **while** **the** **fire** **burns** **low** **.**
在 大的 内容 尽管 这 火 烧伤 低的 .

内容丰富，而火势却很弱。

[aɪ]['gɑːsɪp] [hɪr] [tuː; tə][maɪ]['kroʊni] [hɑːrt]
I gossip here to my crony heart
我 闲话 这里 到 我的 裙带关系 心

我在这里跟我的闺蜜们八卦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst]['oʊvər] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]
Of the day just over , and count it one
的 这 天 只是 超过 , 和 数数 它 一

刚刚过去的一天，算上这一天。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌelɪ'mentl] [deɪz] ,
Of the royal elemental days ,
的 这 皇家 元素 天 ,

在皇家元素日中，

[ðoʊ] [ɪts] [driːmz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ɪts] [diːdz] [wɜːr; wər] [nʌn] .
Though its dreams were few and its deeds were none .
尽管 它是 梦境 是 很少 和 它是 契约 是 没有任何 .

虽然它鲜有梦想，也未曾有所作为。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['wɪntər] ; [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [wɔːrmθ]
Outside , the winter ; inside , the warmth
外部 , 这 冬天 ; 里面 , 这 温暖

外面是寒冬，里面是温暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ə'blɪviən] [ʌv; əv]['tɜːrmɔɪl] .
And a sweet oblivion of turmoil .
和 一个 甜的 遗忘 的 动荡 .

以及对纷扰的甜蜜遗忘。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['gɜːrlɪʃ] [hænd]
All for a gentle girlish hand
全部 为了 一个 温和的 少女 手

一切都源于一双温柔的少女之手

[wɪð; wɪθ][ɪts][wɔːrm][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
With its warm and lingering good - bye .
和 它是 温暖的 和 挥之不去的 好的 - 再见 .

带着温暖而久久不愿离去的告别。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
THE JOYS OF THE ROAD .
这 喜悦 的 这 路 .

旅途的乐趣。

[naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ðiːz] :
Now the joys of the road are chiefly these :
现在 这 喜悦 的 这 路 是 主要 这些 :

如今，旅途的乐趣主要体现在以下几个方面:

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [wʊd] [triːz] ;
A crimson touch on the hard - wood trees ;
一个 赤红 触碰 在 这 难的 - 木头 树木 ;

硬木树上泛着一抹绯红;

[ə; eɪ] - ['mɔːrnɪŋ] [waɪd][ænd; ənd] [bluː] ,
A vagrant's morning wide and blue ,
一个 - 早晨 宽的 和 蓝色的 ,

流浪者的清晨，广阔而蔚蓝。

[ɪn] ['ɜːrli] [fɔːl] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɔːks] , [tuː] ;
In early fall when the wind walks , too ;
在 早期的 落下 什么时候 这 风 散步 , 也 ;

初秋时节，风也随之起伏；

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['haɪweɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [braʊn] ,
A shadowy highway cool and brown ,
一个 阴暗的 公路 凉爽的 和 棕色的 ,

一条阴暗的公路，阴冷而呈棕色。

[ə'lʊrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [daʊn]
Alluring up and enticing down
诱人 向上 和 诱人的 向下

向上诱人，向下引诱

[frʌm; frəm] ['rɪpld] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['dæp(ə)ld] [swɑːmp] ,
From rippled water to dappled swamp ,
从 涟漪 水 到 斑驳的 沼泽 ,

从波光粼粼的水面到斑驳的沼泽，

[frʌm; frəm] ['pɜːrp(ə)l] ['glɔːri] [tuː; tə] ['skɑːrlət] [pɑːmp] ;
From purple glory to scarlet pomp ;
从 紫色的 荣耀 到 猩红 盛大场面 ;

从紫色的荣耀到猩红色的盛大；

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [aɪ] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [wɪl] ,
The outward eye , the quiet will ,
这 向外 眼睛 , 这 安静的 将要 ,

外在的目光，平静的意志，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [straidɪŋ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ;
And the striding heart from hill to hill ;
和 这 大步走 心 从 爬坡道 到 爬坡道 ;

以及那颗从山丘到山丘迈步的心；

[ðə; ði] ['temptər] ['æp(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ;
The tempter apple over the fence ;
这 诱惑者 苹果 超过 这 栅栏 ;

篱笆外的诱惑苹果；

[ðə; ði] ['kɑːbweb] [bluːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kwɪns] ;
The cobweb bloom on the yellow quince ;
这 蛛网 盛开 在 这 黄色的 榲 ;

黄橘榲上的蛛网状花朵；

[ðə; ði] ['pæliʃ] ['æstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] , —
The palish asters along the wood , —
这 帕利什 紫菀 沿着 这 木头 , —

林边的紫菀——

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] ;
A lyric touch of the solitude ;
一个 歌词 触碰 的 这 孤独 ;

孤独的抒情气息；

[æn; ən] ['oʊpən] [hænd] , [æn; ən] ['iːzi] [ʃuː] .
An open hand , an easy shoe .
一个 打开 手 , 一个 简单的 鞋 .

伸出援手，轻松穿鞋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [goʊ] [θruː] , —
And a hope to make the day go through , —
和 一个 希望 到 制作 这 天 去 通过 , —

并希望这一天能够顺利度过，——

[ə'nʌðər] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]

Another	to	sleep	with	,	and	a	third
其他	到	睡觉	和	,	和	一个	第三

另一个可以一起睡觉，还有第三个

[tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ;

To	wake	me	up	at	the	voice	of	a	bird	;
到	唤醒	我	向上	在	这	嗓音	的	一个	鸟	;

被鸟鸣声唤醒;

[ðə; ði] ['rezənənt] [fɑ:r] - ['lɪsnɪŋ] [mɔ:rn] ,

The	resonant	far	-	listening	morn	,
这	共振	远的	-	聆听	早晨	,

那回荡着远方回响的清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] ;

And	the	hoarse	whisper	of	the	corn	;
和	这	嘶哑	耳语	的	这	玉米	;

还有玉米嘶哑的低语声;

[ðə; ði] ['krikits] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [lɔ:st] ,

The	crickets	mourning	their	comrades	lost	,
这	蟋蟀	丧	他们的	同志们	丢失的	,

蟋蟀们在哀悼逝去的同伴。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [frɔ:st] ;

In	the	night's	retreat	from	the	gathering	frost	;
在	这	夜晚	撤退	从	这	采集	霜	;

在夜幕降临，霜冻渐浓之际，人们退却了;

([ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['sloʊgən] , ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

(Or	is	it	their	slogan	,	plaintive	and	shrill	,
(或者	是	它	他们的	口号	,	哀怨	和	尖锐	,

（或者这是他们哀怨而尖锐的口号？）

[æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˌkɔ:rsə'let] , ['væliənt] [stɪl] ?)

As	they	beat	on	their	corselets	,	valiant	still	?	)
作为	他们	打	在	他们的	紧身胸衣	,	英勇	仍然	?	)

他们捶打着胸甲，依然英勇吗?

[ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

A	hunger	fit	for	the	kings	of	the	sea	,
一个	饥饿	合身	为了	这	国王	的	这	海	,

如同海洋之王般的饥渴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər] ['dɪkən] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ;

And	a	loaf	of	bread	for	Dickon	and	me	;
和	一个	面包	的	面包	为了	迪肯	和	我	;

还有一条面包，我和迪肯一人一条;

[ə; eɪ] [θɜ:rst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rsti] [sɔ:rd] ,

A	thirst	like	that	of	the	Thirsty	Sword	,
一个	口渴	喜欢	那	的	这	渴	剑	,

如同渴剑般的渴望，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['saɪdər][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ;

And	a	jug	of	cider	on	the	board	;
和	一个	水壶	的	苹果酒	在	这	木板	;

桌上还放着一壶苹果酒;

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [nu:n] , [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ,

An	idle	noon	,	a	bubbling	spring	,
一个	闲置的	中午	,	一个	冒泡	春天	,

午后闲适时光，潺潺泉水，

[ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɑːps] ['mɜːrmərɪŋ] ;
The sea in the pine - tops murmuring ;
这 海 在 这 松树 - 最高额 淙淙 ;

松梢间，海浪轻柔地低语；

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['gɑːsɪp][æt; ət][ðə; ði] ['feri] ;
A scrap of gossip at the ferry ;
一个 废料 的 闲话 在 这 渡船 ;

渡轮上的一点闲言碎语；

[ə; eɪ]['kɑːmræd] ['niːðər] [glʌm][nɔːr] ['meri] ,
A comrade neither glum nor merry ,
一个 同志 两者都不 沮丧 也不 欢乐 ,

一位既不忧郁也不快乐的同志，

['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'viːlɪŋ] [nɔːt] ,
Asking nothing , revealing naught ,
问 没有什么 , 揭示 零 ,

什么也不问，什么也不透露。

[bʌt; bət] ['mɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fʌnd][ʌv; əv] [θɔːt] ,
But minting his words from a fund of thought ,
但 铸币 他的 字 从 一个 基金 的 想法 ,

但他的言辞却源自于他丰富的思想储备。

[ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv]['saɪləns] ['eləkwənt] ,
A keeper of silence eloquent ,
一个 守门员 的 沉默 雄辩 ,

沉默的守护者，雄辩滔滔。

['niːdi] , [jet] ['rɔɪəli] [wel] ['kɑːntent] ,
Needy , yet royally well content ,
贫困 , 然而 皇家 出色地 内容 ,

贫穷，却又无比满足

[ʌv; əv][ðə; ði] ['metəld] [briːd] , [jet] [əb'hɔːrɪŋ] [straɪf] ,
Of the mettled breed , yet abhorring strife ,
的 这 磨砺 品种 , 然而 令人厌恶 冲突 ,

性格坚韧，却厌恶纷争，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meloʊ] [dʒuːs][ʌv; əv][laɪf] ;
And full of the mellow juice of life ;
和 满的 的 这 醇厚 汁 的 生活 ;

充满了生活的甘甜；

[ə; eɪ]['teɪstər][ʌv; əv][waɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd] ,
A taster of wine , with an eye for a maid ,
一个 品尝者 的 葡萄酒 , 和 一个 眼睛 为了 一个 女佣 ,

一位品酒师，对女仆情有独钟。

['nevər] [tuː] [boʊld] , [ænd; ənd]['nevər][ə'freɪd] ,
Never too bold , and never afraid ,
绝不 也 大胆的 , 和 绝不 害怕的 ,

既不过于大胆，也不畏惧。

['nevər] [hɑːrt] - [hoʊl] , ['nevər] [hɑːrt] - [sɪk] ,
Never heart - whole , never heart - sick ,
绝不 心 - 所有的 , 绝不 心 - 生病的 ,

从未心满意足，也从未心碎。

([ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [dɪk])
(These are the things I worship in Dick)
(这些 是 这 事物 我 崇拜 在 迪克)

（这些都是我在迪克身上所崇拜的品质）

[noʊ] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'fɔːrmər] , [dʒʌst]

No	fidget	and	no	reformer	,	just
不	烦躁不安	和	不	改革者	,	只是

没有烦躁不安的人，也没有改革者，只有

[ə; eɪ][kɑːm][əb'zɜːrvər][ʌv; əv] [ɔːt] [ænd; ənd][mʌst; məst] ,

A	calm	observer	of	ought	and	must	,
一个	冷静的	观察员	的	应该	和	必须	,

冷静地观察"应该"和"必须"的，

[ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][mæn] ,

A	lover	of	books	,	but	a	reader	of	man	,
一个	情人	的	图书	,	但	一个	读者	的	男人	,

热爱书籍，但更懂得阅读人。

[noʊ]['sɪnɪk][ænd; ənd][noʊ] ['ʃɑːrlətən] ,

No	cynic	and	no	charlatan	,
不	犬儒	和	不	庸医	,

既非愤世嫉俗者，也非江湖骗子。

[huː] ['nevər] [dɪ'fəːz] [ænd; ənd]['nevər] [dɪ'mændz] ,

Who	never	defers	and	never	demands	,
WHO	绝不	推迟	和	绝不	需求	,

从不退让，从不强求，

[bʌt; bət] , ['smaɪlɪŋ] , [teɪks] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , —

But	,	smiling	,	takes	the	world	in	his	hands	,	—
但	,	微笑	,	需要	这	世界	在	他的	双手	,	—

但他面带微笑，将世界掌握在手中——

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æz; əz] [wen] [gɑːd][fɜːrst] [sɔː]

Seeing	it	good	as	when	God	first	saw
看到	它	好的	作为	什么时候	上帝	第一的	锯

如同上帝最初看到它时那样美好

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər] [lɔː] .

And	gave	it	the	weight	of	his	will	for	law	.
和	给予	它	这	重量	的	他的	将要	为了	法律	.

并赋予它法律的权威性。

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz]['nevər] [wʌn] ,

And	O	the	joy	that	is	never	won	,
和	哦	这	喜悦	那	是	绝不	韩元	,

哦，那永远无法赢得的喜悦啊！

[bʌt; bət] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [sʌn] ,

But	follows	and	follows	the	journeying	sun	,
但	跟随	和	跟随	这	旅程	太阳	,

但它始终跟随那颗行进的太阳，

[baɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][taɪd] , [baɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd] [striːm] ,

By	marsh	and	tide	,	by	meadow	and	stream	,
经过	沼泽	和	潮	,	经过	草地	和	溪流	,

沿着沼泽和潮汐，沿着草地和溪流

[ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪnd] , [ə; eɪ] [laɪt] - [oʊ] - - [driːm] ,

A	will	-	o	'	-	the	-	wind	,	a	light	-	o	'	-	dream	,
一个	将要	-	o	-	-	这	-	风	,	一个	光	-	o	-	-	梦	,

风之意志，梦之光，

[dɪ'luːʒn] [ə'fɑːr] , [dɪ'laɪt] [ə'nɪr] ,

Delusion	afar	,	delight	anear	,
错觉	远方	,	喜	靠近	,

远方的幻象，近处的欢愉。

[frʌm; frəm] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

From	morrow	to	morrow	,	from	year	to	year	,
从	明天	到	明天	,	从	年	到	年	,

从明天到明天，从一年到另一年，

[ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] , [ə; eɪ] ['feri] ['faɪər] ,

A	jack	-	o	'	-	lantern	,	a	fairy	fire	,
一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	,	一个	仙女	火	,

南瓜灯，仙女之火，

[ə; eɪ] [der] , [ə; eɪ] [blɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] !

A	dare	,	a	bliss	,	and	a	desire	!
一个	敢	,	一个	极乐	,	和	一个	欲望	!

一次挑战，一种快乐，一种渴望!

[ðə; ði]['reɪsi] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [loʊm] ,

The	racy	smell	of	the	forest	loam	,
这	色情	闻	的	这	森林	壤土	,

森林壤土散发着浓郁的气息，

[wen] [ðə; ði] ['stelθi] , [sæd] - [hɑːrt] [liːvz] [goʊ][hoʊm] ;

When	the	stealthy	,	sad	-	heart	leaves	go	home	;
什么时候	这	隐秘的	,	伤心	-	心	树叶	去	家	;

当偷偷摸摸、忧郁的人离开回家时;

([oʊ] [liːvz] , [oʊ] [liːvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

(	O	leaves	,	O	leaves	,	I	am	one	with	you	,
(	哦	树叶	,	哦	树叶	,	我	是	一	和	你	,

（哦，树叶，哦，树叶，我与你合而为一，

[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] !)

Of	the	mould	and	the	sun	and	the	wind	and	the	dew	!	)
的	这	模具	和	这	太阳	和	这	风	和	这	露	!	)

霉菌、阳光、风和露水!

[ðə; ði] [brɔːd] [goʊld] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

The	broad	gold	wake	of	the	afternoon	;
这	广阔	金子	唤醒	的	这	下午	;

午后金色的余晖;

[ðə; ði]['saɪlənt] [flek] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [nuː] [muːn] ;

The	silent	fleck	of	the	cold	new	moon	;
这	沉默的	斑点	的	这	寒冷的	新的	月亮	;

一轮静谧的、冰冷的新月;

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['siːz] [rɪ'liːs]

The	sound	of	the	hollow	sea's	release
这	声音	的	这	空洞的	海域	发布

空心海释放的声音

[frʌm; frəm] ['stɔːrmi] ['tuːmʌlt][tuː; tə] ['stɑːri] [piːs] ;

From	stormy	tumult	to	starry	peace	;
从	暴风雨	骚乱	到	繁星	和平	;

从风暴肆虐到星光璀璨的和平;

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ə'nʌðər] [liːg] [tuː; tə] [wend] ;

With	only	another	league	to	wend	;
和	仅有的	其他	联盟	到	温德	;

只剩最后一英里路要走了;

[ænd; ənd] [tuː] [braʊn] [ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] !

And	two	brown	arms	at	the	journey's	end	!
和	二	棕色的	武器	在	这	旅程	结尾	!

旅程的终点，是两只棕色的手臂!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] —
These are the joys of the open road —
这些 是 这 喜悦 的 这 打开 路 —

这就是公路旅行的乐趣——

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][loʊd] .
For him who travels without a load .
为了 他 WHO 旅行 没有 一个 加载 .

对于轻装上阵的人来说。

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɑːn][ðə; ði] [pə'toʊmək] .
ON THE POTOMAC .
在 这 波托马克河 .

在波托马克河畔。

[ðə; ði]['fɜːrvɪd] [breθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flʌʃt] ['sʌðərn] [meɪ]
The fervid breath of our flushed Southern May
这 狂热 气息 的 我们的 酡 南方 可能

我们南方五月的热烈呼吸

[ɪz] [swiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪtiːz] [θroʊt] [ænd; ənd][lɪps] ,
Is sweet upon the city's throat and lips ,
是 甜的 之上 这 城市的 喉 和 嘴唇 ,

甜美地流淌在城市的喉咙和嘴唇上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [huːz] ['taɪərd][ɑːrm][slɪps]
As a lover's whose tired arm slips
作为 一个 恋人的 谁 疲劳的 手臂 滑倒

就像恋人疲惫的手臂滑落一样

['lɪstləsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
Listlessly over the shoulder of a queen .
百无聊赖地 超过 这 肩膀 的 一个 女王 .

懒洋洋地倚在女王的肩头。

[fɑːr] [ə'weɪ]
Far away
远的 离开

离这很远

[ðə; ði]['rɪvər] [melts] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
The river melts in the unseen .
这 河 融化 在 这 看不见 .

河流在无人察觉的地方融化。

[oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] - ['sɪti] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪps]
Oh , beautiful Girl - City , how she dips
哦 , 美丽的 女孩 - 城市 , 如何 她 蘸酱

哦，美丽的少女之城，她多么迷人啊！

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːm]
Her feet in the stream
她 脚 在 这 溪流

她的脚浸在溪流中

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [driːm] !
With a touch that is half a kiss and half a dream !
和 一个 触碰 那 是 一半 一个 吻 和 一半 一个 梦 !

一个如同亲吻与梦境般的触碰！

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['veri] [fer] ,
Her face is very fair ,
她 脸 是 非常 公平的 ,

她的脸色很白皙，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .
With flowers for smiles and sunlight in her hair .
和 花朵 为了 微笑 和 阳光 在 她 头发 .

她脸上带着鲜花的微笑，头发上沐浴着阳光。

[maɪ] ['westlənd] ['flaʊər] - [taʊn] , [haʊ] [sə'riːn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
My westland flower - town , how serene she is !
我的 西地 花 - 镇 , 如何 安详 她 是 !

我西部的花之小镇，多么宁静祥和啊！

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
Here on this hill from which I look at her ,
这里 在 这 爬坡道 从 哪个 我 看 在 她 ,

我站在这座山丘上眺望她，

[ɔːl] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər]
All is still as if a worshipper
全部 是 仍然 作为 如果 一个 崇拜者

一切都静得出奇，仿佛一位信徒

[left] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʃraɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] .
Left at some shrine his offering .
左边 在 一些 神社 他的 提供 .

他把祭品留在了某个神社。

[sɔːft] ['waɪndz] [kɪs]
Soft winds kiss
柔软的 风 吻

微风轻吻

[maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['lɪŋgərɪŋ] .
My cheek with a slow lingering .
我的 脸颊 和 一个 慢的 挥之不去的 .

我的脸颊上缓缓地浮现出一抹痕迹。

[ə; eɪ] ['lʊrɪŋ] ['wɪspər] [wer] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [stɜːr]
A luring whisper where the laurels stir
一个 诱饵 耳语 在哪里 这 月桂树 搅拌

月桂树摇曳处，传来诱人的低语。

[waɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdlənd] - [wɔːrd] [ə'gen] .
Wiles my heart back to woodland - ward again .
威尔斯 我的 心 后退 到 林地 - 病房 再次 .

我的心又回到了林地。

[bʌt; bət] [loʊ] ,
But lo ,
但 洛 ,

但是，瞧！

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʊəriːəz] [rʌn] ,
Across the sky the sunset couriers run ,
穿过 这 天空 这 日落 快递员 跑步 ,

夕阳的信使们在天空中奔跑，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'meɪn]
And I remain
和 我 保持

我依然

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
To watch the imperial pageant of the Sun
到 手表 这 帝国 盛会 的 这 太阳

观看太阳的盛大庆典

[mɑːk] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɪmpətənt] [kɔr'tɛz] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
Mock me , an impotent Cortez here below ,
嘲笑 我 , 一个 阳痿 科尔特斯 这里 以下 ,

嘲笑我吧，下面这个无能的科尔特斯。

[wɪð; wɪθ] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ɪts] [vɑːstə] ['meksɪkoʊ] .
With splendors of its vaster Mexico .
和 辉煌 的 它是 更广阔 墨西哥 .

以及墨西哥广袤土地上的壮丽景色。

[oʊ][eldə'raːdəu][ʌv; əv][ðə; ði] ['templd] [klaʊdz] !
O Eldorado of the templed clouds !
哦 埃尔多拉多 的 这 寺庙 云 !

哦，云端神庙的黄金国!

[oʊ]['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] !
O golden city of the western sky !
哦 金的 城市 的 这 西 天空 !

西方天空的金色之城啊!

[nɑːt][laɪk][ðə; ði]['spænjərd] [wʊd] [aɪ][stɔːrm][ðaɪ] [geɪts] ;
Not like the Spaniard would I storm thy gates ;
不是 喜欢 这 西班牙人 会 我 风暴 你的 大门 ;

我不会像西班牙人那样强攻你的城门;

[nɑːt][laɪk][ðə; ði] [beɪb] [stretʃ] ['tʃʌbi] [hændz][ænd; ənd][kraɪ]
Not like the babe stretch chubby hands and cry
不是 喜欢 这 宝贝 拉紧 胖乎乎的 双手 和 哭

不像小婴儿那样伸出胖乎乎的小手哭泣

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] ; [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [kraʊdz] ,
To have thee for a toy ; but far from crowds ,
到 有 你 为了 一个 玩具 ; 但 远的 从 人群 ,

把你当作玩物；但远离人群，

[laɪk] [maɪ] [fɔːn] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrni] [glen] ,
Like my Faun brother in the ferny glen ,
喜欢 我的 牧神 兄弟 在 这 蕨类植物 格伦 ,

就像我住在蕨类植物丛生的山谷里的半人半羊的兄弟一样，

[pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdz] [edʒ] [waɪl] [ðaɪ] ['glɔːri] [weɪts] ,
Peer from the wood's edge while thy glory waits ,
同伴 从 这 伍兹 边缘 尽管 你的 荣耀 等待 ,

从林边眺望，你的荣耀正等待着你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['θɪkɪt] [plʌndʒ] [ə'gen] .
And in the darkening thickets plunge again .
和 在 这 变暗 灌木丛 暴跌 再次 .

然后，他又一次猛地钻进了昏暗的灌木丛中。

[sprɪŋ] [sɔːŋ] .
SPRING SONG .
春天 歌曲 .

春之歌。

[meɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər] , ['mʌðər] ['eɪprəl] ,
Make me over , mother April ,
制作 我 超过 , 母亲 四月 ,

艾普丽尔妈妈，请你把我改造一下吧。

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][stɜːr] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候!

[wen] [ðaɪ] ['flaʊəri] [hænd] [di'livəz]
When thy flowery hand delivers
什么时候 你的 如花 手 交付

当你的鲜花之手送来

[ɔːl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['prɪzənd] ['rɪvəz] ,
All the mountain - prisoned rivers ,
全部 这 山 - 被监禁 河流 ,

所有被群山禁锢的河流，

[ænd; ənd][ðaɪ] [greɪt] [hɑːrt] [biːts] [ænd; ənd] ['kwivəz] ,
And thy great heart beats and quivers ,
和 你的 伟大的 心 节拍 和 箭筒 ,

你那颗伟大的心脏跳动着，颤抖着，

[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
To revive the days that were ,
到 复活 这 天 那 是 ,

为了重现往昔岁月，

[meɪk] [ˌem ˈiː]['oʊvər] , ['mʌðər] ['eɪprəl] ,
Make me over , mother April ,
制作 我 超过 , 母亲 四月 ,

艾普丽尔妈妈，请你把我改造一下吧。

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][stɜːr] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候!

[teɪk] [maɪ] [dʌst] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['driːmiŋ] ,
Take my dust and all my dreaming ,
拿 我的 灰尘 和 全部 我的 做梦 ,

带走我的尘埃和我的所有梦想，

[kaʊnt] [maɪ] [hɑːrt] - [biːts] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Count my heart - beats one by one ,
数数 我的 心 - 节拍 一 经过 一 ,

一次一次地数我的心跳，

[send] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['perɪʃ] ;
Send them where the winters perish ;
发送 他们 在哪里 这 冬天 沦 ;

把他们送到没有冬天的地方;

[ðen] [sʌm; səm]['goʊldən] [nuːn] -
Then some golden noon recherish
然后 一些 金的 中午 -

然后是一些黄金正午的珍藏

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
And restore them in the sun ,
和 恢复 他们 在 这 太阳 ,

然后将它们放在阳光下晒干。

['flaʊər] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ,
Flower and scent and dust and dreaming ,
花 和 香味 和 灰尘 和 做梦 ,

花香、尘埃和梦境，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːrt] - [biːts] ['evri] [wʌn] !
With their heart - beats every one !
和 他们的 心 - 节拍 每一个 一 !

每一个都伴随着他们的心跳!

[set][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ɜːrdʒ][ænd; ənd][taɪd] - [drɪft]
Set me in the urge and tide - drift
放 我 在 这 敦促 和 潮 - 漂移

让我沉浸于渴望和潮汐之中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [həusts][ə; eɪ] - [wɪŋ] !
Of the streaming hosts a - wing !
的 这 流媒体 主持人 一个 - 翼 !

流媒体主持人 a-wing!

[brest] [ʌv; əv]['skɑːrlət] , [θroʊt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,
Breast of scarlet , throat of yellow ,
胸部 的 猩红 , 喉 的 黄色的 ,

胸脯鲜红，喉咙金黄

['rɔːkəs] ['tʃælɪndʒ] , [wuːɪŋz] ['meloʊ] —
Raucous challenge , wooings mellow —
沙哑 挑战 , 求爱 醇厚 —

喧闹的挑战，温柔的求爱——

['evri] ['maɪgrənt][ɪz][maɪ] ['feloʊ] ,
Every migrant is my fellow ,
每一个 移民 是 我的 同伴 ,

每一位移民都是我的同胞，

['meɪkɪŋ] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Making northward with the spring .
制作 向北 和 这 春天 .

顺着泉水向北走。

[luːs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ɜːrdʒ][ænd; ənd][taɪd] - [drɪft]
Loose me in the urge and tide - drift
松动的 我 在 这 敦促 和 潮 - 漂移

让我沉浸在冲动和潮汐之中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [həusts][ə; eɪ] - [wɪŋ] !
Of the streaming hosts a - wing !
的 这 流媒体 主持人 一个 - 翼 !

流媒体主持人 a-wing!

[ʃrɪlɪŋ] [paɪp][ɔːr] ['fluːtɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
Shrilling pipe or fluting whistle ,
尖锐的 管道 或者 凹槽 哨 ,

尖锐的笛声或嘹亮的哨声

[ɪn][ðə; ði] ['væliz] [kʌm] [ə'gen] ;
In the valleys come again ;
在 这 山谷 来 再次 ;

再次回到山谷;

[faɪf] [ʌv; əv][frɑːg][ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] [triː] - [toʊd] ,
Fife of frog and call of tree - toad ,
法夫郡 的 青蛙 和 称呼 的 树 - 蟾蜍 ,

蛙鸣和树蟾的叫声

[ɔːl][maɪ] ['brʌðərz] , [faɪv][ɔːr] [θriː] - [toʊd] ,
All my brothers , five or three - toed ,
全部 我的 兄弟 , 五 或者 三 - 脚趾 ,

我所有的兄弟，五趾或三趾的，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['revl] [noʊ] [mɔːr] ['viːtəʊ] ,
With their revel no more vetoed ,
和 他们的 陶醉 不 更多的 否决 ,

他们的狂欢不再受到否决，

['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ;
Making music in the rain ;
制作 音乐 在 这 雨 ;

在雨中演奏音乐；

[ʃrɪlɪŋ] [paɪp][ɔːr] ['fluːtɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
Shrilling pipe or fluting whistle ,
尖锐的 管道 或者 凹槽 哨 ,

尖锐的笛声或嘹亮的哨声

[ɪn][ðə; ðɪ] ['væliz] [kʌm] [ə'gen] .
In the valleys come again .
在 这 山谷 来 再次 .

再次回到山谷。

[meɪk] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðaɪ] [siːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Make me of thy seed to - morrow ,
制作 我 的 你的 种子 到 - 明天 ,

明日让我成为你的后裔，

[wen] [ðə; ðɪ][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜːr] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候！

['tɔːni] [laɪt] - [fʊt] , ['sliːpi] ['bruːɪn] ,
Tawny light - foot , sleepy bruin ,
黄褐色 光 - 脚 , 困 棕熊 ,

黄褐色的轻盈脚步，昏昏欲睡的棕熊，

[braɪt] - [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ['ruːɪn] ,
Bright - eyes in the orchard ruin ,
明亮的 - 眼睛 在 这 果园 废墟 ,

果园废墟中明亮的双眼

[nɑːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [laɪf] [goʊz] [ə'skjuː] [ɪn] ,
Gnarl the good life goes askew in ,
格纳尔 这 好的 生活 去 歪斜 在 ,

美好生活开始走偏，

['wɪski] - [dʒæk] , [ɔːr]['tænədʒər] , —
Whiskey - jack , or tanager , —
威士忌酒 - 杰克 , 或者 唐纳雀 , —

威士忌杰克，或唐纳雀，—

[meɪk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Make me anything to - morrow ,
制作 我 任何事物 到 - 明天 ,

明天给我做任何你想做的事，

[wen] [ðə; ðɪ][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜːr] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候！

[meɪk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ([haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?)
Make me even (How do I know ?)
制作 我 甚至 (如何 做 我 知道 ?)

让我扯平（我怎么知道？）

[laɪk] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['gɑ:rgɔɪl] [ðer; ðər] ;
Like my friend the gargoyle there ;
喜欢 我的 朋友 这 石像鬼 那里 ;

就像我的朋友，那边的石像鬼；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
It may be the heart within him
它 可能 是 这 心 之内 他

或许是他内心深处的那颗心。

[swelz] [ðæt] ['doʊltɪʃ] [hændz][ʃʊd; ʃəd][pɪn][hɪm; ɪm]
Swells that doltish hands should pin him
涌浪 那 愚蠢的 双手 应该 别针 他

那双笨手应该把他钉住。

[fɪkst] [fər'evər] [ɪn][mɪd] - [er] .
Fixed forever in mid - air .
固定的 永远 在 中 - 空气 .

永远定格在半空中。

[meɪk] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][spɔ:rt][fɔ:r; fər] ['swɔləuz] ,
Make me even sport for swallows ,
制作 我 甚至 运动 为了 燕子 ,

让我甚至为燕子而欢呼吧，

[laɪk] [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] ['gɑ:rgɔɪl] [ðer; ðər] !
Like the soaring gargoyle there !
喜欢 这 翱翔 石像鬼 那里 !

就像那里高耸的石像鬼一样！

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][oʊld] [klu:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,
Give me the old clue to follow ,
给 我 这 老的 线索 到 跟随 ,

给我一条旧线索，让我继续追踪。

[θru:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [naɪt] !
Through the labyrinth of night !
通过 这 迷宫 的 夜晚 !

穿过黑夜的迷宫！

[klɑ:d][ʌv; əv] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Clod of clay with heart of fire ,
泥块 的 黏土 和 心 的 火 ,

一团黏土，却蕴藏着一颗炽热的心。

[θɪŋz] [ðæt] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd][ə'spaɪər] ,
Things that burrow and aspire ,
事物 那 洞穴 和 渴望 ,

那些掘土和渴望生存的事物，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,
With the vanishing desire ,
和 这 消失 欲望 ,

随着欲望的消逝，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [dɪ'laɪt] , —
For the perishing delight , —
为了 这 消亡 喜 , —

为了那转瞬即逝的快乐，——

['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [klu:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,
Only the old clue to follow ,
仅有的 这 老的 线索 到 跟随 ,

只有旧线索可循，

[θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [naɪt] !
Through the labyrinth of night !
通过 这 迷宫 的 夜晚 !

穿过黑夜的迷宫!

[meɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər] , ['mʌðər] ['eɪprəl] ,
Make me over , mother April ,
制作 我 超过 , 母亲 四月 ,

艾普丽尔妈妈，请你把我改造一下吧。

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜːr] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候!

['fæʃ(ə)n] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][swɑːmp][ɔːr] ['medoʊ] ,
Fashion me from swamp or meadow ,
时尚 我 从 沼泽 或者 草地 ,

用沼泽或草地塑造我，

['gɑːrdn] [plɑːt][ɔːr] ['fɜːrni] ['ʃædoʊ] ,
Garden plot or ferny shadow ,
花园 阴谋 或者蕨类植物 阴影 ,

花园地块或蕨类植物的阴凉处，

['haɪəsɪnθ] [ɔːr]['hʌmb(ə)l] [bɜːr] !
Hyacinth or humble burr !
风信子 或者 谦逊的 刺果 !

风信子还是不起眼的刺果!

[meɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər] , ['mʌðər] ['eɪprəl] ,
Make me over , mother April ,
制作 我 超过 , 母亲 四月 ,

艾普丽尔妈妈，请你把我改造一下吧。

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜːr] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候!

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði][fɑːr] , [loʊ] ['sʌmənz] ,
Let me hear the far , low summons ,
让 我 听到 这 远的 , 低的 传票 ,

让我听听那遥远而低沉的召唤声，

[wen] [ðə; ði]['sɪlvər]['waɪndz] [rɪ'tɜːrn] ;
When the silver winds return ;
什么时候 这 银 风 返回 ;

当银色的风再次吹来;

[rɪlz] [ðæt] [rʌn] [ænd; ənd] [striːmz] [ðæt] ['stæmər] ,
Rills that run and streams that stammer ,
小溪 那 跑步 和 溪流 那 结巴 ,

潺潺的溪流，断断续续的溪流，

['goʊldənˌwɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laʊd] ['hæmər] ,
Goldenwing with his loud hammer ,
金翅 和 他的 大声 锤 ,

金翼带着他那响亮的锤子，

['aɪsi] [brʊks] [ðæt] [brɔːl] [ænd; ənd]['klæmər] ,
Icy brooks that brawl and clamor ,
冰 布鲁克斯 那 争吵 和 叫嚣 ,

冰冷的溪流咆哮怒吼

[wer] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wiləuz] [bɜːrn] ;
Where the Indian willows burn ;
在哪里 这 印度 柳树 烧伤 ;

印度柳树燃烧的地方;

[let] [ˌem 'iː] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ,
Let me hearken to the calling ,
让 我 倾听 到 这 呼叫 ,

让我聆听召唤，

[wen] [ðə; ði]['sɪlvər]['waɪndz][rɪ'tɜːrn] ,
When the silver winds return ,
什么时候 这 银 风 返回 ,

当银色的风再次吹来时，

[tɪl] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɜːrɪŋ] ,
Till recurring and recurring ,
直到 再次发生的 和 再次发生的 ,

直到反复出现，

[lɔːŋ] [sɪns] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,
Long since wandered and come back ,
长的 自从 漫步 和 来 后退 ,

很久以前就离开了，现在又回来了

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [griːgz] [ɔːr] [guː'noʊz] ,
Like a whim of Grieg's or Gounod's ,
喜欢 一个 一时兴起 的 格里格的 或者 古诺的 ,

就像格里格或古诺的一时兴起一样，

[ðɪs] [seɪm] [self] , [bɜːrd] , [bʌd] , [ɔːr]['bluːnəuz] ,
This same self , bird , bud , or Bluenose ,
这 相同的 自己 , 鸟 , 芽 , 或者 蓝鼻子 ,

这个自我，鸟，花蕾，或蓝鼻子，

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] ['kæptʃər] ([huː] [noʊz] ?)
Some day I may capture (Who knows ?)
一些 天 我 可能 捕获 (WHO 知道 ?)

或许有一天我能拍到（谁知道呢？）

[dʒʌst][ðə; ði][wʌn][læst][dʒɔɪ][aɪ] [læk] ,
Just the one last joy I lack ,
只是 这 一 最后的 喜悦 我 缺少 ,

我所缺少的最后一份快乐，

['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nuː] ['sʌmənz] ,
Waking to the far new summons ,
醒来 到 这 远的 新的 传票 ,

醒来迎接遥远的新召唤，

[wen] [ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] ['waɪndz] [kʌm] [bæk] .
When the old spring winds come back .
什么时候 这 老的 春天 风 来 后退 .

当古老的春风再次吹拂。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
For I have no choice of being ,
为了 我 有 不 选择 的 存在 ,

因为我别无选择，

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klaɪm] , —
When the sap begins to climb , —
什么时候 这 树液 开始 到 爬 , —

当树液开始向上攀升时，——

[strɔːŋ] [ɪnˈsɪstəns] , [swiːt] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
Strong insistence , sweet intrusion ,
强的 坚持 , 甜的 入侵 ,

强烈的坚持，甜蜜的介入，

[væst] [ænd; ənd] [vəːdʒz] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] , —
Vasts and verges of illusion , —
广阔的 和 路缘 的 错觉 , —

幻象的广袤与边缘，——

[soʊ][aɪ][wɪn] , [tuː; tə] [ˈtaɪmz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
So I win , to time's confusion ,
所以 我 赢 , 到 时间 困惑 ,

于是我赢了，时间对此感到困惑。

[ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrfɪkt] [pɜːrl] [ʌv; əv][taɪm] ,
The one perfect pearl of time ,
这 一 完美的 珍珠 的 时间 ,

时间里一颗完美的珍珠

[dʒɔɪ][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][dʒɔɪ] [fərˈevər] ,
Joy and joy and joy forever ,
喜悦 和 喜悦 和 喜悦 永远 ,

喜乐，喜乐，喜乐，直到永远!

[tɪl] [ðə; ði][sæp] [fəˈgets] [tuː; tə] [klaɪm] !
Till the sap forgets to climb !
直到 这 树液 忘记了 到 爬 !

直到树液忘记了向上攀爬!

[meɪk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Make me over in the morning
制作 我 超过 在 这 早晨

早上把我打扮一下

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræg] - [bæg][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
From the rag - bag of the world !
从 这 抹布 - 包 的 这 世界 !

来自世界各地的杂物袋!

[skræps][ʌv; əv] [driːm] [ænd; ənd] [dʌdz] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ,
Scraps of dream and duds of daring ,
碎屑 的 梦 和 失败 的 大胆 ,

梦想的碎片和冒险的失败，

[hoʊm] - [brɔːt] [stʌf] [frʌm; frəm][fɑːr] [siː] - [ˈfɛriːŋ] ,
Home - brought stuff from far sea - faring ,
家 - 带来 东西 从 远的 海 - 航道 ,

从远洋航行中带回来的家当，

[ˈfeɪdɪd] [ˈkʌlɚz] [wʌns][soʊ] [ˈflerɪŋ] ,
Faded colors once so flaring ,
褪色 颜色 一次 所以 燃烧 ,

曾经绚丽的色彩如今已褪色。

[ʃredz] [ʌv; əv] [ˈbænərz] [lɔːŋ] [sɪns] [fɜːrld] !
Shreds of banners long since furled !
碎屑 的 横幅 长的 自从 卷曲 !

早已被卷起的旗帜碎片!

[hjuːz] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [glɪnts] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] ,
Hues of ash and glints of glory ,
色调 的 灰 和 闪光 的 荣耀 ,

灰烬的色调和荣耀的光芒，

[ɪn][ðə; ði][ræg] - [bæg][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
In the rag - bag of the world !
在 这 抹布 - 包 的 这 世界 !

在世界的杂物袋里!

[let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [ðə; ði][oʊld] [ɪˈmɔːrt(ə)l]
Let me taste the old immortal
让 我 品尝 这 老的 不朽

让我尝尝那古老的仙人掌。

['ɪndələns] [ʌv; əv][laɪf][wʌns] [mɔːr] ;
Indolence of life once more ;
懒惰 的 生活 一次 更多的 ;

生活再次陷入懒散;

[nɑːt] [rɪˈkɔːlɪŋ] [nɔːr] [fɔːˈsiːɪŋ] ,
Not recalling nor foreseeing ,
不是 回忆 也不 预见 ,

既不记得也不预见,

[let] [ðə; ði] [greɪt] [sloʊ] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Let the great slow joys of being
让 这 伟大的 慢的 喜悦 的 存在

让存在的伟大而缓慢的喜悦.....

[wel] [maɪ] [hɑːrt] [θruː] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] !
Well my heart through as of yore !
出色地 我的 心 通过 作为 的 昔时 !

我的心又回到了过去!

[let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [ðə; ði][oʊld] [ɪˈmɔːrt(ə)l]
Let me taste the old immortal
让 我 品尝 这 老的 不朽

让我尝尝那古老的仙人掌。

['ɪndələns] [ʌv; əv][laɪf][wʌns] [mɔːr] !
Indolence of life once more !
懒惰 的 生活 一次 更多的 !

生活再次陷入懒散!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][oʊld][drɪŋk][fɔːr; fər]['ræptʃər] ,
Give me the old drink for rapture ,
给 我 这 老的 喝 为了 狂喜 ,

给我来杯老式的狂喜之饮,

[ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [tuː; tə][dreɪn] ,
The delirium to drain ,
这 谵妄 到 流走 ,

谵妄消退,

[ɔːl][maɪ] ['fɛloʊz] [dræŋk][ɪn] ['plenti]
All my fellows drank in plenty
全部 我的 伙伴们 喝 在 很多

我的同伴们都喝了个痛快。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] [skɔːr] [ɪnz] [ænd; ənd] ['twenti]
At the Three Score Inns and Twenty
在 这 三 分数 旅馆 和 二十

在三百六十家客栈

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] !
From the mountains to the main !
从 这 山脉 到 这 主要的 !

从山区到大陆!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][oʊld][drɪŋk][fɔːr; fər][ˈræptʃər] ,
Give me the old drink for rapture ,
给 我 这 老的 喝 为了 狂喜 ,

给我来杯老式的狂喜之饮，

[ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [tuː; tə][dreɪn] !
The delirium to drain !
这 谵妄 到 流走 !

谵妄需要排干！

[ˈoʊnli] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] , [ˈeɪprəl] ,
Only make me over , April ,
仅有的 制作 我 超过 , 四月 ,

艾普丽尔，请你让我重新振作起来。

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][stɜːr] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候！

[meɪk] [ˌem ˈiː][mæn][ɔːr] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈwʊmən] ,
Make me man or make me woman ,
制作 我 男人 或者 制作 我 女士 ,

让我成为男人，或者让我成为女人。

[meɪk] [ˌem ˈiː][oʊf][ɔːr] [eɪp] [ɔːr][ˈhjuːmən] ,
Make me oaf or ape or human ,
制作 我 笨蛋 或者 猿 或者 人类 ,

让我变成傻瓜、猿猴或人类吧。

[kʌp] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ɔːr][koʊn][ʌv; əv][fɜːr] ;
Cup of flower or cone of fir ;
杯子 的 花 或者 锥体 的 冷杉 ;

花朵的杯状或松果状；

[meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnuːtər]
Make me anything but neuter
制作 我 任何事物 但 中性

让我成为任何角色，除了中性

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][stɜːr] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候！

[ðə; ði] [fɔːn] .
THE FAUN .
这 牧神 .

牧神。

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] .
A FRAGMENT .
一个 分段 .

片段。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [græs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] ,
I will go out to grass with that old King ,
我 将要 去 出去 到 草 和 那 老的 国王 ,

我要和那位老国王一起去草地上走走。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʊks] .
For I am weary of clothes and cooks .
为了 我 是 厌倦 的 衣服 和 厨师 .

因为我厌倦了衣服和厨师。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][laɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [brʊks] ,

I	long	to	lie	along	the	banks	of	brooks	,
我	长的	到	说谎	沿着	这	银行	的	布鲁克斯	,

我渴望躺在溪边，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [baʊz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [sweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] .

And	watch	the	boughs	above	me	sway	and	swing	.
和	手表	这	树枝	多于	我	摇摆	和	摇摆	.

看着头顶的树枝摇曳摆动。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [plʌk] [ɔːf] [ˈkʌstəmz] [ˈlɪvəri] ,

Come	,	I	will	pluck	off	custom's	livery	,
来	,	我	将要	采摘	离开	海关	涂装	,

来，我这就把海关的制服扒下来。

[nɔːr] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlæki] [tuː; tə][oʊld] [taɪm] .

Nor	longer	be	a	lackey	to	old	Time	.
也不	更长	是	一个	走狗	到	老的	时间	.

不再做旧时间的奴隶。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]

Time	shall	serve	me	,	and	at	my	feet	shall	fling
时间	将	服务	我	,	和	在	我的	脚	将	一扔

时间将为我服务，并将一切抛掷于我的脚下。

[ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪstləs] [ˈmɪnɪts] .

The	spoil	of	listless	minutes	.
这	剧透	的	蔫	分钟	.

百无聊赖的时光。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm]

I	shall	climb
我	将	爬

我将攀登

[ðə; ði] [waɪld] [triːz] [fɔːr; fər] [maɪ] [fuːd] , [ænd; ənd] [rʌn]

The	wild	trees	for	my	food	,	and	run
这	荒野	树木	为了	我的	食物	,	和	跑步

野生的树木为我提供食物，然后奔跑

[θruː] [deɪl] [ænd; ənd] [ˈʌplənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːks] [rʌnz] [friː] ,

Through	dale	and	upland	as	a	fox	runs	free	,
通过	戴尔	和	高地	作为	一个	狐狸	跑步	自由的	,

狐狸自由奔跑，穿过山谷和高地

[læf] [fɔːr; fər] [kuːl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [aɪ] - [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] ,

Laugh	for	cool	joy	and	sleep	i	'	the	warm	sun	,
笑	为了	凉爽的	喜悦	和	睡觉	我	-	这	温暖的	太阳	,

开怀大笑，享受清凉的喜悦，在温暖的阳光下安然入睡。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [mæd] , [laɪk] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] .

And	men	will	call	me	mad	,	like	that	old	King	.
和	男人	将要	称呼	我	疯狂的	,	喜欢	那	老的	国王	.

人们会说我疯了，就像说那个老国王疯了一样。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwʊdlənd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd]

For	I	am	woodland	-	natured	,	and	have	made
为了	我	是	林地	-	自然	,	和	有	制成

因为我生性喜爱林地，并且已经.....

[ˈdraɪˌædz] [maɪ] [ˈbedˌfeləuz] ,

Dryads	my	bedfellows	,
树精	我的	同床共枕	,

树精们是我的床伴，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd]
And **I** **have** **played**
和 我 有 玩

我玩过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːk] ['naɪˌædz][ɪn][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [puːlz]
With **the** **sleek** **Naiads** **in** **the** **splash** **of** **pools**
和 这 光滑 水仙女 在 这 溅 的 游泳池

泳池中，优雅的仙女们翩翩起舞

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv] [gaʊnd] [ænd; ənd] ['traʊzərd] [fuːlz] .
And **made** **a** **mock** **of** **gowned** **and** **trousered** **fools** **.**
和 制成 一个 嘲笑 的 身着礼服 和 穿裤子的 傻瓜 .

并嘲弄了那些穿着长袍和裤子的傻瓜。

['helən] , [nʌn] [noʊz]
Helen **,** **none** **knows**
海伦 ，没有任何 知道

海伦，无人知晓

['betər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] [aɪ] [streɪd] .
Better **than** **thou** **how** **like** **a** **Faun** **I** **strayed** **.**
更好的 比 你 如何 喜欢 一个 牧神 我 迷路了 .

我比你更像个迷失的牧神。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [fɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [goʊz]
And **I** **am** **half** **Faun** **now** **,** **and** **my** **heart** **goes**
和 我 是 一半 牧神 现在 ， 和 我的 心 去

我现在半人半羊，我的心也随之颤动

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [twɪgz] ,
Out **to** **the** **forest** **and** **the** **crack** **of** **twigs** **,**
出去 到 这 森林 和 这 裂缝 的 树枝 ，

走到森林深处，听见树枝断裂的声音。

[ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][wet] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] [sɔːft] ['læftər]
The **drip** **of** **wet** **leaves** **and** **the** **low** **soft** **laughter**
这 滴 的 湿的 树叶 和 这 低的 柔软的 笑声

湿漉漉的树叶滴水声和低沉柔和的笑声

[ʌv; əv] [brʊks] [ðæt] ['tʃʌk(ə)l] [ɔː(r)][oʊld] ['mɔːsi] [dʒests]
Of **brooks** **that** **chuckle** **o'er** **old** **mossy** **jests**
的 布鲁克斯 那 轻笑 超过 老的 苔藓 笑话

溪水潺潺，回荡着古老的苔藓笑话

[ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [nests]
And **say** **them** **over** **to** **themselves** **,** **the** **nests**
和 说 他们 超过 到 他们自己 ， 这 巢穴

然后把它们交给自己，巢穴

[ʌv; əv] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊlz][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [dɪgz] ,
Of **squirrels** **and** **the** **holes** **the** **chipmunk** **digs** **,**
的 松鼠 和 这 孔 这 花栗鼠 挖掘 ，

松鼠和花栗鼠挖的洞，

[wer] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði][slænt]['reɪz]
Where **through** **the** **branches** **the** **slant** **rays**
在哪里 通过 这 分支 这 倾斜 射线

透过树枝，可以看到斜射线

['dæpl] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [liːf] - ['mætɪd] [graʊnd] ,
Dapple **with** **sunlight** **the** **leaf** **-** **matted** **ground** **,**
斑纹 和 阳光 这 叶子 - 哑光 地面 ，

阳光斑驳地洒在落叶覆盖的地面上，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][bloʊn] ['vestʃər] ['rʌslɪŋ] ['æftər] ,

And	the	wind	comes	with	blown	vesture	rustling	after	,
和	这	风	来	和	吹	笼罩	沙沙声	后	,

风吹来，衣袍沙沙作响。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['woʊv(ə)n] ['lætɪs] [ʌv; əv][krɪsp] [saʊnd]

And	through	the	woven	lattice	of	crisp	sound
和	通过	这	编织	格子	的	脆	声音

透过清脆的声音交织而成的网状结构

[ə; eɪ]['bɝːdz] [sɔːŋ] ['laɪtnz] [laɪk][ə; eɪ] ['meɪdnz] [feɪs] .

A	bird's	song	lightens	like	a	maiden's	face	.
一个	鸟类	歌曲	变亮	喜欢	一个	少女的	脸	.

鸟儿的歌声如同少女的容颜般轻盈。

[oʊ]['waɪldˌwʊd] ['helən] , [let][ðem; ðəm] [straɪv] [ænd; ənd][fret] ,

O	wildwood	Helen	,	let	them	strive	and	fret	,
哦	野木	海伦	,	让	他们	努力	和	烦恼	,

哦，野林中的海伦，让他们奋斗烦恼吧!

[ðoʊz] ['gɔgld] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [di'sektiŋ] - [naɪvz] !

Those	goggled	men	with	their	dissecting	-	knives	!
那些	戴护目镜	男人	和	他们的	解剖	-	刀具	!

那些戴着护目镜、拿着解剖刀的男人们!

[let] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃɑːrnl] - ['haʊzɪz] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

Let	them	in	charnel	-	houses	pass	their	lives
让	他们	在	藏尸院	-	房屋	经过	他们的	生活

让他们在尸骨无存中度过余生吧

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [deθ] ['laɪfs] ['siːkrət] !

And	seek	in	death	life's	secret	!
和	寻找	在	死亡	生活的	秘密	!

在死亡中探寻生命的奥秘!

[ænd; ənd][let]

And	let
和	让

并且让

[ðoʊz] [hɑːrd] - [feɪst] ['wɜːrldlɪŋz] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld]

Those	hard	-	faced	worldlings	prematurely	old
那些	难的	-	面对	世俗之人	过早	老的

那些冷酷无情的世故之人过早老去

[nɔː] [ðer; ðər] [θɪn] [lɪps][wɪð; wɪθ][veɪn][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]

Gnaw	their	thin	lips	with	vain	desire	to	get
啃	他们的	薄的	嘴唇	和	徒劳	欲望	到	得到

他们徒劳地啃咬着自己薄薄的嘴唇，渴望得到

['pɔːrʃəz] [fer] [feɪm] [ɔːr] - ['kɑːrkəˌnet] ,

Portia's	fair	fame	or	Lesbia's	carcanet	,
波西亚的	公平的	名声	或者	-	卡坎特	,

波西亚的美名还是莱斯比亚的卡卡内特?

[ɔːr] [kraʊn] [ʌv; əv] ['siːzər] [ɔːr] [kə'tʌləs] ,

Or	crown	of	Caesar	or	Catullus	,
或者	王冠	的	凯撒	或者	卡图卢斯	,

或者凯撒或卡图卢斯的王冠,

[ə'pɪʃəs] - ['læmpriz] [ɔːr] ['kræsəs] - [goʊld] !

Apicius	-	lampreys	or	Crassus	-	gold	!
阿皮西乌斯	-	七鳃鳗	或者	克拉苏	-	金子	!

阿皮修斯的七鳃鳗或克拉苏的黄金!

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kən'sɪdər] ['meni] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [jet]

For	these	consider	many	things	—	but	yet
为了	这些	考虑	许多	事物	—	但	然而

因为这些人考虑了很多事情——但是

[baɪ][lænd][nɔːr] [siː]

By	land	nor	sea
经过	土地	也不	海

陆路或海路

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ɑːkədi] ,

They	shall	not	find	the	way	to	Arcady	,
他们	将	不是	寻找	这	方式	到	阿卡迪	,

他们找不到去阿卡迪亚的路。

[ðə; ði][oʊld][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [hɑːrt] - [dɪr] ['mʌðər] ,

The	old	home	of	the	awful	heart	-	dear	Mother	,
这	老的	家	的	这	可怕	心	-	亲爱的	母亲	,

那座可怕的、心碎的母亲的旧居，

[hwɛə'tuː] [tʃaɪld] - [driːmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪmɛmbɝɪŋz] [lʌl] [ˌjuː 'es] ,

Whereto	child	-	dreams	and	long	rememberings	lull	us	,
到哪里	孩子	-	梦境	和	长的	回忆	麻痹	我们	,

童年的梦想和长久的回忆让我们沉醉其中，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [ˌoʊvər'leɪ][ænd; ənd] ['smʌðər]

Far	from	the	cares	that	overlay	and	smother
远的	从	这	关心	那	覆盖	和	窒息

远离那些笼罩着你、令人窒息的烦恼。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][oʊld] ['wʊdlənd] [aʊt] - [dɔːr] [mɜːrθ]

The	memories	of	old	woodland	out	-	door	mirth
这	回忆	的	老的	林地	出去	-	门	欢笑

回忆起古老林地户外的欢乐时光

[ɪn][ðə; ði][dɪm][fɜːrst][laɪf] - [bɜːrst] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

In	the	dim	first	life	-	burst	centuries	ago	,
在	这	暗淡	第一的	生活	-	爆裂	几个世纪	前	,

在几个世纪前那微弱的最初生命爆发中，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] —

The	sense	of	the	freedom	and	nearness	of	Earth	—
这	感觉	的	这	自由	和	接近	的	地球	—

感受到地球的自由和亲近——

[neɪ] , [ðɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] ;

Nay	,	this	they	shall	not	know	;
不	,	这	他们	将	不是	知道	;

不，他们不会知道这件事；

[fɔːr; fər] [huː] [goʊz] ['ðɪðər] ,

For	who	goes	thither	,
为了	WHO	去	那里	,

对于去那里的人来说，

[liːvz] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrk][ænd; ənd] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][bɪ'haɪnd] ,

Leaves	all	the	cark	and	clutch	of	his	soul	behind	,
树叶	全部	这	卡克	和	离合器	的	他的	灵魂	在后面	,

留下他灵魂所有的痕迹和束缚，

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [dɪ'faɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənts] [ʃraɪnd] ,

The	doves	defiled	and	the	serpents	shrined	,
这	鸽子	被玷污的	和	这	蛇	神龛	,

鸽子亵渎神灵，蛇神供奉神灵。

[ðə; ði] [heɪts] [ðæt] [wæks][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] ['wɪðər] ;

The	hates	that	wax	and	the	hopes	that	wither	;
这	讨厌	那	蜡	和	这	希望	那	枯萎	;

仇恨滋生，希望凋零；

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] ['dʒɜ:rni] , ['si:kɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,

Nor	does	he	journey	,	seeking	where	it	be	,
也不	做	他	旅行	,	寻求	在哪里	它	是	,

他也不远行去寻找它在哪里，

[bʌt; bət] [weiks] [ænd; ənd][faindz][hɪm'self][ɪn] ['ɑ:kədi] .

But	wakes	and	finds	himself	in	Arcady	.
但	醒来	和	发现	他自己	在	阿卡迪	.

但他醒来后发现自己身处阿卡迪亚。

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

历史!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

there's	a	stir	in	the	brush	.
有	一个	搅拌	在	这	刷子	.

灌木丛里传来一阵骚动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ?

Was	it	a	face	through	the	leaves	?
曾是	它	一个	脸	通过	这	树叶	?

透过树叶看到的是一张脸吗?

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ə; eɪ] ['skɜ:ri] [ænd; ənd] [rʌʃ]

Back	of	the	laurels	a	skurry	and	rush
后退	的	这	月桂树	一个	斯库里	和	匆忙

月桂树后方，一阵匆忙和冲刺

['hɪlˌwɔ:rd] , [ðen] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrʌʃ]

Hillward	,	then	silence	except	for	the	thrush
山坡	,	然后	沉默	除了	为了	这	画眉

向山上走去，然后一片寂静，只有画眉的鸣叫。

[ðæt] [θroʊz] [wʌn] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]

That	throws	one	song	from	the	dark	of	the	bush
那	投掷	一	歌曲	从	这	黑暗的	的	这	衬套

这就把一首歌从灌木丛的黑暗中唤醒了出来。

[ænd; ənd][ɪz] [gɔ:n] ; [ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [soʊl] [kli:vz]

And	is	gone	;	and	I	plunge	in	the	wood	,	and	the	swift	soul	cleaves
和	是	已消失	;	和	我	暴跌	在	这	木头	,	和	这	迅速	灵魂	裂片

它消失了；我纵身跃入树林，迅疾的灵魂紧紧依偎。

[θru:] [ðə; ði][swɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,

Through	the	swirl	and	the	flow	of	the	leaves	,
通过	这	漩涡	和	这	流动	的	这	树叶	,

透过树叶的旋涡和流动，

[æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmər] [stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪmz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn]

As	a	swimmer	stands	with	his	white	limbs	bare	to	the	sun
作为	一个	游泳运动员	站立	和	他的	白色的	四肢	裸	到	这	太阳

一个游泳者赤裸着白皙的四肢迎着阳光站立着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ɪz][held] , [ænd; ənd][drɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [si:] ;

For	the	space	that	a	breath	is	held	,	and	drops	in	the	sea	;
为了	这	空间	那	一个	气息	是	握住	,	和	滴	在	这	海	;

屏住呼吸的空间，以及落入大海的水滴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndjələnt] ['wʊdlənd] [foʊldz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['ɪntɪmət] , ['flʌktʃʊənt] , [friː] ,

And	the	undulant	woodland	folds	round	me	,	intimate	,	fluctuant	,	free	,
和	这	波状的	林地	折叠	圆形的	我	,	亲密的	,	波动	,	自由的	,

起伏的林地环绕着我，亲密、变幻、自由。

[laɪk] [ðə; ði][klæsp][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt]

Like	the	clasp	and	the	cling	of	waters	,	and	the	reach	and	the	effort
喜欢	这	搭扣	和	这	黏着	的	水	,	和	这	抵达	和	这	努力

[ɪz] [dʌn] , —

is	done	,	—
是	完毕	,	—

就像水流的搔抓和依偎，以及努力和尝试都已完成——

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪg'zʌltənt][tuː; tə][biː; bi] .

There	is	only	the	glory	of	living	,	exultant	to	be	.
那里	是	仅有的	这	荣耀	的	活的	,	眉飞色舞	到	是	.

活着就是荣耀，活着本身就是一种喜悦。

[oʊ] ['gʊdli] [dæmp] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] !

O	goodly	damp	smell	of	the	ground	!
哦	很好	潮湿	闻	的	这	地面	!

哦，泥土潮湿的芬芳真好闻！

[oʊ] [rʌf] [swiːt] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] !

O	rough	sweet	bark	of	the	trees	!
哦	粗糙的	甜的	吠	的	这	树木	!

哦，树木粗糙而甜美的树皮！

[oʊ] [klɪr] [ʃɑːrp] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] !

O	clear	sharp	cracklings	of	sound	!
哦	清除	锋利的	爆裂声	的	声音	!

哦，清晰尖锐的噼啪声！

[oʊ][laɪf] [ðæts] [ə; eɪ] - [θrɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [baʊnd]

O	life	that's	a	-	thrill	and	a	-	bound
哦	生活	那就是	一个	-	刺激	和	一个	-	边界

啊，多么刺激、多么令人向往的人生！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ræptʃər] [ʌv; əv]

With	the	vigor	of	boyhood	and	morning	,	and	the	noontide's	rapture	of
和	这	活力	的	童年	和	早晨	,	和	这	-	狂喜	的

[iːz] !

ease	!
舒适	!

带着少年般的活力和清晨的活力，以及正午的轻松愉悦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自流浪者的歌曲(Songs from Vagabondia)
第2/4页

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

Was	there	ever	a	weary	heart	in	the	world	?
曾是	那里	曾经	一个	厌倦	心	在	这	世界	?

世上真有疲惫的心吗?

[ə; eɪ][læg][ɪn][ðə; ði]['bɑːdiːz][ɜːrdʒ][ɔːr][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋz] ?

A	lag	in	the	body's	urge	or	a	flag	of	the	spirit's	wings	?
一个	落后	在	这	身体的	敦促	或者	一个	旗帜	的	这	精神的	翅膀	?

是身体欲望的滞后，还是精神翅膀的张开?

[dɪd][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] ['evər] [breɪk]

Did	a	man's	heart	ever	break
做过	一个	男人的	心	曾经	休息

男人的心是否曾破碎过

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] ['hoʊps] [seɪk] ?

For	a	lost	hope's	sake	?
为了	一个	丢失的	希望	清酒	?

为了那渺茫的希望?

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][lɪlt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm][ɪn][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

For	here	there	is	lilt	in	the	quiet	and	calm	in	the	quiver	of	things	.
为了	这里	那里	是	轻快	在	这	安静的	和	冷静的	在	这	颤动	的	事物	.

因为这里有静谧中的轻快，有万物颤动中的平静。

[eɪ] , [ðɪs] [oʊld][oʊk] , [greɪ] - [groʊn] [ænd; ənd] [nɜːld] ,

Ay	,	this	old	oak	,	gray	-	grown	and	knurled	,
哎	,	这	老的	橡木	,	灰色的	-	生长	和	滚花	,

哎，这棵老橡树，枝叶灰白，表面粗糙。

['sɑːləm] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ænd; ənd][bɪg] ,

Solemn	and	sturdy	and	big	,
庄严	和	结实的	和	大的	,

庄严、坚固、庞大，

[ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [æz; əz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ɪ'leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rest] ,

Is	as	young	of	heart	,	as	alert	and	elate	in	his	rest	,
是	作为	年轻的	的	心	,	作为	警报	和	欣喜	在	他的	休息	,

他依然保持着年轻的心态，即使在休息时也依然精神抖擞、神采奕奕。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [ðer; ðər] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][twɪg]

As	the	nuthatch	there	that	clings	to	the	tip	of	the	twig
作为	这	红胸山雀	那里	那	黏附	到	这	提示	的	这	枝条

就像那只栖息在树枝顶端的鸸一样

[ænd; ənd][skəuldz][æt; ət][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌfits] [tuː] ['ruːdli] [ɪts] [nest] .

And	scolds	at	the	wind	that	it	buffets	too	rudely	its	nest	.
和	责骂	在	这	风	那	它	自助餐	也	粗鲁地	它是	巢	.

并斥责风太过粗鲁地拍打它的巢穴。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

Oh	,	what	is	it	breathes	in	the	air	?
哦	,	什么	是	它	呼吸	在	这	空气	?

哦，它在空气中呼吸的是什么?

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [maɪ] [tʃiːk] ?
Oh , what is it touches my cheek ?
哦 , 什么 是 它 触摸 我的 脸颊 ?

哦，是什么东西碰到了我的脸颊?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ˈlɜːks][ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
There's a sense of a presence that lurks in the branches .
有 一个 感觉 的 一个 在场 那 潜伏者 在 这 分支 .

树枝间似乎潜伏着某种存在。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ?
Is it far , is it far to seek ?
是 它 远的 , 是 它 远的 到 寻找 ?

远吗？寻找它是否遥远?

[ə; eɪ] [ˈroʊvɝz] [sɔːŋ] .
A ROVER'S SONG .
一个 漫游车的 歌曲 .

流浪者的歌谣。

[ˈsnoʊdrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
Snowdrift of the mountains ,
雪堆 的 这 山脉 ,

山上的积雪，

[ˈspɪnˌdrɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Spindrift of the sea ,
浪花 的 这 海 ,

海浪的飞沫，

[wiː; wi] [huː] [daʊn] [ðə; ði]['bɔːrdər]
We who down the border
我们 WHO 向下 这 边界

我们这些沿着边境线走的人

[roʊv] [frʌm; frəm] [gluːm] [tuː; tə] [gliː] , —
Rove from gloom to glee , —
漫游 从 愁云 到 高兴 , —

从阴霾到欢乐，漫游——

['snoʊdrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Snowdrift of the mountains ,
雪堆 的 这 山脉 ,

山上的积雪，

['spɪnˌdrɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Spindrift of the sea ,
浪花 的 这 海 ,

海浪的飞沫，

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['dʒɪpsiz]
There be no such gypsies
那里 是 不 这样的 吉普赛人

根本不存在这样的吉普赛人

['oʊvər] [ɜːrθ] [æz; əz][wiː; wi] .
Over earth as we .
超过 地球 作为 我们 .

我们在地球上。

['snoʊdrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Snowdrift of the mountains ,
雪堆 的 这 山脉 ,

山上的积雪，

['spɪnˌdrɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Spindrift of the sea ,
浪花 的 这 海 ,

海浪的飞沫，

[let] [ˌjuː 'es][pɑːrt][ðə; ði] ['treʒər]
Let us part the treasure
让 我们 部分 这 宝藏

让我们共享这份宝藏。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [θriː] .
Of the world in three .
的 这 世界 在 三 .

世界分为三部分。

['snoʊdrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Snowdrift of the mountains ,
雪堆 的 这 山脉 ,

山上的积雪，

['spɪnˌdrɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Spindrift of the sea ,
浪花 的 这 海 ,

海浪的飞沫，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər] ['kiŋdəmz] ;
You shall keep your kingdoms ;
你 将 保持 你的 王国 ;

你们必保全你们的国度；

['dʒɑːsɪlɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Joscelyn for me !
乔斯林 为了 我 !

我选乔斯林！

[daʊn] [ðə; ði]['sɒŋgoʊ] .
DOWN THE SONGO .
向下 这 松戈 .

沿着桑戈河往下走。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['floʊtɪŋ] !
Floating !
漂浮的 !

漂浮的！

['floʊtɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɪlnəs] [weɪts]
Floating — and all the stillness waits
漂浮的 — 和 全部 这 寂静 等待

漂浮——所有的静止都在等待

[ænd; ənd] ['lisnz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪvəri] [geɪts] ,
And listens at the ivory gates ,
和 听着 在 这 象牙 大门 ,

在象牙门前倾听，

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['presɪdʒ]

Full	of	a	dim	uncertain	presage
满的	的	一个	暗淡	不确定	预示

充满朦胧而不确定的预兆

[ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] , [ˌʌndɪ'lɪvərd] ['mesɪdʒ] .

Of	some	strange	,	undelivered	message	.
的	一些	奇怪的	,	未送达	信息	.

一些奇怪的、未送达的信息。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ]

There	is	no	sound	save	from	the	bush
那里	是	不	声音	节省	从	这	衬套

除了灌木丛传来的声音，周围一片寂静。

[ðə; ði]['æltoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] ,

The	alto	of	the	shy	wood	-	thrush	,
这	阿尔托	的	这	害羞的	木头	-	画眉	,

害羞的林鸫的低音，

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði][dɪp]

And	ever	and	anon	the	dip
和	曾经	和	匿名	这	蘸

时不时地，就会出现低谷。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] [ɔːr] .

Of	a	lazy	oar	.
的	一个	懒惰的	桨	.

懒散的桨。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['draʊzinəs] [kiːps] [taɪm]

The	rhythmic	drowsiness	keeps	time
这	节奏	睡意	保持	时间

有节奏的困倦维持着节拍

[tuː; tə]['heɪzi] ['sʌltiz] [ʌv; əv] [raɪm]

To	hazy	subtleties	of	rhyme
到	朦胧	微妙之处	的	韵

韵律中朦胧的微妙之处

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][slɪp]

That	seem	to	slip
那	似乎	到	滑

那似乎会溜走

[θruː] [ðə; ði] ['lʌld] [soʊl][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sliːpi] [ʃɔːr] .

Through	the	lulled	soul	to	seek	the	sleepy	shore	.
通过	这	昏昏欲睡	灵魂	到	寻找	这	困	支撑	.

穿过平静的灵魂，去寻找沉睡的海岸。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [klaʊdz] [goʊ] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ;

The	idle	clouds	go	floating	by	;
这	闲置的	云	去	漂浮的	经过	;

闲散的云朵飘过；

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es][skaɪ] , [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][skaɪ] ;

Above	us	sky	,	beneath	us	sky	;
多于	我们	天空	,	下面	我们	天空	;

我们头顶是天空，脚下是天空；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][laɪ]

The	sun	shines	on	us	as	we	lie
这	太阳	闪耀	在	我们	作为	我们	说谎

我们躺着的时候，阳光照耀着我们。

['floʊtɪŋ] .
Floating .
漂浮的 .

漂浮的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
It is a dream .
它 是 一个 梦 .

这是一个梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [maɪ] [lʌv] ; [siː] [haʊ]
It is a dream , my love ; see how
它 是 一个 梦 , 我的 爱 ; 看 如何

那是一场梦，我的爱人；你看

[ðə; ði] ['rɪpəlz] ['kwɪvər][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,
The ripples quiver at the prow ,
这 涟漪 颤动 在 这 船首 ,

船头荡漾起涟漪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃnz] [ʃeɪk]
And all the long reflections shake
和 全部 这 长的 反思 摇

所有漫长的沉思都摇晃着

[ʌn'stedəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] .
Unsteadily beneath the lake .
不稳定地 下面 这 湖 .

在湖底摇摇晃晃地沉着。

[ðə; ði] [mɪsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʃoʊ]
The mists about the uplands show
这 薄雾 关于 这 高地 展示

高地上的薄雾显示出

[dɪm] ['vaɪələt] ['taʊərz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
Dim violet towers that come and go .
暗淡 紫色 塔楼 那 来 和 去 .

忽明忽暗的紫色高塔。

[fæntæzmə'gɔːrɪk] ['pæləs]
Phantasmagoric palaces
奇幻的 宫殿

梦幻般的宫殿

[raɪz] ['tremblɪŋ] [ðer; ðər] ,
Rise trembling there ,
上升 发抖 那里 ,

颤抖着站起来，

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [breθ] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['weðər]
As though one breath of waking weather
作为 尽管 一 气息 的 醒来 天气

仿佛一口气唤醒了天气

[wʊd] [kræʃ] [ðer; ðər] ['eri] [wɔːlz] [tə'geðər]
Would crash their airy walls together
会 碰撞 他们的 轻盈的 墙壁 一起

它们的轻盈墙壁会撞在一起

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [stres] ,
With sudden stress ,
和 突然 压力 ,

突发压力下，

[waɪl] ['saɪlənt] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] —
While silent detonations shook the air —
尽管 沉默的 爆炸 摇晃 这 空气 —

无声的爆炸震动着空气——

[væst]['fæbrɪks] ['tɔplɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Vast fabrics toppling to the ground
广阔的 布料 倾倒 到 这 地面

大片织物倾泻而下，散落在地。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
And vanishing without a sound .
和 消失 没有 一个 声音 .

悄无声息地消失了。

[ɑ:] , [lʌv] , [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [di:m] ;
Ah , love , these are not what we deem ;
啊 , 爱 , 这些 是 不是 什么 我们 认为 ;

啊，爱情，这些并非我们所认为的那样；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .
It is a dream .
它 是 一个 梦 .

这是一个梦。

[i:] .
II .
二 .

二、

[let] [ˌju: 'es] [dri:m] [ɑ:n] , [ðen] , — — [dri:m] [ænd; ənd][daɪ]
Let us dream on , then , — — dream and die
让 我们 梦 在 , 然后 , — — 梦 和 死

那么，让我们继续做梦吧——做梦，然后死去

[er] [ðə; ði] [dri:m] [pæs] .
Ere the dream pass .
埃雷 这 梦 经过 .

梦想成真了。

[let] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][wʌns] , [laɪk]['aɪd(ə)l] ['flaʊərz] ,
Let us for once , like idle flowers ,
让 我们 为了 一次 , 喜欢 闲置的 花朵 ,

让我们像一朵静静绽放的花朵一样，

[let] [slɪp][ðə; ði] [.ʌnri'gɑ:did] ['aʊərz] ,
Let slip the unregarded hours ,
让 滑 这 不被重视 小时 ,

让那些被忽视的时光悄然流逝，

[laɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['flaʊərz] [ðæt] [laɪ]
Like the wise flowers that lie
喜欢 这 明智的 花朵 那 说谎

就像那些躺着的智慧之花

[ʌn'frɛtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [θɔ:t] ,
Unfretted by a feeble thought ,
未磨损的 经过 一个 微弱 想法 ,

不受任何微弱念头的困扰，

['fju:tʃər][ænd; ənd][pæst][ə'laɪk][fər'gɑ:t] ,
Future and past alike forgot ,
未来 和 过去的 同样 忘了 ,

未来与过去都被遗忘了，

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [duː] [kən'tentɪdli]
Drinking **the** **dew** **contentedly**
喝 这 露 心满意足地

心满意足地饮着露水

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [græs] .
In **the** **cool** **grass** **.**
在 这 凉爽的 草 .

在凉爽的草地上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[lʊk] ['jɑːndər] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [floʊt] ; [kʊd; kəd][wiː; wi] [glaɪd]
Look **yonder** **where** **the** **clouds** **float** **;** **could** **we** **glide**
看 远处 在哪里 这 云 漂浮 ; 可以 我们 滑行

看那边，云朵飘浮着；我们能否滑翔

[æz; əz] [ðeɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['skaɪz] [bluː] ['ʃɔːrlɪs] [taɪd] ,
As **they** **,** **across** **the** **sky's** **blue** **shoreless** **tide** **,**
作为 他们 , 穿过 这 天空的 蓝色的 无岸 潮 ,

当他们穿越蔚蓝无垠的天空潮汐时，

[wʌt] ['betər] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [driːm]
What **better** **were** **it** **than** **to** **dream**
什么 更好的 是 它 比 到 梦

还有什么比做梦更好的呢?

[ə'krɔːs] [jɑːn] [leɪk] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [stɪl] [striːm] ?
Across **yon** **lake** **and** **into** **this** **still** **stream** **?**
穿过 远 湖 和 进入 这 仍然 溪流 ?

穿过那片湖泊，进入这条静谧的小溪?

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][skaɪ] !
Trees **and** **a** **glimpse** **of** **sky** **!**
树木 和 一个 一瞥 的 天空 !

树木和一闪而过的天空!

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['rɪvər] , ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [puːl] !
And **the** **slow** **river** **,** **quiet** **as** **a** **pool** **!**
和 这 慢的 河 , 安静的 作为 一个 水池 !

缓缓流淌的河流，静谧如潭!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] —
And **thou** **and** **I** **—** **and** **thou** **and** **I** **—**
和 你 和 我 — 和 你 和 我 —

你和我——你和我——

[kɪs] [ˌem 'iː] !
Kiss **me** **!**
吻 我 !

吻我!

[haʊ] [sɔːft][ðə; ði] [er] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [kuːl] !
How **soft** **the** **air** **is** **and** **how** **cool** **!**
如何 柔软的 这 空气 是 和 如何 凉爽的 !

空气多么柔和，多么凉爽!

[ðə; ði] ['wɑːndər] - ['lʌvəz] .

THE	WANDER	-	LOVERS	.
这	漫步	-	恋人	.

流浪爱好者。

[daʊn] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['mɑːrnə] !

Down	the	world	with	Marna	!
向下	这	世界	和	玛娜	!

和玛娜一起探索世界!

[ðæts] [ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

That's	the	life	for	me	!
那就是	这	生活	为了	我	!

这就是我梦寐以求的生活!

['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wɪnd] ,

Wandering	with	the	wandering	wind	,
漫游	和	这	漫游	风	,

随风漂泊,

['vægəbɑːnd][ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] !

Vagabond	and	unconfined	!
流浪汉	和	不受限制的	!

浪荡不羁，自由自在!

['roʊvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊvɪŋ] [reɪn]

Roving	with	the	roving	rain
漫游	和	这	漫游	雨

随雨而游荡

[ɪts] [ənbaʊndɜˈiːd] [doʊ'meɪn] !

Its	unboundaried	domain	!
它是	无界	领域	!

它的领域无边无际!

[kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ʌv; əv]['wɑːndər] - [kaɪnd] ,

Kith	and	kin	of	wander	-	kind	,
亲	和	亲属	的	漫步	-	种类	,

游荡之族的亲属和同胞,

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

Children	of	the	sea	!
孩子们	的	这	海	!

海之子!

['pɛtrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [drɪft] !

Petrels	of	the	sea	-	drift	!
海燕	的	这	海	-	漂移	!

海燕漂流!

['swɔləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] !

Swallows	of	the	lea	!
燕子	的	这	叶	!

草地上的燕子!

['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd][gɜːrθ]

Arabs	of	the	whole	wide	girth
阿拉伯人	的	这	所有的	宽的	周长

阿拉伯人，体型宽阔

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [en'sɜːkəld] [ɜːrθ] !

Of	the	wind	-	encircled	earth	!
的	这	风	-	包围	地球	!

被风环绕的大地!

[ɪn] [ɔːl] [klaimz] [wiː; wi] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tents] ,

In	all	climes	we	pitch	our	tents	,
在	全部	气候	我们	沥青	我们的	帐篷	,

无论气候如何，我们都会搭起帐篷。

['krəʊniːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Cronies	of	the	elements	,
亲信	的	这	元素	,

元素之友，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːkrət] [lɔːds] [ʌv; əv] [bɜːrθ]

With	the	secret	lords	of	birth
和	这	秘密	领主们	的	出生

与那些神秘的出身领主们

['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [friː] .

Intimate	and	free	.
亲密的	和	自由的	.

亲密而自由。

[ɔːl] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] [noʊz] [ˌjuː 'es]

All	the	seaboard	knows	us
全部	这	海岸	知道	我们

整个沿海地区都知道我们

[frʌm; frəm] ['fʌndi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːz] ;

From	Fundy	to	the	Keys	;
从	芬迪	到	这	钥匙	;

从芬迪湾到佛罗里达群岛;

['evri] [bend] [ænd; ənd] ['evri] [kriːk]

Every	bend	and	every	creek
每一个	弯曲	和	每一个	溪

每一个弯道，每一条小溪

[ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['tʃesəˌpik] ;

Of	abundant	Chesapeake	;
的	丰富	切萨皮克	;

切萨皮克湾资源丰富;

- [hɪlz] [ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] [kəʊvz]

Ardise	hills	and	Newport	coves
-	丘陵	和	纽波特	海湾

阿迪斯山和纽波特海湾

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] ,

And	the	far	-	off	orange	groves	,
和	这	远的	-	离开	橙子	小树林	,

还有远处的橘子林，

[wer] ['flɔridiən] ['oʊʃnz] [breɪk] ,

Where	Floridian	oceans	break	,
在哪里	佛罗里达人	海洋	休息	,

佛罗里达海洋与海岸交汇之处，

['trɑːpɪk] ['taɪgər] ['siːz] .

Tropic	tiger	seas	.
热带	老虎	海域	.

热带虎海。

[daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrnə] ,

Down	the	world	with	Marna	,
向下	这	世界	和	玛娜	,

与玛娜一起下山，

['tæri:ɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] !
Tarrying **there** **and** **here** **!**
逗留 那里 和 这里 !

一会儿在那儿，一会儿在这儿!

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][speɪn]
Just **as** **much** **at** **home** **in** **Spain**
只是 作为 很多 在 家 在 西班牙

在西班牙也一样自在

[æz; əz][ɪn][tæn'dʒiə][ɔ:r] [tu:'ren] !
As **in** **Tangier** **or** **Touraine** **!**
作为 在 丹吉尔 或者 图兰 !

就像丹吉尔或图赖讷那样!

['ʃeɪkˌspi:rz] ['eɪvn] [noʊz] [ˌju: 'es] [wel] ,
Shakespeare's **Avon** **knows** **us** **well** **,**
莎士比亚的 雅芳 知道 我们 出色地 ,

莎士比亚笔下的埃文河对我们了如指掌，

[ænd; ənd][ðə; ði][krægz][ʌv; əv] ;
And **the** **crags** **of** **Neufchâtel** **;**
和 这 峭壁 的 讷沙泰尔 ;

还有讷沙泰尔的峭壁;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪl] [ɪz][feɪn]
And **the** **ancient** **Nile** **is** **fain**
和 这 古老的 尼罗河 是 欣然

而古老的尼罗河.....

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .
Of **our** **coming** **near** **.**
的 我们的 未来 靠近 .

我们即将到来。

[daʊn] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['mɑ:rnə] ,
Down **the** **world** **with** **Marna** **,**
向下 这 世界 和 玛娜 ,

与玛娜一起下山，

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] !
Daughter **of** **the** **air** **!**
女儿 的 这 空气 !

空中之女!

['mɑ:rnə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [greɪs] ,
Marna **of** **the** **subtle** **grace** **,**
玛娜 的 这 微妙的 优雅 ,

玛尔纳，拥有微妙的优雅

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] !
And **the** **vision** **in** **her** **face** **!**
和 这 想象 在 她 脸 !

她脸上的神情!

['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒərz] [trɑ:d]
Moving **in** **the** **measures** **trod**
移动 在 这 措施 践踏

采取这些措施

[baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] !
By **the** **angels** **before** **God** **!**
经过 这 天使 前 上帝 !

以天使的名义，以上帝的名义!

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skaɪ] - [bluː] [aɪz] [ə'meɪz]
With **her** **sky** **-** **blue** **eyes** **amaze**
和 她 天空 - 蓝色的 眼睛 惊奇

她那双天蓝色的眼睛令人惊叹

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [siː] - [bluː] [her] !
And **her** **sea** **-** **blue** **hair** **!**
和 她 海 - 蓝色的 头发 !

还有她那海蓝色的头发!

['mɑːrnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] - [laɪf]
Marna **with** **the** **trees** **'** **life**
玛娜 和 这 树木 - 生活

玛娜与树木的生命

[ɪn][hɜːr; hər][veɪnz][ə; eɪ] - [stɜːr] !
In **her** **veins** **a** **-** **stir** **!**
在 她 静脉 一个 - 搅拌 !

她血管里沸腾了!

['mɑːrnə][ʌv; əv][ðə; ði]['æspən] [hɑːrt]
Marna **of** **the** **aspen** **heart**
玛娜 的 这 白杨 心

白杨树心玛娜

[wer] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['kwivəz] [stɑːrt] !
Where **the** **sudden** **quivers** **start** **!**
在哪里 这 突然 箭筒 开始 !

突然的颤抖从哪里开始!

[kwɪk] - [rɪ'spɑːnsɪv] , ['sʌt(ə)l] , [waɪld] !
Quick **-** **responsive** **,** **subtle** **,** **wild** **!**
快的 - 响应式设计 , 微妙的 , 荒野 !

反应迅速、精致、狂野!

['ɑːrtləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtləs] [tʃaɪld] ,
Artless **as** **an** **artless** **child** **,**
不矫揉造作 作为 一个 不矫揉造作 孩子 ,

像个天真的孩子一样纯真

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] !
Spite **of** **all** **her** **reach** **of** **art** **!**
尽管如此 的 全部 她 抵达 的 艺术 !

尽管她在艺术方面成就斐然!

[oʊ] , [tuː; tə][roʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
Oh **,** **to** **roam** **with** **her** **!**
哦 , 到 漫游 和 她 !

哦，真想和她一起四处游玩!

['mɑːrnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪndz] [wɪl] ,
Marna **with** **the** **wind's** **will** **,**
玛娜 和 这 风的 将要 ,

玛娜与风的意志，

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
Daughter **of** **the** **sea** **!**
女儿 的 这 海 !

海之女!

['mɑːrnə][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [dɪs'deɪn] ,
Marna **of** **the** **quick** **disdain** **,**
玛娜 的 这 快的 蔑视 ,

玛娜，那种迅速的轻蔑，

[ˈstaːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][steɪn] !
Starting **at** **the** **dream** **of** **stain** **!**
开始 在 这 梦 的 弄脏 !

从污渍的梦想开始!

[æt; ət][ə; eɪ][smaɪl][wɪð; wɪθ] [lʌv] [əˈgloʊ] ,
At **a** **smile** **with** **love** **aglow** **,**
在 一个 微笑 和 爱 闪耀 ,

带着爱意的微笑,

[æt; ət][ə; eɪ] [fraʊn] [ə; eɪ] [ˈstætʃʊd] [woʊ] ,
At **a** **frown** **a** **statued** **woe** **,**
在 一个 皱眉 一个 雕像 悲哀 ,

愁容满面，神情凝重。

[ˈstændɪŋ] [pɪnəkld] [ɪn][peɪn]
Standing **pinnacled** **in** **pain**
常设 巅峰 在 疼痛

痛苦地站在巅峰

[tɪl] [ə; eɪ] [kɪs] [sets] [friː] !
Till **a** **kiss** **sets** **free** **!**
直到 一个 吻 套 自由的 !

直到一个吻带来自由!

[daʊn] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrnə] ,
Down **the** **world** **with** **Marna** **,**
向下 这 世界 和 玛娜 ,

与玛娜一起下山,

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] !
Daughter **of** **the** **fire** **!**
女儿 的 这 火 !

火之女!

[ˈmɑːrnə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeθləs] [hoʊp] ,
Marna **of** **the** **deathless** **hope** **,**
玛娜 的 这 永生 希望 ,

不朽希望的玛娜

[stɪl] [əˈlɜːrt][tuː; tə][wɪn] [nuː] [skoʊp]
Still **alert** **to** **win** **new** **scope**
仍然 警报 到 赢 新的 范围

仍然警惕，争取赢得新的范围

[wer] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [spred]
Where **the** **wings** **of** **life** **may** **spread**
在哪里 这 翅膀 的 生活 可能 传播

生命的翅膀可以展翅飞翔的地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌnˈhæzərdɪd] !
For **a** **flight** **unhazarded** **!**
为了 一个 航班 无害 !

为了安全飞行!

[ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə][koʊp]
Dreaming **of** **the** **speech** **to** **cope**
做梦 的 这 演讲 到 应付

梦见应对演讲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] !
With **the** **heart's** **desire** **!**
和 这 心脏的 欲望 !

心想事成!

['mɑːrnə][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][kwest]
Marna **of** **the** **far** **quest**
玛娜 的 这 远的 寻求

遥远征途中的玛娜

['æftər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] !
After **the** **divine** **!**
后 这 神圣的 !

神圣之后!

['straɪvɪŋ] ['evər][fɔːr; fər][sʌm; səm][goʊl]
Striving **ever** **for** **some** **goal**
努力 曾经 为了 一些 目标

不断努力实现某个目标

[pæst][ðə; ði] ['blʌndər] - ['gɑːdz][kən'troʊl] !
Past **the** **blunder** **-** **god's** **control** **!**
过去的 这 错误 - 神的 控制 !

已经超出了灾难之神的控制范围!

['driːmiŋ] [ʌv; əv][pə'tenʃ(ə)l] ['jɪrz]
Dreaming **of** **potential** **years**
做梦 的 潜在的 年

梦想着未来的岁月

[wen] [noʊ][deɪ][ʃæl; ʃəl] [dɑːn] [ɪn] [fɪrz] !
When **no** **day** **shall** **dawn** **in** **fears** **!**
什么时候 不 天 将 黎明 在 恐惧 !

让恐惧不再笼罩每一天!

[ðæts] [ðə; ði]['mɑːrnə][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
That's **the** **Marna** **of** **my** **soul** **,**
那就是 这 玛娜 的 我的 灵魂 ,

那是我灵魂的玛尔纳,

['wɑːndər] - [braɪd][ʌv; əv][maɪn] !
Wander **-** **bride** **of** **mine** **!**
漫步 - 新娘 的 矿 !

我的浪荡新娘!

[dɪ'skʌvəri] .
DISCOVERY **.**
发现 .

发现。

[wen] [ðə; ði]['bjuːglər][mɔːrn][ʃæl; ʃəl][wɪnd][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,
When **the** **bugler** **morn** **shall** **wind** **his** **horn** **,**
什么时候 这 司号员 早晨 将 风 他的 喇叭 ,

当号手吹响晨曦的号角,

[ænd; ənd][wiː; wi] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][tuː; tə][biː; bi] ,
And **we** **wake** **to** **the** **wild** **to** **be** **,**
和 我们 唤醒 到 这 荒野 到 是 ,

我们醒来，迎接未知的荒野。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['selfseɪm] [skaɪz]
Shall **we** **open** **our** **eyes** **on** **the** **selfsame** **skies**
将 我们 打开 我们的 眼睛 在 这 自身 天空

我们是否该睁开双眼，仰望同一片天空?

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['selfseɪm] [siː] ?
And **stare** **at** **the** **selfsame** **sea** **?**
和 盯 在 这 自身 海 ?

然后凝视着同一片大海?

[oʊ] [nuː] , [nuː] [deɪ] !
O **new** **,** **new** **day** **!**
哦 新的 , 新的 天 !

崭新的一天!

[ðoʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [noʊ] [steɪ]
though **you** **bring** **no** **stay**
尽管 你 带来 不 停留

虽然你没有带来住宿

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪmnəs] [grɪm] ,
To **the** **strain** **of** **the** **sameness** **grim** **,**
到 这 拉紧 的 这 相同性 严峻 ,

面对千篇一律的沉重压力,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] , [nuː] , [nuː] — [nuː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
You **are** **new** **,** **new** **,** **new** **—** **new** **through** **and** **through** **,**
你 是 新的 , 新的 , 新的 — 新的 通过 和 通过 ,

你是全新的，全新的，全新的——从里到外都是全新的。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːləs] [driːm] .
And **strange** **as** **a** **lawless** **dream** **.**
和 奇怪的 作为 一个 无法无天 梦 .

就像一场无法无天的梦境一样怪诞。

[wɪl] [ðə; ðɪ] ['drɪftwʊd] [floʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['loʊnli] [boʊt]
Will **the** **driftwood** **float** **by** **the** **lonely** **boat**
将要 这 浮木 漂浮 经过 这 孤独 船

浮木会漂过那艘孤独的小船吗?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ['hɑːrts] [ˌʌn'bɑː] ,
And **our** **prisoner** **hearts** **unbar** **,**
和 我们的 囚犯 心 解除限制 ,

我们被囚禁的心得以释放,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][strænd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [lænd]
As **it** **tells** **of** **the** **strand** **of** **an** **unseen** **land**
作为 它 讲述 的 这 链 的 一个 看不见 土地

它讲述的是一片不为人知的土地的故事

[ðæt] [laɪz][nɑːt][fɑːr] , [nɑːt][fɑːr] ?
That **lies** **not** **far** **,** **not** **far** **?**
那 谎言 不是 远的 , 不是 远的 ?

那地方不远，不远?

[oʊ] [nuː] , [nuː] [hoʊp] !
O **new** **,** **new** **hope** **!**
哦 新的 , 新的 希望 !

哦，新的希望!

[oʊ] [swiːp] [ænd; ənd][skoʊp]
O **sweep** **and** **scope**
哦 扫 和 范围

O 扫描和范围

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][glæd] , [ʌn'laɪɪŋ] [siː] !
Of **the** **glad** **,** **unlying** **sea** **!**
的 这 高兴的 , 不说谎 海 !

那片快乐、不说谎的大海!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] , [nuː] , [nuː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [truː]
You **are** **new** **,** **new** **,** **new** **—** **with** **the** **promise** **true**
你 是 新的 , 新的 , 新的 — 和 这 承诺 真的

你是全新的，全新的，全新的——带着真实的承诺。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:mlænd] [ailz] [tu:; tə][bi:; bi] .

Of	**the**	**dreamland**	**isles**	**to**	**be**	**.**
的	这	梦境	岛屿	到	是	.

梦幻般的岛屿。

[wɪl] [ðə; ði][lænd] - [bɜ:rdz][flai] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,

Will	**the**	**land**	**-**	**birds**	**fly**	**across**	**the**	**sky**	**,**
将要	这	土地	-	鸟类	飞	穿过	这	天空	,

陆地上的鸟儿会飞越天空吗?

[ðoʊ] [ðə; ði][lænd][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] ?

Though	**the**	**land**	**is**	**not**	**to**	**see**	**?**
尽管	这	土地	是	不是	到	看	?

即使这片土地看不见?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['dɪpt] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [si:] - [laɪn][væst] ?

Have	**they**	**dipped**	**and**	**passed**	**in**	**the**	**sea**	**-**	**line**	**vast**	**?**
有	他们	浸入	和	通过了	在	这	海	-	线	广阔的	?

它们是否曾潜入浩瀚的海域?

[hæv; həv][wi:; wi] [left][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] - [li:] ?

Have	**we**	**left**	**the**	**land**	**a**	**-**	**lee**	**?**
有	我们	左边	这	土地	一个	-	李	?

我们是否已经离开背风面了?

[oʊ] [nu:] [dɪ'sper] !

O	**new**	**despair**	**!**
哦	新的	绝望	!

哦，新的绝望!

[aɪ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [er]

I	**though**	**the**	**hopeless**	**air**
我	尽管	这	绝望	空气

我以为那是绝望的空气

[groʊ] [faʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [gri:vz] ,

Grow	**foul**	**with**	**the**	**calm**	**and**	**grieves**	**,**
生长	犯规	和	这	冷静的	和	悲伤	,

在平静和悲伤中滋生邪恶，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nu:] , [nu:] , [nu:] — [ænd; ənd][wi:; wi] [kli:v] [tu:; tə][ju:; jʊ]

You	**are**	**new**	**,**	**new**	**,**	**new**	**—**	**and**	**we**	**cleave**	**to**	**you**
你	是	新的	,	新的	,	新的	—	和	我们	劈开	到	你

你是全新的，全新的，全新的——我们紧紧依偎着你

[æz; əz][ə; eɪ][soʊl][tu:; tə][ɪts] ['fri:dəm] [kli:vz] .

As	**a**	**soul**	**to**	**its**	**freedom**	**cleaves**	**.**
作为	一个	灵魂	到	它是	自由	裂片	.

如同灵魂依恋自由一般。

[dʌz] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [naɪt] [haɪd] [fi:ndz] [tu:; tə] [faɪt]

Does	**the**	**falling**	**night**	**hide**	**fiends**	**to**	**fight**
做	这	坠落	夜晚	隐藏	恶魔	到	斗争

夜幕降临，是否隐藏着待你搏斗的恶魔?

[ænd; ənd] ['fæntəmz] [tu:; tə] [ə'freɪ] ?

And	**phantoms**	**to**	**affray**	**?**
和	幻影	到	斗殴	?

还有幽灵般的斗殴?

[wʌt] ['di:mənz] [lɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['grɪzli] [mə:k] ,

What	**demons**	**lurk**	**in**	**the**	**grisly**	**mirk**	**,**
什么	恶魔	潜伏	在	这	可怕的	隐晦	,

阴森黑暗的深处潜伏着怎样的恶魔?

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [weɪts][fɔːr; fər][deɪ] ?
As **the** **night** **-** **watch** **waits** **for** **day** **?**
作为 这 夜晚 - 手表 等待 为了 天 ?

守夜人等待着白昼的到来?

[oʊ][streɪndʒ] [nuː] [gluːm] !
O **strange** **new** **gloom** **!**
哦 奇怪的 新的 愁云 !

哦，奇怪的新阴霾!

[wiː; wi][əˈweɪt][ðə; ði] [duːm] ,
we **await** **the** **doom** **,**
我们 等待 这 厄运 ,

我们等待着末日的到来，

[ænd; ənd] [wʌt] [duːm] [nʌn] [meɪ] [diːm] ;
And **what** **doom** **none** **may** **deem** **;**
和 什么 厄运 没有任何 可能 认为 ;

以及无人预料的厄运;

[bʌt; bət] [its] [nuː] , [nuː] , [nuː] — [ænd; ənd] [wiːl] [seɪl][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ,
But **it's** **new** **,** **new** **,** **new** **—** **and** **we'll** **sail** **it** **through** **,**
但 它是 新的 , 新的 , 新的 — 和 出色地 帆 它 通过 ,

但这都是全新的，全新的，全新的——我们会顺利度过难关的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [siː] - [gʌlz] [skriːm] .
While **the** **mocking** **sea** **-** **gulls** **scream** **.**
尽管 这 嘲讽 海 - 海鸥 尖叫 .

嘲笑的海鸥发出刺耳的叫声。

[ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
A **light** **,** **a** **light** **,** **in** **the** **dead** **of** **night** **,**
一个 光 , 一个 光 , 在 这 死的 的 夜晚 ,

夜深人静之时，一盏灯，一盏灯。

[ðæt] [lɪfts][ænd; ənd][sɪŋks][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] !
That **lifts** **and** **sinks** **in** **the** **waves** **!**
那 电梯 和 水槽 在 这 波浪 !

它会随着波浪起伏!

[wʌt] [foʊk][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈkɪndld] [ɪts] [reɪ] , —
What **folk** **are** **they** **who** **have** **kindled** **its** **ray** **,** **—**
什么 民间 是 他们 WHO 有 点燃 它是 射线 , —

是何等之人，点燃了它的光芒?

[men][ɔːr][ðə; ði] [guːlz] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] ?
Men **or** **the** **ghouls** **of** **graves** **?**
男人 或者 这 食尸鬼 的 坟墓 ?

是人还是坟墓里的恶鬼?

[oʊ] [nuː] , [nuː] [fɪr] !
O **new** **,** **new** **fear** **!**
哦 新的 , 新的 害怕 !

哦，新的恐惧!

[nɪr] , [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] ,
near **,** **near** **and** **near** **,**
靠近 , 靠近 和 靠近 ,

近，近，近，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ber] [ˌjuː ˈes] [wiːl] [ɔːr][woʊ] !
And **you** **bear** **us** **weal** **or** **woe** **!**
和 你 熊 我们 福利 或者 悲哀 !

你们带给我们福祉或苦难!

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nuː] , [nuː] , [nuː] — [soʊ][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

But	you're	new	,	new	,	new	—	so	a	cheer	for	you	!
但	你是	新的	,	新的	,	新的	—	所以	一个	欢呼	为了	你	!

但你是新来的，新来的，新来的——所以为你欢呼！

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] — [frend] [ɔːr][foʊ] !

And	onward	—	friend	or	foe	!
和	向前	—	朋友	或者	敌人	!

继续前进——无论是朋友还是敌人！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] [tɔːl] ,

Shall	the	lookout	call	from	the	foretop	tall	,
将	这	瞭望台	称呼	从	这	前顶	高的	,

瞭望员会从高耸的船首高处发出呼喊吗？

" [lænd] , [lænd] !

"	Land	,	land	!
"	土地	,	土地	!

“土地，土地！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædənd] [skriːm] ,

"	with	a	maddened	scream	,
"	和	一个	疯狂的	尖叫	,

“伴随着一声疯狂的尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɪn] [gliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæfˌreɪl] [siː]

And	the	crew	in	glee	from	the	taffrail	see
和	这	全体人员	在	高兴	从	这	船尾栏杆	看

船员们从船尾栏杆上欣喜若狂地看着

[wer] [ðə; ði]['aɪlənd][pɑːm] - [triːz] [driːm] ?

Where	the	island	palm	-	trees	dream	?
在哪里	这	岛	棕榈	-	树木	梦	?

岛上的棕榈树在哪里做梦？

[nuː] [hɑːrt] , [nuː] [aɪz] !

New	heart	,	new	eyes	!
新的	心	,	新的	眼睛	!

新心脏，新眼睛！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪz]

For	the	morning	skies
为了	这	早晨	天空

清晨的天空

[ɑːr; ər][ə; eɪ] - [tʃænt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] !

Are	a	-	chant	with	their	green	and	gold	!
是	一个	-	呗	和	他们的	绿色的	和	金子	!

他们身着绿金相间的服装，欢呼雀跃！

[nuː] , [nuː] , [nuː] , [nuː] — [nuː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] !

New	,	new	,	new	,	new	—	new	through	and	through	!
新的	,	新的	,	新的	,	新的	—	新的	通过	和	通过	!

全新的，全新的，全新的，全新的——从里到外都是全新的！

[nuː] , [nuː] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][oʊld] !

New	,	new	till	the	dawn	is	old	!
新的	,	新的	直到	这	黎明	是	老的	!

新，新，直到黎明都变旧！

[ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] .

A	MORE	ANCIENT	MARINER	.
一个	更多的	古老的	水手	.

一位更古老的航海家。

[ðə; ði] ['swɔ:rði] [bi:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] ,

The	swarthy	bee	is	a	buccaneer	,
这	黝黑的	蜜蜂	是	一个	海盗	,

那只黝黑的蜜蜂是个海盗，

[ə; eɪ]['bɜ:rli] ['vel.vɪ.tɪd] ['roʊvər] ,

A	burly	velveted	rover	,
一个	魁梧的	天鹅绒	探测车	,

一个身形魁梧、披着天鹅绒的流浪汉，

[hu:] [lʌvz] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]

Who	loves	the	booming	wind	in	his	ear
WHO	爱	这	蓬勃发展	风	在	他的	耳朵

谁喜欢耳边呼啸的风声

[æz; əz][hi:; hi][seɪlz][ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv]['kloʊvər] .

As	he	sails	the	seas	of	clover	.
作为	他	帆	这	海域	的	三叶草	.

他航行在三叶草之海中。

[ə; eɪ][weɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:blɪn]['paɪrət] [kru:] ,

A	waif	of	the	goblin	pirate	crew	,
一个	孤儿	的	这	哥布林	海盗	全体人员	,

哥布林海盗船上的一个孤儿，

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

With	not	a	soul	to	deplore	him	,
和	不是	一个	灵魂	到	遗憾	他	,

没有一个人为他感到惋惜，

[hi:; hi] [stiəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [blu:]

He	steers	for	the	open	verge	of	blue
他	牛	为了	这	打开	边缘	的	蓝色的

他驶向蓝色的开阔边缘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlmi] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

With	the	filmy	world	before	him	.
和	这	电影	世界	前	他	.

电影世界就在他眼前。

[hɪz; ɪz] ['flɪmzi] [seɪlz] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd]

His	flimsy	sails	abroad	on	the	wind
他的	脆弱的	帆	国外	在	这	风

他那脆弱的帆随风飘扬

[ɑ:r; ər] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['θʌndər] ;

Are	shivered	with	fairy	thunder	;
是	瑟瑟发抖	和	仙女	雷	;

被仙女的雷声震颤;

[ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [sɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

On	a	line	that	sings	to	the	light	of	his	wings
在	一个	线	那	唱歌	到	这	光	的	他的	翅膀

在一条歌颂他羽翼之光的线上

[hi:; hi] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['wʌndər] .

He	makes	for	the	lands	of	wonder	.
他	制作	为了	这	土地	的	想知道	.

他前往奇迹之地。

[hi:; hi] ['hæri:z] [ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] ,

He	harries	the	ports	of	the	Hollyhocks	,
他	哈里斯	这	端口	的	这	蜀葵	,

他骚扰蜀葵的港口，

[ænd; ənd] ['li:viz] [ɑ:n] [pʊr] ['swi:t,braɪər] ;
And **levies** **on** **poor** **Sweetbrier** **;**
和 税费 在 贫穷的 甜蔷薇 ;

以及对可怜的斯威特布赖尔征收的税款;

[hi:; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [waɪn] [ʌv; əv] [flɑ:ks] ,
He **drinks** **the** **whitest** **wine** **of** **Phlox** **,**
他 饮料 这 最白 葡萄酒 的 福禄考 ,

他喝的是福禄考最白的葡萄酒,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] .
And **the** **Rose** **is** **his** **desire** **.**
和 这 玫瑰 是 他的 欲望 .

而玫瑰是他的渴望。

[hi:; hi] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['wiləuz] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ;
He **hangs** **in** **the** **Willows** **a** **night** **and** **a** **day** **;**
他 悬挂 在 这 柳树 一个 夜晚 和 一个 天 ;

他整夜整日挂在柳树丛中;

[hi:; hi] ['raɪfəlz] [ðə; ði] ['bʌkwi:t] ['pætʃɪz] ;
He **rifles** **the** **Buckwheat** **patches** **;**
他 步枪 这 荞麦 补丁 ;

他扫荡了荞麦地;

[ðen] ['bætənz] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv] [pelf] [gə'lɔ:r]
Then **battens** **his** **store** **of** **pelf** **galore**
然后 木条 他的 店铺 的 不义之财 数不胜数

然后他收起了自己大量的钱财。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔ:tɪst] ['hætʃɪz] .
Under **the** **tautest** **hatches** **.**
在下面 这 最紧绷 孵化 .

在最紧绷的舱口下。

[hi:; hi] [wu:] [ðə; ði] ['pɑ:pi] [ænd; ənd] [wedz] [ðə; ði] [pi:tʃ] ,
He **woos** **the** **Poppy** **and** **weds** **the** **Peach** **,**
他 呜呜 这 罂粟 和 结婚 这 桃 ,

他追求罂粟花,娶了桃子为妻。

[ɪn'veɪgəlz] ['dæfədili] ,
Inveigles **Daffodilly** **,**
诱骗 水仙花 ,

诱骗水仙花,

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] [ə'bændənz] [i:tʃ]
And **then** **like** **a** **tramp** **abandons** **each**
和 然后 喜欢 一个 流浪汉 放弃 每个

然后就像流浪汉抛弃了每个人一样。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['kænədə] ['lɪli] .
For **the** **gorgeous** **Canada** **Lily** **.**
为了 这 华丽的 加拿大 百合 .

献给美丽的加拿大百合。

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɜ:rld]
There's **not** **a** **soul** **in** **the** **garden** **world**
有 不是 一个 灵魂 在 这 花园 世界

花园世界里没有一个人影

[bʌt; bət] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtər] ,
But **wishes** **the** **day** **were** **shorter** **,**
但 愿望 这 天 是 较短 ,

但他希望这一天能短一些。

[wen] ['mærɪnər][biː] . [pʊts] [aʊt][tuː; tə] [siː]
When Mariner B . puts out to sea
什么时候 水手 B . 放置 出去 到 海

当水手B出海时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] .
With the wind in the proper quarter .
和 这 风 在 这 恰当的 四分之一 .

风向合适。

[ɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] !
Or , so they say !
或者 , 所以 他们 说 !

他们就是这么说的!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] ;
But I have my doubts ;
但 我 有 我的 疑虑 ;

但我对此表示怀疑;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['hjuːmən] ,
For the flowers are only human ,
为了 这 花朵 是 仅有的 人类 ,

因为花朵也只是人类,

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælər][ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪgrənt][boʊld]
And the valor and gold of a vagrant bold
和 这 勇气 和 金子 的 一个 流浪汉 大胆的

还有一位流浪勇士的勇气和黄金

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [dɪr] [tuː; tə]['wʊmən] .
Were always dear to woman .
是 总是 亲爱的 到 女士 .

它们一直深受女性喜爱。

[hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][boʊst] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,
He dares to boast , along the coast ,
他 敢于 到 夸 , 沿着 这 海岸 ,

他竟敢在沿海地区吹嘘,

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['haɪlənd] ['heðər] , —
The beauty of Highland Heather , —
这 美丽 的 高地 希瑟 , —

高地石楠的美丽——

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
How he and she , with night on the sea ,
如何 他 和 她 , 和 夜晚 在 这 海 ,

他和她，在海上度过夜晚,

[leɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tə'geðər] .
Lay out on the hills together .
莱 出去 在 这 丘陵 一起 .

一起躺在山坡上。

[hiː; hi] ['pɪlfəz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
He pilfers from every port of the wind ,
他 偷窃者 从 每一个 港口 的 这 风 ,

他从每个风之港口偷窃,

[frʌm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə]['goʊldən] ['ɔːtəm] ;
From April to golden autumn ;
从 四月 到 金的 秋天 ;

从四月到金色的秋天;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θi:vɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [deɪz]

But	the	thieving	ways	of	his	mortal	days
但	这	盗窃	方式	的	他的	凡人	天

但他生前偷窃成性的行径

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .

Are	those	his	mother	taught	him	.
是	那些	他的	母亲	教授	他	.

那是他母亲教他的。

[hɪz; ɪz]['mɔrəlz] [ɑ:r; ər] [mɪkst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [fɪkst] ;

His	morals	are	mixed	,	but	his	will	is	fixed	;
他的	德	是	混合	,	但	他的	将要	是	固定的	;

他品行良莠不齐，但意志坚定;

[hi:; hi] ['prɔspəz] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

He	prospers	after	his	kind	,
他	繁荣	后	他的	种类	,

他与同类一样，兴旺发达。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , ['kʌmpəs] - [ʃʊr] ,

And	follows	an	instinct	,	compass	-	sure	,
和	跟随	一个	本能	,	罗盘	-	当然	,

并遵循一种直觉，一种充满信心的直觉，

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [kɔ:l][blaɪnd] .

The	philosophers	call	blind	.
这	哲学家	称呼	瞎的	.

哲学家们称之为盲人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][daɪ] ,

And	that	is	why	,	when	he	comes	to	die	,
和	那	是	为什么	,	什么时候	他	来	到	死	,

所以，当他临终时，

['hi:l] [hæv; həv][æn; ən] ['iziə] ['sentəns]

He'll	have	an	easier	sentence
地狱	有	一个	更轻松	句子

他的刑期会较短。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] [hu:] [θɪŋks] [dʒʌst][soʊ] ,

Than	some	one	I	know	who	thinks	just	so	,
比	一些	一	我	知道	WHO	思考	只是	所以	,

我认识的某个人也这么想，

[ænd; ənd] [ðen] [li:vz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] .

And	then	leaves	room	for	repentance	.
和	然后	树叶	房间	为了	悔改	.

然后，又留下了悔改的空间。

[hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][bɑ:ks][ðə; ði] ['kʌmpəs] [raʊnd] ;

He	never	could	box	the	compass	round	;
他	绝不	可以	盒子	这	罗盘	圆形的	;

他始终无法将罗盘画圆;

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [pɔ:rt][frʌm; frəm] ['stɑ:rbərd] ;

He	doesn't	know	port	from	starboard	;
他	不	知道	港口	从	右舷	;

他分不清左舷和右舷;

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndaʊn] [streɪts] ,

But	he	knows	the	gates	of	the	Sundown	Straits	,
但	他	知道	这	大门	的	这	日落	海峡	,

但他知道日落海峡的入口。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['hɑːbəd] .

Where	the	choicest	goods	are	harbored	.
在哪里	这	精选	商品	是	藏匿	.

这里是上等货物的停泊地。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ,

He	never	could	see	the	Rule	of	Three	,
他	绝不	可以	看	这	规则	的	三	,

他始终无法理解三的法则。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm]

But	he	knows	a	rule	of	thumb
但	他	知道	一个	规则	的	拇指

但他知道一条经验法则

['betər] [ðæn; ðən] ['juːklɪdz] , ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

Better	than	Euclid's	,	better	than	yours	,
更好的	比	欧几里得的	,	更好的	比	你的	,

比欧几里得的更好，也比你的更好。

[ɔːr][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

Or	the	teachers	'	yet	to	come	.
或者	这	教师	-	然而	到	来	.

或者未来的老师们。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrəmel]

He	knows	the	smell	of	the	hydromel
他	知道	这	闻	的	这	蜜

他认得蜜糖的味道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər][faɪv] ;

As	if	two	and	two	were	five	;
作为	如果	二	和	二	是	五	;

仿佛二加二等于五;

[ænd; ənd]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]

And	hides	it	away	for	a	year	and	a	day
和	隐藏	它	离开	为了	一个	年	和	一个	天

然后把它藏了一年零一天。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hek'sægənl] [haɪv] .

In	his	own	hexagonal	hive	.
在	他的	自己的	六边形	蜂巢	.

在他自己的六边形蜂巢里。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hæp; hɑːp] - ['hæzərd] , [ə'loʊn] ,

Out	in	the	day	,	hap	-	hazard	,	alone	,
出去	在	这	天	,	哈普	-	冒险	,	独自的	,

白天独自一人，漫无目的地闲逛

[buːmz] [ðə; ði][oʊld]['veɪgrənt] ['hʌmər] ,

Booms	the	old	vagrant	hummer	,
繁荣	这	老的	流浪汉	悍马	,

老旧的流浪蜂鸟嗡嗡作响

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [wɪm] [tuː; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm]

With	only	his	whim	to	pilot	him
和	仅有的	他的	一时兴起	到	飞行员	他

他只需凭一己之心就能驾驶他

[θruː] [ðə; ði] ['splendɪd] [væst][ʌv; əv] ['sʌmər] .

Through	the	splendid	vast	of	summer	.
通过	这	灿烂	广阔的	的	夏天	.

穿越绚丽广阔的夏日。

[hiː; hi] [stiəz] [ænd; ənd] [stiəz] [ɑːn][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

He	steers	and	steers	on	the	slant	of	the	gale	,
他	牛	和	牛	在	这	倾斜	的	这	大风	,

他顺着狂风的斜向不断调整航向，

[laɪk] [ðə; ði] [fiːnd] [ɔːr] - ;

Like	the	fiend	or	Vanderdecken	;
喜欢	这	恶魔	或者	-	;

就像恶魔或范德德肯一样；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kɔːrs] [tuː; tə][seɪl]

And	there's	never	an	unknown	course	to	sail
和	有	绝不	一个	未知	课程	到	帆

而且，航向永远没有未知的路要走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kreɪzi][lɔːg][kæn; kən] ['rekən] .

But	his	crazy	log	can	reckon	.
但	他的	疯狂的	日志	能	估计	.

但他那疯狂的日志可以算计。

[hiː; hi] [droʊnz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [siː] - [sɔːŋ]

He	drones	along	with	his	rough	sea	-	song
他	无人机	沿着	和	他的	粗糙的	海	-	歌曲

他单调地唱着粗犷的海歌

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːlti][tɑːr] ,

And	the	throat	of	a	salty	tar	,
和	这	喉	的	一个	咸	焦油	,

还有咸焦油的喉咙，

[ðɪs] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] , [tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ler]

This	devil	-	may	-	care	,	till	he	makes	his	lair
这	魔鬼	-	可能	-	关心	,	直到	他	制作	他的	巢穴

这个玩世不恭的人，直到他筑起巢穴为止

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [stɑːr] .

By	the	light	of	a	yellow	star	.
经过	这	光	的	一个	黄色的	星星	.

在一颗黄色星星的光芒下。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ][lɔːrd] ,

He	looks	like	a	gentleman	,	lives	like	a	lord	,
他	看起来	喜欢	一个	绅士	,	生活	喜欢	一个	主	,

他外表像个绅士，生活方式像个贵族。

[ænd; ənd][wɜːrks] [laɪk][ə; eɪ]['troʊdʒən]['hɪroʊ] ;

And	works	like	a	Trojan	hero	;
和	作品	喜欢	一个	特洛伊木马	英雄	;

就像特洛伊英雄一样发挥作用；

[ðen] ['loʊfs][ɔːl]['wɪntər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrd] ,

Then	loafs	all	winter	upon	his	hoard	,
然后	面包	全部	冬天	之上	他的	囤	,

然后整个冬天都靠着囤积的财物游手好闲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrkjəri][æt; ət]['zɪroʊ] .

With	the	mercury	at	zero	.
和	这	汞	在	零	.

水银柱温度为零。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

A	SONG	BY	THE	SHORE	.
一个	歌曲	经过	这	支撑	.

海边的歌。

" [luːz] [ænd; ənd] [lʌv] " [ɪz] ['lʌvz] [fɜːrst][ɑːrt] ;

"	**Lose**	**and**	**love**	"	**is**	**love's**	**first**	**art**	**;**
"	失去	和	爱	"	是	爱的	第一的	艺术	;

"失去与爱"是爱情的第一门艺术;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

So	**it**	**was**	**with**	**thee**	**and**	**me**	**,**
所以	它	曾是	和	你	和	我	,

你我之间也是如此。

[fɔːr; fər][aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [ðaɪ] [hɑːrt]

For	**I**	**first**	**beheld**	**thy**	**heart**
为了	我	第一的	观看	你的	心

因为我首先看到的是你的心脏

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][læst] [sɔː] [ðiː] .

On	**the**	**night**	**I**	**last**	**saw**	**thee**	**.**
在	这	夜晚	我	最后的	锯	你	.

在我最后一次见到你的那晚。

[paɪn] - [wʊdz] [ænd; ənd] ['mistəriz] !

Pine	**-**	**woods**	**and**	**mysteries**	**!**
松树	-	树林	和	谜团	!

松林与谜团!

[siː] - [sændz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] !

Sea	**-**	**sands**	**and**	**sorrows**	**!**
海	-	沙子	和	悲伤	!

海沙与悲伤!

['hɑːrts] ['flʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [briːz]

Hearts	**fluttered**	**by**	**a**	**breeze**
红心	飘动	经过	一个	微风

微风拂过，心跳加速。

[ðæt] [bəʊdz] [dɑːrk] ['mɔːroʊ] , ['mɔːroʊ] , —

That	**bodes**	**dark**	**morrows**	**,**	**morrows**	**,**	**—**
那	预兆	黑暗的	明天	,	明天	,	—

那预示着黑暗的明天，明天——

[bəʊdz] [dɑːrk] ['mɔːroʊ] !

Bodes	**dark**	**morrows**	**!**
预兆	黑暗的	明天	!

预示着黑暗的明天!

['muːnlaɪt] [ɪn] [swiːt] [ˌoʊvər'floʊ]

Moonlight	**in**	**sweet**	**overflow**
月光	在	甜的	溢出

月光如甜美的溢流

[pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] !

Poured	**upon**	**the**	**earth**	**and**	**sea**	**!**
倾倒	之上	这	地球	和	海	!

倾泻于大地和海洋!

['lʌvˌlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɛnsər] [gloʊ]

Lovelight	**with**	**intenser**	**glow**
爱之光	和	更强烈	辉光

更强烈的爱之光

[ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

In	**the**	**deeps**	**of**	**thee**	**and**	**me**	**!**
在	这	深水	的	你	和	我	!

在你我内心深处!

[klɑ:spt] [hændz][ænd; ənd]['sailənsiz] !
Clasped hands and silences !
紧握 双手 和 沉默 !

双手紧握，一片寂静!

['hɑ:rts] [feɪnt][ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] !
Hearts faint and throbbing !
红心 头晕的 和 悸动 !

心跳加速，微微颤抖!

[ðə; ði] [wi:k] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] !
The weak wind sighing in the trees !
这 虚弱的 风 叹息 在 这 树木 !

微风在树梢间叹息!

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sɜ:rf] ['sɔbiŋ] , ['sɔbiŋ] , —
The strong surf sobbing , sobbing , —
这 强的 冲浪 啜泣 , 啜泣 , —

汹涌的海浪呜咽着，呜咽着——

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sɜ:rf] ['sɔbiŋ] !
The strong surf sobbing !
这 强的 冲浪 啜泣 !

海浪在哭泣!

[ə; eɪ] [hɪl] [sɔ:ŋ] .
A HILL SONG .
一个 爬坡道 歌曲 .

一首山丘之歌。

[hɪlz] [wer] [wʌns][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ]
Hills where once my love and I
丘陵 在哪里 一次 我的 爱 和 我

曾经与我的爱人一起的山丘

[let] [ðə; ði]['aʊərz][goʊ] ['læfɪŋ] [baɪ] !
Let the hours go laughing by !
让 这 小时 去 笑 经过 !

让欢笑伴你度过时光!

[ɔ:l][jʊr; jər] [wʊdz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ɑ:r; ər][sæd] , —
All your woods and dales are sad , —
全部 你的 树林 和 戴尔斯 是 伤心 , —

你所有的树林和山谷都令人伤感，——

[ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st][jʊr; jər]['ɔ:riˌæd] .
You have lost your Oread .
你 有 丢失的 你的 奥雷德 .

你失去了你的山林女神。

['fɔ:lɪŋ] [li:vz] !
Falling leaves !
坠落 树叶 !

落叶纷飞!

['saɪlənt] ['wʊdləndz] !
Silent woodlands !
沉默的 林地 !

寂静的林地!

[hæf][jʊr; jər] ['lʌvlinəs] [ɪz][fled] .
Half your loveliness is fled .
一半 你的 可爱 是 逃亡 .

你一半的美丽都已消逝。

['goʊldən] - [rɑːd] , ['wɪðər] [naʊ] !
Golden - rod , wither now !
金的 - 杆 , 枯萎 现在 !

金鸡菊，现在就凋零吧!

['wɪntər] ['waɪndz] , [kʌm] ['hɪðər] [naʊ] !
Winter winds , come hither now !
冬天 风 , 来 这里 现在 !

凛冽的寒风，快来吧!

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [dʒɔɪ] [ɪz] [ded] .
All the summer joy is dead .
全部 这 夏天 喜悦 是 死的 .

夏日的欢乐已然消逝。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn]
There's a sense of something gone
有 一个 感觉 的 某物 已消失

有一种失去的感觉。

[ɪn] [ðə; ði] [græs] [aɪ] ['lɪŋgər] [ɑːn] .
In the grass I linger on .
在 这 草 我 萦绕 在 .

我在草地上流连忘返。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ʌndər] - [vɔɪs] [ðæt] [griːvz]
There's an under - voice that grieves
有 一个 在下面 - 嗓音 那 悲伤

有一个低沉的声音在悲伤地

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] .
In the rustling of the leaves .
在 这 沙沙声 的 这 树叶 .

树叶沙沙作响。

[paɪn] - [klæd] [piːks] !
Pine - clad peaks !
松树 - 覆膜 高峰 !

松林覆盖的山峰!

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] !
Rushing waters !
冲刺 水 !

奔腾的河水!

[glen] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wʌns] [soʊ] [glæd] !
Glens where we were once so glad !
格伦斯 在哪里 我们 是 一次 所以 高兴的 !

我们曾经无比快乐的地方!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] [pæst] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
There's a light passed from you ,
有 一个 光 通过了 从 你 ,

你留下了一道光芒，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , —
There's a joy outcast from you , —
有 一个 喜悦 被排斥者 从 你 , —

你心中有一种被排斥的快乐，——

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['ɔːriˌæd] .
You have lost your Oread .
你 有 丢失的 你的 奥雷德 .

你失去了你的山林女神。

[æt; ət] [siː] .

AT	SEA	.
在	海	.

海上。

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn]['feɪsɪz][ðə; ðɪ][foʊ] ,

As	a	brave	man	faces	the	foe	,
作为	一个	勇敢的	男人	面孔	这	敌人	,

如同勇敢的战士面对敌人，

[ə'loʊn] [ə'genst] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [siːz] [deθ] [grɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Alone	against	hundreds	,	and	sees	Death	grin	in	his	teeth	,
独自的	反对	数百	,	和	看到	死亡	咧嘴笑	在	他的	牙齿	,

孤身一人对抗数百人，看到死神露出獠牙。

[bʌt; bət] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [faɪts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end]

But	,	shutting	his	lips	,	fights	on	to	the	end
但	,	关闭	他的	嘴唇	,	战斗	在	到	这	结尾

但他紧闭双唇，战斗到了最后一刻。

[wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , —

Without	speech	,	without	hope	,	without	flinching	,	—
没有	演讲	,	没有	希望	,	没有	畏缩	,	—

没有言语，没有希望，没有退缩——

[soʊ] , ['saɪləntli] , ['grɪmli] , [ðə; ðɪ] ['stiːmər]

So	,	silently	,	grimly	,	the	steamer
所以	,	默默	,	阴沉地	,	这	汽船

于是，蒸汽船默默地、阴沉地驶了出去。

[lɜːtʃ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

Lurches	ahead	through	the	night	.
踉跄	前方	通过	这	夜晚	.

踉跄着穿过夜色。

[ə; eɪ] ['biːkən] - [laɪt] [fɑːr][ɔːf] ,

A	beacon	-	light	far	off	,
一个	信标	-	光	远的	离开	,

远处的一盏灯塔，

['twɪŋklɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ðɪ] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] !

Twinkling	across	the	waves	like	a	star	!
闪烁	穿过	这	波浪	喜欢	一个	星星	!

像星星一样在海浪上闪烁!

[bʌt; bət][noʊ][stɑːr][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˌoʊvər'hed] !

But	no	star	in	the	dark	overhead	!
但	不	星星	在	这	黑暗的	开销	!

但头顶黑暗中却不见一颗星星!

[ðə; ðɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz][æt; ət][ðə; ðɪ] [praʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [laɪt]

The	splash	of	waters	at	the	prow	,	and	the	evil	light
这	溅	的	水	在	这	船首	,	和	这	邪恶的	光

船头溅起的水花，以及邪恶的光芒

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] - [fairz] ['flɪtɪŋ] [laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsps] [bɪ'niːθ] !

Of	the	death	-	fires	flitting	like	will	-	o	'	-	the	-	wisps	beneath	!
的	这	死亡	-	火灾	飞掠	喜欢	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	下面	!

死亡之火如鬼火般在下方飘荡!

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

And	beyond
和	超过

以及更远的地方

['saɪləns] [ænd; ənd] [naɪt] !

Silence	and	night	!
沉默	和	夜晚	!

寂静与黑夜!

[aɪ] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,

I	sit	by	the	taffrail	,
我	坐	经过	这	船尾栏杆	,

我坐在船尾栏杆旁，

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊn] [koʊld] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] ,

Alone	in	the	dark	and	the	blown	cold	mist	and	the	spray	,
独自的	在	这	黑暗的	和	这	吹	寒冷的	薄雾	和	这	喷	,

独自一人身处黑暗中，被吹来的冷雾和水雾笼罩着，

['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [swept] [ɑːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

Feeling	myself	swept	on	irresistibly	,
感觉	我	扫荡	在	无法抗拒地	,

感觉自己被一股不可抗拒的力量裹挟着向前，

[sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] - [les] ['ɑːnrʌʃ] ,

Sunk	in	the	night	and	the	sea	,	and	made	one	with	their	footfall	-	less	onrush	,
沉没	在	这	夜晚	和	这	海	,	和	制成	一	和	他们的	人流量	-	较少的	匆忙	,

沉入夜色和大海，与他们无声的涌动融为一体。

['letɪŋ] [maɪ'self] [biː; bi] [bɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːr] ['ə'drɪft]

Letting	myself	be	borne	like	a	spar	adrift
出租	我	是	出生	喜欢	一个	斯帕	漂流

任由自己像一根漂泊的桅杆般随波逐流

['helpləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

Helplessly	into	the	night	.
无助地	进入	这	夜晚	.

无助地消失在夜色中。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] ,

Without	fear	,	without	wish	,
没有	害怕	,	没有	希望	,

无所畏惧，无所求

[ɪn'senseɪt] [seɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] , [krʌʃt] [eɪk] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

Insensate	save	of	a	dull	,	crushed	ache	in	my	heart	,
无知觉	节省	的	一个	乏味的	,	碎	疼痛	在	我的	心	,

除了心中一阵钝痛、破碎般的疼痛之外，我什么也感觉不到。

['kerləs] ['wɪðər] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz] ['goʊɪŋ] ,

Careless	whither	the	steamer	is	going	,
粗心	往哪里去	这	汽船	是	去	,

不管轮船驶向何方，

['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk]

Conscious	only	as	in	a	dream	of	the	wet	and	the	dark
有意识的	仅有的	作为	在	一个	梦	的	这	湿的	和	这	黑暗的

意识如同梦境一般，一片湿冷黑暗。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðæt] [luːmz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli]

And	of	a	form	that	looms	and	fades	indistinctly
和	的	一个	形式	那	织布机	和	淡出	模糊不清

以及一种忽隐忽现、模糊不清的形态

['evriwer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Everywhere	**out**	**of**	**the**	**night**	**.**
到处	出去	的	这	夜晚	.

夜幕降临，处处皆是。

[oʊ] [lʌv] , [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ?

O	**love**	**,**	**how**	**came**	**I**	**here**	**?**
哦	爱	,	如何	来了	我	这里	?

哦，爱啊，我怎么会在这里?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪk] [æt; ət][ðaɪ][saɪd][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][maɪ] [driːm] ?

Shall	**I**	**wake**	**at**	**thy**	**side**	**and**	**smile**	**at**	**my**	**dream**	**?**
将	我	唤醒	在	你的	边	和	微笑	在	我的	梦	?

我能否在你身边醒来，对着我的梦微笑?

[ðə; ði] [driːm] [ðæt] [grɪps][ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd][ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [weɪk] [nɔːr][stɜːr] !

The	**dream**	**that**	**grips**	**me**	**so**	**hard**	**that**	**I**	**cannot**	**wake**	**nor**	**stir**	**!**
这	梦	那	握把	我	所以	难的	那	我	不能	唤醒	也不	搅拌	!

那个梦境紧紧抓住我，让我无法醒来，也无法动弹!

[oʊ] [lʌv] !

O	**love**	**!**
哦	爱	!

哦，爱!

[oʊ][maɪ] [oʊn] [lʌv] , [faʊnd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] !

O	**my**	**own**	**love**	**,**	**found**	**but**	**to**	**be**	**lost**	**!**
哦	我的	自己的	爱	,	成立	但	到	是	丢失的	!

我挚爱的爱情，寻得却终将失去!

[maɪ][soʊl] [sendz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ə; eɪ][waɪld] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪ] ,

My	**soul**	**sends**	**over**	**the**	**waters**	**a**	**wild**	**inarticulate**	**cry**	**,**
我的	灵魂	发送	超过	这	水	一个	荒野	不善言辞	哭	,

我的灵魂越过水面，发出狂野而含糊的呼喊，

[laɪk] [ə; eɪ] ['gʌlz] [skriːm] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Like	**a**	**gull's**	**scream**	**heard**	**in**	**the**	**night**	**.**
喜欢	一个	海鸥的	尖叫	听到	在	这	夜晚	.

如同夜里听到的海鸥的尖叫声。

[ðə; ði][mɪst] [kriːps] ['kloʊzər] .

The	**mist**	**creeps**	**closer**	**.**
这	薄雾	令人毛骨悚然	更近	.

雾气越来越浓。

[ðə; ði] ['biːkən]

The	**beacon**
这	信标

灯塔

['vænɪʃiz] [ə'stɜːrn] .

Vanishes	**astern**	**.**
消失	倒车	.

消失在船尾。

[ðə; ði] ['siːz] [mə'nɑːtənəs] ['nɔɪzɪz]

The	**sea's**	**monotonous**	**noises**
这	海域	单调	噪音

大海单调的声音

[læps] [θruː] [ðə; ði]['drɪz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] , [səb'saɪdɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .

Lapse	**through**	**the**	**drizzle**	**with**	**a**	**listless**	**,**	**subsiding**	**cadence**	**.**
失效	通过	这	细雨	和	一个	蔫	,	消退	节奏	.

伴着绵绵细雨，以一种无精打采、渐渐减弱的节奏缓缓流逝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [θrɑːb] [ɑːn][ɪn][maɪ] [breɪn] [tə'geðər] ,
And thou , O love , and the sea throb on in my brain together ,
和 你 , 哦 爱 , 和 这 海 搏动 在 在 我的 脑 一起 ,

而你，哦，爱，和大海一起在我脑海中悸动，

[waɪl] [ðə; ði] ['stiːmər] [plʌndʒz] [ə'lɔːŋ] ,
While the steamer plunges along ,
尽管 这 汽船 暴跌 沿着 ,

当汽船疾驰而过时，

['bʌtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Butting its way through the night .
对冲 它是 方式 通过 这 夜晚 .

它在夜色中艰难前行。

['ɪzəbel] .
ISABEL .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdiːz]['pɜːrfɪkt] [swiːt]
In her body's perfect sweet
在 她 身体的 完美的 甜的

在她完美甜蜜的身体里

['sʌplnəs] [ænd; ənd] ['læŋgər] [miːt] , —
Suppleness and languor meet , —
柔韧性 和 倦怠 见面 , —

柔韧与慵懒相遇，——

[ɑːrmz] [ðæt] [muːv] [laɪk] [læpsɪŋ] ['biləuz] ,
Arms that move like lapsing billows ,
武器 那 移动 喜欢 失效 波澜 ,

手臂像翻滚的波浪般摆动，

[brests] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ,
Breasts that Love would make his pillows ,
乳房 那 爱 会 制作 他的 枕头 ,

爱情会用乳房做他的枕头，

[aɪz] [wer] ['vɪʒ(ə)n] [melts] [ɪn] [blɪs] ,
Eyes where vision melts in bliss ,
眼睛 在哪里 想象 融化 在 极乐 ,

眼神中，视觉在幸福中融化，

[lɪps] [ðæt] ['raɪpən][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪs] .
Lips that ripen to a kiss .
嘴唇 那 熟 到 一个 吻 .

饱满的双唇，适合接吻。

[kən'tɛmpɔ˞ˌɛriːz] .
CONTEMPORARIES .
同时代人 .

同时代人。

" [ə; eɪ] ['bɑːbə] ['wʊmənz] [mæn] , " — [jes] , [soʊ]
" A barbered woman's man , " — yes , so
" 一个 理发师 女性的 男人 , " — 是的 , 所以

“理发师的女人”——是的，就是这样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [sɪns] ;
He seemed to me a twelvemonth since ;
他 似乎 到 我 一个 十二个月 自从 ;

他似乎已经过去一年了；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] —

And	so	he	may	be	—	let	it	go	—
和	所以	他	可能	是	—	让	它	去	—

所以他或许就是这样——就让它过去吧——

[æd'mɪt][hɪz; ɪz] [flɔːz] — [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [wɪns]

Admit	his	flaws	—	we	need	not	wince
承认	他的	缺陷	—	我们	需要	不是	畏缩

承认他的缺点——我们不必为此感到难堪。

[tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['nəublist][nɑːt][ɔːl] [greɪt] .

To	find	our	noblest	not	all	great	.
到	寻找	我们的	最高贵	不是	全部	伟大的	.

找到我们当中最高尚的人，而不是所有伟大的人。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] ,

He	is	still	the	prince	,
他	是	仍然	这	王子	,

他仍然是王子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .

And	we	the	pages	of	his	state	.
和	我们	这	页面	的	他的	状态	.

而我们则翻阅着他国家的篇章。

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'plɔːdz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [hɪz; ɪz] [feɪm]

The	world	applauds	his	words	;	his	fame
这	世界	鼓掌	他的	字	;	他的	名声

世人赞赏他的言论；他的名声

[ɪz] [nɔɪzd] [wer'evər] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] ;

Is	noised	wherever	knowledge	be	;
是	嘈杂的	无论	知识	是	;

知识所在之处，皆有喧嚣；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['treɪdər] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Even	the	trader	hears	his	name	,
甚至	这	商	听到	他的	姓名	,

就连交易员都听到了他的名字。

[æz; əz][wʌn][fɑːr]['ɪnlənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [siː] ;

As	one	far	inland	hears	the	sea	;
作为	一	远的	内陆	听到	这	海	;

如同远在内陆的人听到海浪声；

[ðə; ði]['leɪdi][k'woʊts][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊ]

The	lady	quotes	him	to	the	beau
这	女士	引号	他	到	这	帅哥

这位女士把他的话转述给了她的爱人。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [tiː] ;

Across	a	cup	of	Russian	tea	;
穿过	一个	杯子	的	俄语	茶	;

隔着一杯俄罗斯茶；

[ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] .

They	know	him	and	they	do	not	know	.
他们	知道	他	和	他们	做	不是	知道	.

他们认识他，又不认识他。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[ɪn][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] ['jɪrz]

In	the	nascent	years
在	这	新生	年

在萌芽时期

[menz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [kraʊnd] ;

Men's	eyes	shall	see	him	as	one	crowned	;
男士	眼睛	将	看	他	作为	一	加冕	;

人们将看见他头戴王冠;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]

His	voice	shall	gather	in	their	ears
他的	嗓音	将	收集	在	他们的	耳朵

他的声音将汇聚在他们的耳中

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [eɪdʒ] [prə'fetɪk] [saʊnd] ;

With	each	new	age	prophetic	sound	;
和	每个	新的	年龄	预言	声音	;

伴随着每一个新时代的预言之声;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

And	you	and	I	and	all	the	rest	,
和	你	和	我	和	全部	这	休息	,

还有你、我以及其他所有人,

[huːz] [braʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['lɒːrəl] - [baʊnd] ,

Whose	brows	to	-	day	are	laurel	-	bound	,
谁	眉毛	到	-	天	是	月桂树	-	边界	,

如今眉宇间挂满桂冠的人,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət] [pluːmz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][krest] .

Shall	be	but	plumes	upon	his	crest	.
将	是	但	羽流	之上	他的	波峰	.

只不过是他羽冠上的羽毛而已。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [pʊr] , —

A	year	ago	this	man	was	poor	,	—
一个	年	前	这	男人	曾是	贫穷的	,	—

一年前,这个人很穷。

[ðɪs] ['ælfred] [huːm] [ðə; ði][neiʃəns] [preɪz] ;

This	Alfred	whom	the	nations	praise	;
这	阿尔弗雷德	谁	这	国家	称赞	;

这位阿尔弗雷德,举国赞颂;

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][maɪ] [dɔːr]

He	stood	a	beggar	at	my	door
他	站立	一个	乞丐	在	我的	门

他像个乞丐一样站在我家门口。

[fɔːr; fər][wʌn] [mɪr] [wɜːrd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [reɪz]

For	one	mere	word	to	help	him	raise
为了	一	仅仅	单词	到	帮助	他	增加

仅仅一句话就能帮助他振作起来

[frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bent]

From	fainting	limbs	and	shoulders	bent
从	昏厥	四肢	和	肩膀	弯曲

因昏厥而四肢和肩膀弯曲

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] ;

The	burden	of	the	weary	days	;
这	负担	的	这	厌倦	天	;

疲惫日子带来的重负;

[ænd; ənd][aɪ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .

And	I	withheld	it	—	and	he	went	.
和	我	隐瞒	它	—	和	他	去	.

我没告诉他——然后他就走了。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ] ,

I	knew	him	then	,	as	I	know	now	,
我	知道	他	然后	,	作为	我	知道	现在	,

我那时认识他，现在也一样。

['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [hɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['lɔːftɪst] [maɪnd] ;

Our	largest	heart	,	our	loftiest	mind	;
我们的	最大	心	,	我们的	最高	头脑	;

我们最博大的胸怀，我们最高尚的思想;

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ]

Yet	for	the	curls	upon	his	brow
然而	为了	这	卷发	之上	他的	眉头

然而，他额前的卷发却格外引人注目。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪsp] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

And	for	his	lisp	,	I	could	not	find
和	为了	他的	口齿不清	,	我	可以	不是	寻找

至于他的口吃，我找不到任何线索。

[ðə; ði] ['helpɪŋ] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [tʌtʃ] .

The	helping	word	,	the	cheering	touch	.
这	帮助	单词	,	这	欢呼	触碰	.

一句鼓励的话语，一个令人欣慰的举动。

[ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] , —

Ah	,	to	be	just	,	as	well	as	kind	,	—
啊	,	到	是	只是	,	作为	出色地	作为	种类	,	—

啊，既要公正，也要善良——

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] !

It	costs	so	little	and	so	much	!
它	成本	所以	小的	和	所以	很多	!

它既便宜又好用!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'mænli] [ɪn][maɪ] [saɪt]

It	seemed	unmanly	in	my	sight
它	似乎	不男子气概	在	我的	视线

在我看来，这显得不够男子气概。

[ðæt] [hiː; hi] , [huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ]

That	he	,	whose	spirit	was	so	strong
那	他	,	谁	精神	曾是	所以	强的

他，他的精神如此强大

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

To	lead	the	blind	world	to	the	light	,
到	带领	这	瞎的	世界	到	这	光	,

引领盲目的世界走向光明,

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ][laɪk][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [θrɔːŋ]

Should	look	so	like	the	mincing	throng
应该	看	所以	喜欢	这	绞碎	人群

应该看起来像一群扭捏作态的人群。

[huː] ['ædvərtaɪz][ðə; ði] ['teɪlərz] [ɑːrt] .
Who advertise the tailor's art .
WHO 广告 这 裁缝 艺术 .

谁在宣传裁缝的艺术?

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [ˌem 'iː] — [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] —
It angered me — I did him wrong —
它 愤怒 我 — 我 做过 他 错误的 —

这让我很生气——我做错了——

[aɪ] [grʌdʒd] [maɪ][groʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [hɑːrt] .
I grudged my groat and shut my heart .
我 心怀怨恨 我的 燕麦片 和 关闭 我的 心 .

我吝惜我的钱财，封闭了我的心。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [frend] ,
I might have been the prophet's friend ,
我 可能 有 到过 这 先知的 朋友 ,

我或许曾是先知的朋友，

[helpt] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə][help][ðə; ði][wɜːrld] !
Helped him who is to help the world !
帮助 他 WHO 是 到 帮助 这 世界 !

帮助了他，他本应帮助全世界!

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['straɪvɪŋ][ɪz][æt; ət][end] ,
Now , when the striving is at end ,
现在 , 什么时候 这 努力 是 在 结尾 ,

现在，当奋斗走到尽头时，

[ðə; ði] [riːk] - [steɪnd] ['bæt(ə)l] - ['bænərz] [fɜːrld] ,
The reek - stained battle - banners furled ,
这 臭 - 染色 战斗 - 横幅 卷曲 ,

沾满污秽的战旗卷了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] ['hiːrz] [ɪts] ['mʌstər] - [kɔːl] ,
And the age hears its muster - call ,
和 这 年龄 听到 它是 鼓起 - 称呼 ,

时代听到了它的号召，

[ðen] [aɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kɜːrld] ,
Then I , because his hair was curled ,
然后 我 , 因为 他的 头发 曾是 卷曲 ,

然后，因为他的头发是卷的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [tʃæns] — [ðæts] [ɔːl] .
I shall have lost my chance — that's all .
我 将 有 丢失的 我的 机会 — 那就是 全部 .

我错失了机会——仅此而已。

[ðə; ði] [tuː] ['bɔbiz] .
THE TWO BOBBIES .
这 二 警察 .

两个警察。

['bɔbi] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['bɔbi] ['braʊnɪŋ] ,
Bobbie Burns and Bobbie Browning ,
鲍比 烧伤 和 鲍比 勃朗宁 ,

鲍比·伯恩斯和鲍比·布朗宁

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] .
They're the boys I'd like to see .
它们是 这 男孩们 ID 喜欢 到 看 .

他们是我想看到的球员。

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['bɔbi] ,
Though I'm not the boy for Bobbie ,
尽管 我是 不是 这 男生 为了 鲍比 ,

虽然我不是鲍比的理想男友，

['bɔbi] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Bobbie is the boy for me !
鲍比 是 这 男生 为了 我 !

Bobbie 就是我的理想男孩!

['bɔbi] ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] ;
Bobbie Browning was the good boy ;
鲍比 勃朗宁 曾是 这 好的 男生 ;

鲍比·布朗宁是个好孩子；

[tɜːrnd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
Turned the language inside out ,
转向 这 语言 里面 出去 ,

彻底颠覆了这种语言，

[roʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Wrote his plays and had his days ,
写道 他的 演出 和 有 他的 天 ,

他创作剧本，也曾有过辉煌的岁月。

[daɪd] — [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [piːs] , [noʊ] [daʊt] .
Died — and held his peace , no doubt .
死亡 — 和 握住 他的 和平 , 不 怀疑 .

他死了——而且毫无疑问，他死后保持了沉默。

[pʊr] [nɔːrθ] ['bɔbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] , —
Poor North Bobbie was the bad boy , —
贫穷的 北 鲍比 曾是 这 坏的 男生 , —

可怜的诺斯·鲍比是个坏孩子，——

[bæd] , [bæd] , [bæd] , [bæd] ['bɔbi] [bɜːrn] !
Bad , bad , bad , bad Bobbie Burns !
坏的 , 坏的 , 坏的 , 坏的 鲍比 烧伤 !

坏，坏，坏，坏的鲍比·伯恩斯!

[lʌvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz]['lʌvər] ,
Loved and made the world his lover ,
喜爱 和 制成 这 世界 他的 情人 ,

他爱着世界，并将世界变成了他的爱人。

[kɪst] [ænd; ənd] - [baɪ][tɜːrnz] .
Kissed and barleycomed by turns .
亲吻 和 - 经过 转弯 .

轮流亲吻和大麦。

['lʌndənz] ['dwelər] , [tʃaɪld][ʌv; əv]['wɪzdəm] ,
London's dweller , child of wisdom ,
伦敦的 居住者 , 孩子 的 智慧 ,

伦敦居民，智慧之子

[kept] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz][toʊl] ;
Kept his counsel , took his toll ;
保留 他的 法律顾问 , 采取 他的 收费 ;

他谨言慎行，付出了代价；

- ['veɪgrənt] [peɪd] [ðə; ði]['paɪpər] ,
Ayrshire's vagrant paid the piper ,
- 流浪汉 有薪酬的 这 派珀 ,

艾尔郡的流浪汉付了风笛手的钱，

[lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] — [gɑːd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] !

Lost	the	game	—	God	save	his	soul	!
丢失的	这	游戏	—	上帝	节省	他的	灵魂	！

输了比赛——愿上帝保佑他的灵魂！

['bɔbi] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['bɔbi] ['braʊnɪŋ] ,

Bobbie	Burns	and	Bobbie	Browning	,
鲍比	烧伤	和	鲍比	勃朗宁	，

鲍比·伯恩斯和鲍比·布朗宁

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [siː] ?

What's	the	difference	,	you	see	?
是什么	这	不同之处	,	你	看	?

你看，区别在哪儿?

[bɑːb] [ðə; ði] ['lʌvər] , [bɑːb] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;

Bob	the	lover	,	Bob	the	lawyer	;
鲍勃	这	情人	,	鲍勃	这	律师	；

情圣鲍勃，律师鲍勃；

['bɔbi] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Bobbie	is	the	boy	for	me	!
鲍比	是	这	男生	为了	我	！

Bobbie 就是我的理想男孩！

[ə; eɪ] [toʊst] .

A	TOAST	.
一个	吐司	.

举杯！

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] , ['rɑːbərts] ,

Here's	a	health	to	thee	,	Roberts	,
这里是	一个	健康	到	你	,	罗伯茨	,

祝你身体健康，罗伯茨。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

And	here's	a	health	to	me	;
和	这里是	一个	健康	到	我	；

祝我身体健康；

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz]

And	here's	to	all	the	pretty	girls
和	这里是	到	全部	这	漂亮的	女孩们

谨以此献给所有漂亮的女孩们

[frʌm; frəm] ['denvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] !

From	Denver	to	the	sea	!
从	丹佛	到	这	海	！

从丹佛到大海！

[hɪəz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [ðaɪn] !

Here's	to	mine	and	here's	to	thine	!
这里是	到	矿	和	这里是	到	你的	！

敬我的，也敬你的！

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [klɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

Now's	the	time	to	clink	it	!
现在是	这	时间	到	碰杯	它	！

现在正是碰杯的时候！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['flægən] [ʌv; əv] [oʊld] [waɪn] ,

Here's	a	flagon	of	old	wine	,
这里是	一个	酒壶	的	老的	葡萄酒	,

这是一壶陈年葡萄酒，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ ˈtiː] .

And	here	are	we	to	drink	it	.
和	这里	是	我们	到	喝	它	.

现在我们来喝它。

[waɪn] [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt]

Wine	that	maketh	glad	the	heart
葡萄酒	那	制造	高兴的	这	心

令人心旷神怡的美酒

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊli] [bɔɪ] !

Of	the	bully	boy	!
的	这	欺负	男生	!

那个欺负人的男孩!

[hɪəz] [ðə; ði][toʊst] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [moʊst] ,

Here's	the	toast	that	we	love	most	,
这里是	这	吐司	那	我们	爱	最多	,

这是我们最爱的祝酒词:

" [lʌv] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

"	Love	and	song	and	joy	!
"	爱	和	歌曲	和	喜悦	!

“爱、歌声和欢乐!”

" [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

"	Song	that	is	the	flower	of	love	,
"	歌曲	那	是	这	花	的	爱	,

“那是爱的花朵之歌,

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fruːt] !

And	joy	that	is	the	fruit	!
和	喜悦	那	是	这	水果	!

而喜乐,就是结出的果实!

[hɪəz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wʊmən] , [læd] ,

Here's	the	love	of	woman	,	lad	,
这里是	这	爱	的	女士	,	小伙子	,

这就是女人的爱,小伙子。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə] [buːt] !

And	here's	our	love	to	boot	!
和	这里是	我们的	爱	到	启动	!

这就是我们之间的爱!

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [waɪz]

You	and	I	are	far	too	wise
你	和	我	是	远的	也	明智的

你我都太聪明了。

[nɑːt][tuː; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglæsɪz] .

Not	to	fill	our	glasses	.
不是	到	充满	我们的	眼镜	.

不是为了斟满我们的杯子。

[hɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [ðiː] ,

Here's	to	me	and	here's	to	thee	,
这里是	到	我	和	这里是	到	你	,

敬我一杯,也敬你一杯!

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [læsiz] !

And	here's	to	all	the	lasses	!
和	这里是	到	全部	这	姑娘们	!

敬所有姑娘们!

[ðə; ði] ['kævəˌnɔ] .
THE KAVANAGH .
这 卡瓦纳 .

卡瓦纳。

[ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pju:tər] [mʌg] ,
A stone jug and a pewter mug ,
一个 石头 水壶 和 一个 锡 马克杯 ,

一个石制水罐和一个锡制杯子,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [fɔ:r; fər] [θri:] !
And a table set for three !
和 一个 桌子 放 为了 三 !

还有一套三人份的餐桌!

[ə; eɪ] [dʒʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌg] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] ,
A jug and a mug at every place ,
一个 水壶 和 一个 马克杯 在 每一个 地方 ,

处处可见水壶和杯子,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [bri:] !
And a biscuit or two with Brie !
和 一个 饼干 或者 二 和 布里 !

再来一两块配布里奶酪的饼干!

[θri:] [stoʊn] [dʒʌgz] [ʌv; əv] ['krʊskɪn] [lɔ:n] ,
Three stone jugs of Cruiskeen Lawn ,
三 石头 水罐 的 克鲁斯基恩 草地 ,

三罐克鲁斯基恩草坪石罐

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃi:z] [laɪk] ['krʌstɪd] [foʊm] !
And a cheese like crusted foam !
和 一个 奶酪 喜欢 结壳 泡沫 !

还有一层像奶酪一样的脆皮泡沫!

[ðə; ði] ['kævəˌnɔ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [tu:; tə] - [naɪt] !
The Kavanagh receives to - night !
这 卡瓦纳 接收 到 - 夜晚 !

卡瓦纳今晚将收到!

- [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] !
McMurrough is at home !
- 是 在 家 !

麦克默罗在家!

[wi:; wi] [θri:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:rli] - [bri:] !
We three and the barley - bree !
我们 三 和 这 大麦 - 布里 !

我们三个和麦芽酒!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ə'weɪ] ,
And a health to the one away ,
和 一个 健康 到 这 一 离开 ,

也祝愿远方的人健康。

[hu:] [drɪfts] [daʊn] ['kerləs] ['ɪtəli] ,
Who drifts down careless Italy ,
WHO 漂移 向下 粗心 意大利 ,

谁漫无目的地游荡在意大利?

['gɑ:dz] ['wɑ:ndərər] [ænd; ənd] [ə'streɪ] !
God's wanderer and estray !
神的 流浪者 和 迷路 !

上帝的流浪者和迷途者!

[fɔːr; fər] [frendz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɑːrnoʊz] [stɔːr]

For	friends	are	more	than	Arno's	store
为了	朋友们	是	更多的	比	阿诺的	店铺

对朋友而言，比阿尔诺的商店更重要。

[ʌv; əv] ['gɑːnəd] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Of	garnered	charm	,	and	he
的	获得	魅力	,	和	他

他魅力四射，而且

[wɜːr; wər] ['blɪðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt]

Were	blither	with	us	here	the	night
是	胡言乱语	和	我们	这里	这	夜晚

我们今晚在这里胡闹

[ðæn; ðən] ['tɪʃən] [bɪdz][hɪm; ɪm][biː; bi] .

Than	Titian	bids	him	be	.
比	提香	出价	他	是	.

提香希望他能做到。

[θroʊ] [oʊp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

Throw	ope	the	window	to	the	stars	,
扔	开放	这	窗户	到	这	明星	,

打开窗户，仰望星空。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] [ɪn] !

And	let	the	warm	night	in	!
和	让	这	温暖的	夜晚	在	!

让温暖的夜色照进来吧!

[huː] [noʊz] [wʌt] ['revlri] [ɪn][mɑːrz]

Who	knows	what	revelry	in	Mars
WHO	知道	什么	狂欢	在	火星

谁知道火星上会有什么狂欢?

[meɪ] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [raʊz] [ə'kɪn] ?

May	rhyme	with	rouse	akin	?
可能	韵	和	唤醒	类似的	?

可能与 rouse akin 押韵?

[fɪl] [ʌp][ænd; ənd][dreɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp]

Fill	up	and	drain	the	loving	cup
充满	向上	和	流走	这	爱	杯子

斟满并倒空这爱的杯子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自流浪者的歌曲(Songs from Vagabondia)
第3/4页

[ænd; ənd] [liːv] [noʊ][drɑːp][tuː; tə] [weɪst] !
And **leave** **no** **drop** **to** **waste** **!**
和 离开 不 降低 到 浪费 !

一滴都不要浪费!

[ðə; ðɪ] [muːn] [lʊks] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ʌp] —
The **moon** **looks** **in** **to** **see** **what's** **up** **—**
这 月亮 看起来 在 到 看 是什么 向上 —

月亮探头看看发生了什么事——

[bɪ'gæd] , [ʃiːd] [laɪk][ə; eɪ] [teɪst] !
Begad **,** **she'd** **like** **a** **taste** **!**
贝加德 , 棚 喜欢 一个 品尝 !

贝加德，她想尝尝!

[wʌt] [ɑːdz] [ɪf] ['lɛnstərz] ['kɪŋli] [roʊl]
What **odds** **if** **Leinster's** **kingly** **roll**
什么 赔率 如果 伦斯特的 王者 卷

如果伦斯特的王者之路翻滚，赔率会是多少?

[biː; bi] [naʊ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɪŋ] ?
Be **now** **an** **idle** **thing** **?**
是 现在 一个 闲置的 事物 ?

现在闲着没事干吗?

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][hɪz; ɪz] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz][toʊl] ,
The **world** **is** **his** **who** **takes** **his** **toll** **,**
这 世界 是 他的 WHO 需要 他的 收费 ,

世界属于那些对他造成伤害的人。

[ə; eɪ]['veɪgrənt][ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] .
A **vagrant** **or** **a** **king** **.**
一个 流浪汉 或者 一个 国王 .

流浪汉还是国王?

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [biː; bi] [meltid] [daʊn] ,
What **though** **the** **crown** **be** **melted** **down** **,**
什么 尽管 这 王冠 是 融化 向下 ,

即便王冠被熔化，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [roʊm] ?
And **the** **heir** **a** **gypsy** **roam** **?**
和 这 继承人 一个 吉普赛人 漫游 ?

而继承人是四处流浪的吉普赛人吗?

[ðə; ðɪ] ['kævəˌnɔ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][tuː; tə] - [naɪt] !
The **Kavanagh** **receives** **to** **-** **night** **!**
这 卡瓦纳 接收 到 - 夜晚 !

卡瓦纳今晚将收到!

- [ɪz][æt; ət] [hoʊm] !
McMurrough **is** **at** **home** **!**
- 是 在 家 !

麦克默罗在家!

[wiː; wi] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrli] - [briː] !
We **three** **and** **the** **barley** **-** **bree** **!**
我们 三 和 这 大麦 - 布里 !

我们三个和麦芽酒!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
And **the** **moonlight** **on** **the** **floor** **!**
和 这 月光 在 这 地面 !

还有洒在地板上的月光!

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [les] ?
Who **were** **a** **man** **to** **do** **with** **less** **?**
WHO 是 一个 男人 到 做 和 较少的 ?

谁又能忍受更少的生活呢?

[wʌt] ['empərər] [hæz; həz] [mɔːr] ?
What **emperor** **has** **more** **?**
什么 皇帝 有 更多的 ?

哪位皇帝拥有的更多?

[θriː] [stoʊn] [dʒʌgz] [ʌv; əv] ['krʊskɪn] [lɔːn] ,
Three **stone** **jugs** **of** **Cruiskeen** **Lawn** **,**
三 石头 水罐 的 克鲁斯基恩 草地 ,

三罐克鲁斯基恩草坪石罐

[ænd; ənd] [θriː] [staʊt] ['hɑːrts] [tuː; tə] [dreɪn]
And **three** **stout** **hearts** **to** **drain**
和 三 肥硕 心 到 流走

还有三颗坚硬的心待榨干

[ə; eɪ]['slæntər][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ]
A **slanter** **to** **the** **truth** **in** **the** **heart** **of** **youth**
一个 斜体 到 这 真相 在 这 心 的 青年

青春之心对真相的歪曲

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] .
And **the** **joy** **of** **the** **love** **of** **men** **.**
和 这 喜悦 的 这 爱 的 男人 .

还有男人之间爱情的喜悦。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] .
A **CAPTAIN** **OF** **THE** **PRESS** **-** **GANG** **.**
一个 队长 的 这 按 - 帮派 .

一名强征队队长。

['ʃɪpmeɪt] , [liːv] [ðə; ði] ['goʊstli] ['ʃæˌdoʊz] ,
Shipmate **,** **leave** **the** **ghostly** **shadows** **,**
船友 , 离开 这 幽灵般的 阴影 ,

船友，离开这幽灵般的阴影吧。

[wer] [ðaɪ] [buːn] [kəm'pænjənz] [θrɔːŋ] !
Where **thy** **boon** **companions** **throng** **!**
在哪里 你的 恩惠 同伴 人群 !

你的挚友们聚集于此!

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [tə'geðər]
We **will** **put** **to** **sea** **together**
我们 将要 放 到 海 一起

我们将一起出海。

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Through **the** **twilight** **with** **a** **song** **.**
通过 这 暮 和 一个 歌曲 .

暮色中，伴着歌声。

[lɪərɪŋ] ['kloʊzər] , [ræŋk][ænd; ənd] [gɜːrd] ,
Leering closer , rank and girding ,
色眯眯的 更近 , 秩 和 格栅 ,

斜睨着靠近，排成一列，严阵以待。

[ɪn] [ðɪs] [blæk] [pɔːrt] [wer] [wiː; wi][baɪd] ,
In this Black Port where we bide ,
在 这 黑色的 港口 在哪里 我们 比德 ,

在我们停留的这个黑港，

[riːl] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['flerɪŋ] ['feɪsɪz] ;
Reel a thousand flaring faces ;
卷轴 一个 千 燃烧 面孔 ;

映照出一千张燃烧的面孔;

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][taɪd] .
But escape is on the tide .
但 逃脱 是 在 这 潮 .

但逃脱的机会正在涌来。

[let] [ðə; ði][tæp] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]
Let the tap - rooms of the city
让 这 轻敲 - 房间 的 这 城市

让城市的酒吧

[riːk] [tɪl] [ðə; ði] [red] [dɑːn] [kʌmz] [raʊnd] .
Reek till the red dawn comes round .
臭 直到 这 红色的 黎明 来 圆形的 .

臭气熏天，直到黎明破晓。

[ðer; ðər][ɪz] ['betər] [waɪn] [ɪn] ['plenti]
There is better wine in plenty
那里 是 更好的 葡萄酒 在 很多

有很多更好的葡萄酒。

[ɑːn][ðə; ði] [kruːz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] .
On the cruise where we are bound .
在 这 巡航 在哪里 我们 是 边界 .

在我们即将前往的游轮上。

[aɪv] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mesˌmeɪt]
I've aboard a hundred messmates
我已经 船上 一个 百 同伴

我船上有一百名同伴

['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] - [lɔːŋ] - [ʃɔːr] [neɪvz] .
Better than these ' long - shore knaves .
更好的 比 这些 - 长的 - 支撑 无赖 .

比这些"码头恶棍"强多了。

[ðer; ðər][ɪz] ['rekɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ;
There is wreckage on the shallows ;
那里 是 残骸 在 这 浅滩 ;

浅水区有残骸;

[its] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ðæt] [seɪvz] .
It's the open sea that saves .
它是 这 打开 海 那 保存 .

是浩瀚的大海拯救了我们。

[hɑːrk] , [læd] , [dʌst] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] ?
Hark , lad , dost not hear it calling ?
听着 , 小伙子 , 朋友 不是 听到 它 呼叫 ?

听啊，孩子，你没听到它的呼唤吗?

[ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðaɪ] ['fɑːðər] [nuː] ,
That's the voice thy father knew ,
那就是 这 嗓音 你的 父亲 知道 ,

那是你父亲熟悉的声音。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] ['kʌtləs]
When he took the King's good cutlass
什么时候 他 采取 这 国王学院 好的 弯刀

当他拿走国王的好弯刀时

[ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
In his grip , and fought it through .
在 他的 紧握 , 和 战斗 它 通过 .

他被他控制住了，但他奋力反抗。

[huː] [wʊd] ['pɔːltər][æt; ət] [pres] - ['mʌni]
Who would palter at press - money
WHO 会 帕尔特 在 按 - 钱

谁会对新闻费犹豫不决?

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [siː] - [kraɪ][væst] ?
When he heard that sea - cry vast ?
什么时候 他 听到 那 海 - 哭 广阔的 ?

当他听到那浩瀚的海啸时?

[ðæts] [ðə; ði][kɔːl] [meɪks] [lɔːds][ʌv; əv] ['lʌbɚz] ,
That's the call makes lords of lubbers ,
那就是 这 称呼 制作 领主们 的 笨蛋 ,

这就是让笨蛋当上老大的原因，

[wen] [ðeɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .
When they ship before the mast .
什么时候 他们 船 前 这 桅杆 .

当他们航行在桅杆之前。

[let] [ðaɪ]['krəʊniːz][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn]
Let thy cronies of the tavern
让 你的 亲信 的 这 酒馆

让你的酒馆伙伴们

[kiːp] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;
Keep their kisses bought with gold ;
保持 他们的 吻 买 和 金子 ;

用黄金买来的吻;

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːdʒənz]
On the high seas there are regions
在 这 高的 海域 那里 是 地区

公海上有多个区域

[wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]['nevər][oʊld] ,
Where the heart is never old ,
在哪里 这 心 是 绝不 老的 ,

心永不衰老的地方

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]
Where the great winds every morning
在哪里 这 伟大的 风 每一个 早晨

每天早晨，强风呼啸而过。

[swiːp] [ðə; ði] [siː] - [flɔːr] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Sweep the sea - floor clean and white ,
扫 这 海 - 地面 干净的 和 白色的 ,

将海底扫得干净洁白，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sti:l] - [blu:] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]

And	upon	the	steel	-	blue	arches
和	之上	这	钢	-	蓝色的	拱门

在钢蓝色的拱门上

['bɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz][ʌv; əv] [naɪt] ;

Burnish	the	great	stars	of	night	;
抛光	这	伟大的	明星	的	夜晚	;

照亮夜空中的繁星;

[ðer; ðər][ðə; ði]['oʊpən][hænd] [wɪl] [lu:z] [nɑ:t] ,

There	the	open	hand	will	lose	not	,
那里	这	打开	手	将要	失去	不是	,

在那里，张开的手不会输。

[nɔ:r][ðə; ði] ['lu:snd] [tʌŋ] [bɪ'treɪ] .

Nor	the	loosened	tongue	betray	.
也不	这	松动	舌头	背叛	.

口舌之言也难逃泄露。

[saɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:rdərz] ,

Signed	,	and	with	our	sailing	orders	,
签名	,	和	和	我们的	帆船	订单	,

已签署，并附上我们的航行指令。

[wi:; wi] [wɪl] [klɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] ;

We	will	clear	before	the	day	;
我们	将要	清除	前	这	天	;

我们将在当天之前清理完毕;

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ja:dz][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

On	the	shining	yards	of	heaven
在	这	灼灼	码	的	天堂

在闪耀的天堂庭院

[si:] [ə; eɪ]['waɪdər] [dɑ:n] [ʌn'fə:ld] . . . .

See	a	wider	dawn	unfurled	.	.	.	.
看	一个	更广泛	黎明	展开	.	.	.	.

看到更广阔的黎明徐徐展开.....

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['bju:ti]

The	eternal	slaves	of	beauty
这	永恒	奴隶	的	美丽

美的永恒奴隶

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Are	the	masters	of	the	world	.
是	这	大师	的	这	世界	.

他们是世界的主人。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] .

THE	BUCCANEERS	.
这	海盗	.

海盗队。

[oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðə; ði] ['i:zi] [mɜ:rθ]

Oh	,	not	for	us	the	easy	mirth
哦	,	不是	为了	我们	这	简单的	欢笑

哦，我们可享受不到那种轻松的快乐。

[ʌv; əv] [men] [ðæt] ['nevər] [roʊm] !

Of	men	that	never	roam	!
的	男人	那	绝不	漫游	!

那些从不流浪的男人!

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɑːrθ] ,

The	crackling	of	the	narrow	hearth	,
这	噼啪作响	的	这	狭窄的	炉	,

狭窄的炉膛发出噼啪声，

[ðə; ði] ['kæbɪnd] [dʒɔɪz][ʌv; əv][hoʊm] !

The	cabined	joys	of	home	!
这	小屋	喜悦	的	家	!

居家小屋的乐趣！

[kiːp] [jʊr; jər] [teɪm] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [gliː] ,

Keep	your	tame	,	regulated	glee	,
保持	你的	驯服	,	受监管	高兴	,

保持你那温和、克制的喜悦，

[oʊ] [peɪl] [prə'tektɪd] [steɪt] !

O	pale	protected	State	!
哦	苍白	受保护	状态	!

哦，苍白的受保护州！

['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Our	dwelling	-	place	is	on	the	sea	,
我们的	住宅	-	地方	是	在	这	海	,

我们的住处在海边，

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [feɪt] !

Our	joy	the	joy	of	Fate	!
我们的	喜悦	这	喜悦	的	命运	!

我们的喜悦，是命运的喜悦！

[noʊ] [lɔːŋ] [kə'resɪs] [gɪv] [ˌjuː 'es] [iːz] ,

No	long	caresses	give	us	ease	,
不	长的	爱抚	给	我们	舒适	,

长时间的爱抚并不能给我们带来慰藉，

[noʊ]['leɪzi] ['læŋgər] [wɔːrm] ,

No	lazy	languors	warm	,
不	懒惰的	倦怠	温暖的	,

没有慵懒的寒意，

[wiː; wi] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [meɪts] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [siːz] ,

We	seize	our	mates	as	the	sea	-	gulls	seize	,
我们	抢占	我们的	伙伴们	作为	这	海	-	海鸥	抢占	,

我们像海鸥一样紧紧抓住我们的伴侣，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

And	leave	them	to	the	storm	.
和	离开	他们	到	这	风暴	.

把他们留给风暴去吧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [hɔːlz] [ʌv; əv] [gluːm]

But	in	the	bridal	halls	of	gloom
但	在	这	新娘	大厅	的	愁云

但在阴郁的婚礼殿堂里

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪz][stɜːrn][ænd; ənd] [streɪt] ;

The	couch	is	stern	and	strait	;
这	长椅	是	船尾	和	海峡	;

沙发形状严肃笔直；

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪt][ʌv; əv] [duːm] ,

For	us	the	marriage	rite	of	Doom	,
为了	我们	这	婚姻	仪式	的	厄运	,

对我们来说，这是末日婚礼仪式。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [feɪt] .
The nuptial joy of Fate .
这 婚礼 喜悦 的 命运 .

命运的婚姻之喜。

[waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Wine for the weaklings of the town ,
葡萄酒 为了 这 弱者 的 这 镇 ,

给镇上弱者的酒，

[ðer; ðər] ['lʌki] [toʊst] [tuː; tə][dreɪn] !
Their lucky toasts to drain !
他们的 幸运的 祝酒 到 流走 !

他们的幸运祝酒词要被驳倒!

['aʊər; ɑːr][skoʊl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huːz] [stɑːr][goʊz] [daʊn] ,
Our skoal for them whose star goes down ,
我们的 斯考尔 为了 他们 谁 星星 去 向下 ,

我们为那些星光黯淡的人干杯，

['aʊər; ɑːr][drɪŋk][ðə; ði][drɪŋk][ʌv; əv][men] !
Our drink the drink of men !
我们的 喝 这 喝 的 男人 !

我们的饮料，是男人的饮料!

[noʊ] ['bækik] ['aɪvi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [braʊz] !
No Bacchic ivy for our brows !
不 酒神 常春藤 为了 我们的 眉毛 !

我们的眉毛可不能长酒神藤蔓!

[laɪk] ['vaikiŋz] , [wiː; wi][ə'weɪt]
Like vikings , we await
喜欢 维京人 , 我们 等待

如同维京人一般，我们翘首以盼

[ðə; ði][grɪm] , [ʌn'gɑːrləndɪd] [kə'raʊz]
The grim , ungarlanded carouse
这 严峻 , 未加花环的 旋转木马

阴森凄凉、没有花环的狂欢

[wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .
We keep to - night with Fate .
我们 保持 到 - 夜晚 和 命运 .

今晚我们继续与命运相伴。

[hoʊ] , ['geɪmstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmpərd] [kɔːrt] !
Ho , gamesters of the pampered court !
何 , 赌徒 的 这 娇惯 法庭 !

嚯，娇生惯养的宫廷赌徒们!

[wʌt] [steɪks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [æt; ət] [straɪf] ?
What stakes are those at strife ?
什么 赌注 是 那些 在 冲突 ?

那些卷入纷争的人究竟在拿什么做赌注?

[jʊr; jər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][bʌt; bət]['pɔːltri] [spɔːrt]
Your thousands are but paltry sport
你的 数千 是 但 微不足道 运动

你们的数千英镑不过是微不足道的运动。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pleɪ] [fɔːr; fər][laɪf] .
To them that play for life .
到 他们 那 玩 为了 生活 .

献给那些为生命而战的人。

[juː; jʊ][rɪsk] [də'bluːn] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] .

You	risk	doubloons	,	and	hold	your	breath	.
你	风险	金币	,	和	抓住	你的	气息	.

你冒着损失金币的风险，屏住呼吸。

[wɪn] [groʊts] , [ænd; ənd][wæks] [ɪ'leɪt] ;

Win	groats	,	and	wax	elate	;
赢	粗粒小麦	,	和	蜡	欣喜	;

赢得格罗特，并感到欣喜若狂；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θroʊ] ['loʊdɪd] [daɪs][wɪð; wɪθ] [deθ] ,

But	we	throw	loaded	dice	with	Death	,
但	我们	扔	已加载	骰子	和	死亡	,

但我们与死神掷的是作弊的骰子，

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][tɜːrn][ɑːn] [feɪt] .

And	call	the	turn	on	Fate	.
和	称呼	这	转动	在	命运	.

并呼唤命运的转折点。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

The	kings	of	earth	are	crowned	with	care	,
这	国王	的	地球	是	加冕	和	关心	,

世间君王皆以关怀加冕，

[ðer; ðər]['poʊəts][weɪl][ænd; ənd] [saɪ] ;

Their	poets	wail	and	sigh	;
他们的	诗人	哀号	和	叹	;

他们的诗人哀叹叹息；

['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [der] ,

Our	music	is	to	do	and	dare	,
我们的	音乐	是	到	做	和	敢	,

我们的音乐是为了行动和冒险，

['aʊər; ɑːr]['empaɪər][ɪz][tuː; tə][daɪ] .

Our	empire	is	to	die	.
我们的	帝国	是	到	死	.

我们的帝国即将灭亡。

[ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm][wiː; wi] [flɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gliː]

Against	the	storm	we	fling	our	glee
反对	这	风暴	我们	一扔	我们的	高兴

我们迎着风暴，尽情欢笑

[ænd; ənd] [ʃaʊt] , [tɪl] [taɪm] [ə'beɪt]

And	shout	,	till	Time	abate
和	喊	,	直到	时间	减弱

呐喊，直到时间消逝

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	exultation	of	the	sea	,
这	大喜	的	这	海	,

大海的欢欣雀跃

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [feɪt] .

The	fearful	joy	of	Fate	.
这	可怕	喜悦	的	命运	.

命运带来的恐惧与喜悦。

[ðə; ði] [wɔːr] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] - .

THE	WAR	-	SONG	OF	GAMELBAR	.
这	战争	-	歌曲	的	-	.

Gamelbar 的战歌。

['baʊmən] , [ʃaʊt] [fɔːr; fər] - !
Bowmen , shout for Gamelbar !
弓箭手 , 喊 为了 - !

弓箭手们，高呼加梅尔巴！

['waɪndz] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][wɔːr] !
Winds , unthrottle the wolves of war !
风 , 松油门 这 狼 的 战争 !

风啊，请放开战争的狼群！

[hiːv] [ə; eɪ] [breθ]
Heave a breath
举 一个 气息

深吸一口气

[ænd; ənd] [der] [ə; eɪ] [deθ]
And dare a death
和 敢 一个 死亡

敢于赴死

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] - !
For the doom of Gamelbar !
为了 这 厄运 的 - !

为了加梅尔巴的毁灭！

[welθ] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Wealth for Gamel ,
财富 为了 加梅尔 ,

Gamel的财富，

[waɪn] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Wine for Gamel ,
葡萄酒 为了 加梅尔 ,

为加梅尔准备的葡萄酒

['krɪmz(ə)n] [waɪn] [fɔːr; fər] - !
Crimson wine for Gamelbar !
赤红 葡萄酒 为了 - !

为Gamelbar准备的深红色葡萄酒！

['kɔːrəs] : —
CHORUS : —
合唱 : —

合唱：—

[oʊ] , [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪv] ,
Oh , sleep for a knave ,
哦 , 睡觉 为了 一个 恶棍 ,

哦，睡个好觉，对一个无赖来说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn][ðə; ði][sɑːd] !
With his sins in the sod !
和 他的 罪孽 在 这 草皮 !

他的罪孽都埋在了泥土里！

[ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ,
And death for the brave ,
和 死亡 为了 这 勇敢的 ,

勇者之死，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] !
With his glory up to God !
和 他的 荣耀 向上 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][gɜːrl] ,
And **joy** **for** **the** **girl** **,**
和 喜悦 为了 这 女孩 ,

女孩感到高兴，

[ænd; ənd] [iːz] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [tʃɜːrl] !
And **ease** **for** **the** **churl** **!**
和 舒适 为了 这 吝啬鬼 !

让粗人也能轻松自在!

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr]
But **the** **great** **game** **of** **war**
但 这 伟大的 游戏 的 战争

但战争的伟大游戏

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - ,
For **our** **lord** **Gamelbar** **,**
为了 我们的 主 - ,

为了我们的主加麦尔巴，

- !
Gamelbar **!**
- !

Gamelbar!

['spɪrmɛn] , [ʃaʊt] [fɔːr; fər] - ,
Spearmen **,** **shout** **for** **Gamelbar** **,**
长矛兵 , 喊 为了 - ,

矛兵们，高呼加梅尔巴!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæksn]['θɜːrti] [skɔːr] !
With **his** **Saxon** **thirty** **score** **!**
和 他的 撒克逊 三十 分数 !

凭借他的萨克森三十分!

[hiːv] [ə; eɪ] [sɔːrd]
Heave **a** **sword**
举 一个 剑

挥舞一把剑

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['oʊvərlɔːrd] ,
For **our** **overlord** **,**
为了 我们的 霸王 ,

为了我们的统治者，

[lɔːrd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , - !
Lord **of** **warriors** **,** **Gamelbar** **!**
主 的 战士 , - !

战士之王，加梅尔巴!

[laɪf] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Life **for** **Gamel** **,**
生活 为了 加梅尔 ,

加梅尔的生活，

[lʌv] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Love **for** **Gamel** **,**
爱 为了 加梅尔 ,

对加梅尔的爱，

['leɪdi] - [lʌvz] [fɔːr; fər] - !
Lady **-** **loves** **for** **Gamelbar** **!**
女士 - 爱 为了 - !

女士们都爱Gamelbar!

[ˈhɔːsmən] , [ʃaʊt] [fɔːr; fər] - !
Horsemen , shout for Gamelbar !
骑兵 , 喊 为了 - !

骑兵们，高呼加梅尔巴！

[swɪm] [ðə; ðɪ] [fɔːrd] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [skɑː, skɔː] !
Swim the ford and climb the scaur !
游泳 这 福特 和 爬 这 惊吓 !

游过浅滩，爬上陡坡！

[hiːv] [ə; eɪ] [hænd]
Heave a hand
举 一个 手

举手

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [lænd] ,
For the maiden land ,
为了 这 少女 土地 ,

为了少女的土地，

[ðə; ðɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [lænd] [ʌv; əv] - !
The maiden land of Gamelbar !
这 少女 土地 的 - !

加梅尔巴尔的处女地！

[ˈglɔːri] [fɔːr; fər] [ˈgɑːməl] ,
Glory for Gamel ,
荣耀 为了 加梅尔 ,

荣耀归于加梅尔，

[goʊld] [fɔːr; fər] [ˈgɑːməl] ,
Gold for Gamel ,
金子 为了 加梅尔 ,

为Gamel提供黄金

[ˈjeloʊ] [goʊld] [fɔːr; fər] - !
Yellow gold for Gamelbar !
黄色的 金子 为了 - !

为Gamelbar提供黄金！

[ˈɑːrmərər] [fɔːr; fər] - ,
Armorers for Gamelbar ,
军械匠 为了 - ,

加梅尔巴尔的盔甲匠

[ˈrɪvɪt] [ænd; ənd] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ] [skɑːr] !
Rivet and forge and fear no scar !
铆钉 和 锻造 和 害怕 不 瘢痕 !

铆接锻造，无惧伤痕！

[hiːv] [ə; eɪ] [ˈhæmər]
Heave a hammer
举 一个 锤

挥动锤子

[wɪð; wɪθ] [ˈænvɪl] [ˈklæmər] ,
With anvil clamor ,
和 砧 叫嚣 ,

伴随着铁砧般的轰鸣声，

[tuː; tə] [weld] [ænd; ənd] [breɪs] [fɔːr; fər] - !
To weld and brace for Gamelbar !
到 焊接 和 支撑 为了 - !

为 Gamelbar 进行焊接和加固！

[rɪŋ] [fɔːr; fər]['gɑːməl] !
Ring for Gamel !
戒指 为了 加梅尔 !

给加麦尔打响指!

[rʌŋ] [fɔːr; fər]['gɑːməl] !
Rung for Gamel !
阶 为了 加梅尔 !

为加麦尔而战!

[rɪŋ] - [rʌŋ] - [rɪŋ] [fɔːr; fər] - !
Ring - rung - ring for Gamelbar !
戒指 - 梯子 - 戒指 为了 - !

铃铃铃，Gamelbar来了!

['joʊmən] , [ʃaʊt] [fɔːr; fər] - ,
Yeomen , shout for Gamelbar ,
自耕农 , 喊 为了 - ,

士兵们，高呼加麦尔巴!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [hænd][ɪn][wɔːr] !
And his battle - hand in war !
和 他的 战斗 - 手 在 战争 !

以及他在战争中的战斗之手!

[hiːv] [hɪz; ɪz] ['penən] ;
Heave his pennon ;
举 他的 佩农 ;

举起他的旗帜;

[tʃɪr] [hɪz; ɪz][men][ɑːn] ,
Cheer his men on ,
欢呼 他的 男人 在 ,

为他的部下加油

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] - !
In the ranks of Gamelbar !
在 这 排名 的 - !

在 Gamelbar 的行列中!

[streŋθ] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Strength for Gamel ,
力量 为了 加梅尔 ,

加梅尔的力量，

[sɔːŋ] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Song for Gamel ,
歌曲 为了 加梅尔 ,

献给加梅尔的歌

[wʌn][wɔːr] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər] - !
One war - song for Gamelbar !
一 战争 - 歌曲 为了 - !

为加梅尔巴献上一首战歌!

- , [ʃaʊt] [fɔːr; fər] - !
Roncliffe , shout for Gamelbar !
- , 喊 为了 - !

Roncliffe，为Gamelbar欢呼!

, ['braɪən] , - !
Menthorpe , Bryan , Castelfar !
门索普 , 布莱恩 , - !

门索普，布莱恩，卡斯特尔法!

[hiːv] , -
Heave , Thorparch
举 , -

索帕奇

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [lɑːrtʃ] ,
Of the Waving Larch ,
的 这 挥手 落叶松 ,

摇曳的落叶松，

[ænd; ənd] [spɑːfɚdz] [θeɪn] , [fɔːr; fər] - !
And Spofford's thane , for Gamelbar !
和 斯波福德 领主 , 为了 - !

还有 Spofford 的领主，为了 Gamelbar!

[bleiz] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Blaise for Gamel ,
布莱斯 为了 加梅尔 ,

布莱斯为加梅尔，

['breɪm] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Brame for Gamel ,
布雷姆 为了 加梅尔 ,

为加梅尔而战，

- [fɔːr; fər] - !
Rougharlington for Gamelbar !
- 为了 - !

Gamelbar 的 Rougharlington!

['meidnz] ; [struː] [fɔːr; fər] -
Maidens ; strew for Gamelbar
少女们 ; 胪 为了 -

少女们；为加梅尔巴尔撒花

['roʊziz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɔːr] !
Roses down his way to war !
玫瑰 向下 他的 方式 到 战争 !

玫瑰花铺满了他上战场的路!

[hiːv] [ə; eɪ]['hændfʊl] ,
Heave a handful ,
举 一个 少数 ,

抓起一把，

[fɪl] [ðə; ði][lænd] [fʊl]
Fill the land full
充满 这 土地 满的

将土地填满

[ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪfts] [tuː; tə] - !
Of your gifts to Gamelbar !
的 你的 礼物 到 - !

感谢你们送给 Gamelbar 的礼物!

[driːm] [ʌv; əv]['gɑːməl] ,
Dream of Gamel ,
梦 的 加梅尔 ,

加梅尔之梦

[dæns] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Dance for Gamel ,
舞蹈 为了 加梅尔 ,

为加梅尔而舞，

[dæns] [ɪn][ðə; ði][hɔːlz][fɔːr; fər] - !
Dance in the halls for Gamelbar !
舞蹈 在 这 大厅 为了 - !

在大厅里为 Gamelbar 跳舞吧!

['sɜːrvɪtərz] , [ʃaʊt] [fɔːr; fər] - !
Servitors , shout for Gamelbar !
仆人 , 喊 为了 - !

侍从们，呼喊 Gamelbar!

[roʊst] [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [bɔːr] !
Roast the ox and stick the boar !
烤 这 牛 和 戳 这 公猪 !

烤牛，钉猪!

[hiːv] [ə; eɪ][boʊn]
Heave a bone
举 一个 骨

举起一根骨头

[tuː; tə] [gɔːnt] [hɚoʊn] ,
To gaunt Harone ,
到 瘦削 哈罗内 ,

瘦骨嶙峋的哈罗内，

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] - [haʊnd] [ʌv; əv] - !
The great war - hound of Gamelbar !
这 伟大的 战争 - 猎犬 的 - !

加梅尔巴的伟大战犬!

[miːd] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Mead for Gamel ,
米德 为了 加梅尔 ,

为加梅尔酿蜜酒

[mɜːrθ][fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Mirth for Gamel ,
欢笑 为了 加梅尔 ,

为加梅尔带来欢乐，

[mɜːrθ][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər] - !
Mirth at the board for Gamelbar !
欢笑 在 这 木板 为了 - !

Gamelbar 的棋盘上充满了欢乐!

['trʌmpits] , [spiːk] [fɔːr; fər] - !
Trumpets , speak for Gamelbar !
小号 , 说话 为了 - !

号角声啊，为加麦尔巴说话!

[bler] [æz; əz][jiː; ji]['nevər] [bleəd] [bɪ'fɔːr] !
Blare as ye never blared before !
喧嚣 作为 是的 绝不 刺耳地 前 !

尽情喧闹，喧闹到前所未有!

[hiːv] [ə; eɪ] [breɪ]
Heave a bray
举 一个 嘶叫

发出嘶鸣

[ɪn][ðə; ði][hɔːrnz][tuː; tə] - [deɪ] ,
In the horns to - day ,
在 这 角 到 - 天 ,

今天在号角声中，

[ðə; ði] [red] [wɔːr] - [hɔːrnz][ʌv; əv] - !
The red war - horns of Gamelbar !
这 红色的 战争 - 角 的 - !

加梅尔巴尔的红色战号!

[tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
To - night for Gamel ,
到 - 夜晚 为了 加梅尔 ,

今晚对加梅尔来说，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
The North for Gamel ,
这 北 为了 加梅尔 ,

加麦尔的北方

[wɪð; wɪθ][fairz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] - !
With fires on the hills for Gamelbar !
和 火灾 在 这 丘陵 为了 - !

为加梅尔巴尔山火欢呼!

[ʃaʊt] [fɔːr; fər]['gɑːməl] , - ,
Shout for Gamel , Gamelbar ,
喊 为了 加梅尔 , - ,

呼喊 Gamel，Gamelbar，

[tɪl] [jʊr; jər] [θroʊt] [kæn; kən] [ʃaʊt] [noʊ] [mɔːr] !
Till your throats can shout no more !
直到 你的 喉咙 能 喊 不 更多的 !

直到你们的喉咙再也喊不出声!

[hiːv] [ə; eɪ][kraɪ]
Heave a cry
举 一个 哭

放声哭泣

[æz; əz][hiː; hi] [rɪdɪθ] [baɪ] ,
As he rideth by ,
作为 他 骑 经过 ,

他骑马经过时，

[sʌnz] [ʌv; əv][ɔːrm] , [fɔːr; fər] - !
Sons of Orm , for Gamelbar !
儿子们 的 或 , 为了 - !

奥姆之子，为了加梅尔巴!

[foʊk][fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Folk for Gamel ,
民间 为了 加梅尔 ,

为Gamel而来的人们，

[feɪm] [fɔːr; fər]['gɑːməl] ,
Fame for Gamel ,
名声 为了 加梅尔 ,

Gamel 的名声，

['jɪrz] [ænd; ənd] [feɪm] [fɔːr; fər] - !
Years and fame for Gamelbar !
年 和 名声 为了 - !

Gamelbar 的岁月和名声!

['kɔːrəs] : —
CHORUS : —
合唱 : —

合唱：—

[oʊ] , [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪv]
Oh , sleep for a knave
哦 , 睡觉 为了 一个 恶棍

哦，睡个好觉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn][ðə; ðiː][sɑːd] !
With his sins in the sod !
和 他的 罪孽 在 这 草皮 !

他的罪孽都埋在了泥土里!

[ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [breɪv] ,
And death for the brave ,
和 死亡 为了 这 勇敢的 ,

勇者之死，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] !
With his glory up to God !
和 他的 荣耀 向上 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ðiː][gɜːrl] ,
And joy for the girl ,
和 喜悦 为了 这 女孩 ,

女孩感到高兴，

[ænd; ənd] [iːz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [tʃɜːrl] !
And ease for the churl !
和 舒适 为了 这 吝啬鬼 !

让粗人也能轻松自在!

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr]
But the great game of war
但 这 伟大的 游戏 的 战争

但战争的伟大游戏

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - ,
For our lord Gamelbar ,
为了 我们的 主 - ,

为了我们的主加麦尔巴，

- !
Gamelbar !
- !

Gamelbar!

[ðə; ðiː] ['aʊtlɔː] .
THE OUTLAW .
这 取缔 .

亡命之徒。

[oʊ] , [let][maɪ][lɔːrd] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːlz]
Oh , let my lord laugh in his halls
哦 , 让 我的 主 笑 在 他的 大厅

哦，愿我的主人在殿堂里开怀大笑。

[wen] [hiː; hi][ðə; ðiː] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [tel] !
When he the tale shall tell !
什么时候 他 这 故事 将 告诉 !

当他讲述这个故事的时候!

[bʌt; bət][woʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz]
But woe to Jarlwell and its walls
但 悲哀 到 - 和 它是 墙壁

但贾尔韦尔及其城墙必遭祸殃。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [æz; əz] [wel] !
When I shall laugh as well !
什么时候 我 将 笑 作为 出色地 !

等我也能笑出来的时候!

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lɑːfs] [ðə; ði][læst] , [lædz] ,
And he that laughs the last , lads ,
和 他 那 笑声 这 最后的 , 小伙子们 ,

笑到最后的人才是最终的赢家，伙计们。

[lɑːfs] [wel] , [lɑːfs] [wel] !
Laughs well , laughs well !
笑声 出色地 , 笑声 出色地 !

笑得真好，笑得真好!

['hiːz] [lɔːrd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrg][ænd; ənd][fɑːrm]
He's lord of many a burg and farm
他是 主 的 许多 一个 伯格 和 农场

他是许多城镇和农场的领主

[ænd; ənd] ['mɪkl] [θrɔːlz] [ænd; ənd][goʊld] ,
And mickle thralls and gold ,
和 很多 奴隶 和 金子 ,

还有无数的奴隶和黄金，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [raɪt] [ɑːrm] ,
And I am but my own right arm ,
和 我 是 但 我的 自己的 正确的 手臂 ,

而我只不过是我自己右臂而已，

[maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði][woʊld] .
My dwelling - place the wold .
我的 住宅 - 地方 这 沃尔德 .

我的居所是荒野。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tweɪn] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
But when we twain meet face to face ,
但 什么时候 我们 马克·吐温 见面 脸 到 脸 ,

但当我们两人面对面相遇时，

[hiː; hi] [wɪl] [hɑːt] [læf] [soʊ][boʊld] .
He will hot laugh so bold .
他 将要 热的 笑 所以 大胆的 .

他会放声大笑，笑得如此大胆。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [hiː; hi] ['tʃʌklz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊz]
The shame he chuckles as he shows
这 耻辱 他 轻笑 作为 他 演出

他羞愧地笑着，露出了真面目。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [tel] ;
This time he need not tell ;
这 时间 他 需要 不是 告诉 ;

这一次他不必说了;

[aɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][krəuz] ,
I'll give his body to the crows ,
患病的 给 他的 身体 到 这 乌鸦 ,

我会把他的尸体交给乌鸦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [soʊl][tuː; tə] [hel] .
And his black soul to Hell .
和 他的 黑色的 灵魂 到 地狱 .

他的黑暗灵魂坠入地狱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [lɑːfs] [ðə; ði][læst] , [lædz] ,
For he that laughs the last , lads ,
为了 他 那 笑声 这 最后的 , 小伙子们 ,

伙计们，笑到最后的人才是赢家。

[lɑːfs] [wel] , [lɑːfs] [wel] !
Laughs well , laughs well !
笑声 出色地 , 笑声 出色地 !

笑得真开心，笑得真开心!

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .
THE KING'S SON .
这 国王的 儿子 .

国王的儿子。

" ['dɔːtər] , ['dɔːtər] , ['mæri] [noʊ][mæn] ,
" Daughter , daughter , marry no man ,
" 女儿 , 女儿 , 结婚 不 男人 ,

“女儿，女儿，不要嫁给任何人。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] ,
Though a king's son come to woo ,
尽管 一个 国王的 儿子 来 到 哇 ,

虽然是国王的儿子前来求婚，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['blesɪŋ] [ɔːr][bæn]
If he be not more than blessing or ban
如果 他 是 不是 更多的 比 祝福 或者 禁止

如果他不过是祝福或禁令。

[tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][soʊl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
To the secret soul of you . "
到 这 秘密 灵魂 的 你 . "

致你内心深处最隐秘的灵魂。

" - [tɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wiːn] ,
" ' Tis the King's son , indeed , I ween ,
" - 的 这 国王学院 儿子 , 的确 , 我 温 ,

“我猜想，他确实是国王的儿子。”

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][bʌt; bət][naʊ] ,
And he left me even but now ,
和 他 左边 我 甚至 但 现在 ,

他甚至离开了我，但现在，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [kwiːn] ,
And he shall make me a dazzling queen ,
和 他 将 制作 我 一个 耀眼的 女王 ,

他将使我成为一位光彩夺目的女王，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [kraʊn] [ɑːn][maɪ] [braʊ] . "
With a gold crown on my brow . "
和 一个 金子 王冠 在 我的 眉头 . "

额头上戴着一顶金冠。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ,
" And are you one that a golden crown ,
" 和 是 你 一 那 一个 金的 王冠 ,

“而你，是否拥有那顶金冠？”

[ɔːr][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [kæn; kən] [lʊr] ?
Or the lust of a name can lure ?
或者 这 欲望 的 一个 姓名 能 饵 ?

或者，对名字的渴望也能起到诱惑作用?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [klaʊn] ,
You **had** **better** **wed** **with** **a** **country** **clown** **,**
你 有 更好的 结婚 和 一个 国家 小丑 ,

你最好嫁给一个乡下小丑。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [jʌŋ] [hɑːrt] [pjʊr] . "
And **keep** **your** **young** **heart** **pure** **.** **"**
和 保持 你的 年轻的 心 纯的 . "

保持你纯洁的童心。

" ['mʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][swɔːrn] , [ænd; ənd] [sed]
" **Mother** **,** **the** **King** **has** **sworn** **,** **and** **said**
" 母亲 , 这 国王 有 宣誓 , 和 说

"母亲，国王已经发誓，并且说....."

[ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][ʃæl; ʃəl][wed][bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
That **his** **son** **shall** **wed** **but** **me** **;**
那 他的 儿子 将 结婚 但 我 ;

他的儿子只能娶我为妻;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bed] ,
And **I** **must** **gang** **to** **the** **prince's** **bed** **,**
和 我 必须 帮派 到 这 王子的 床 ,

我必须去王子的床上，

[ɔːr][ə; eɪ] ['treɪtər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "
Or **a** **traitor** **I** **shall** **be** **.** **"**
或者 一个 叛徒 我 将 是 . "

否则我将成为叛徒。

" [oʊ] , [wʌt] [ker] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['mænz] [ræθ] ?
" **Oh** **,** **what** **care** **you** **for** **an** **old** **man's** **wrath** **?**
" 哦 , 什么 关心 你 为了 一个 老的 男人的 愤怒 ?

"哦，你怎会在乎一个老人的怒火呢？"

[ɔːr] [wʌt] [ker] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Or **what** **care** **you** **for** **a** **king** **?**
或者 什么 关心 你 为了 一个 国王 ?

你又何必在乎国王?

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [juː; jʊ][fled][ɑːn][æn; ən] ['aʊtˌlɔːz] [pæθ] ,
I **had** **rather** **you** **fled** **on** **an** **outlaw's** **path** **,**
我 有 相当 你 逃亡 在 一个 亡命之徒 小路 ,

我宁愿你走上亡命之路，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] . "
A **rebel** **,** **a** **hunted** **thing** **.** **"**
一个 反叛 , 一个 猎杀 事物 . "

一个叛逆者，一个被追捕的对象。

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,
" **Mother** **,** **it** **is** **my** **father's** **will** **,**
" 母亲 , 它 是 我的 父亲的 将要 ,

"母亲，这是我父亲的遗愿。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [fer]
For **the** **King** **has** **promised** **him** **fair**
为了 这 国王 有 承诺 他 公平的

因为国王已许诺给他美好的未来。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɪl] ,
A **goodly** **earldom** **of** **hollow** **and** **hill** **,**
一个 很好 伯爵 的 空洞的 和 爬坡道 ,

一个风景优美的山丘和山谷伯爵领地

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][tuː; tə] [wer] . "
And a coronet to wear . "
和 一个 冠 到 穿 . "

还有一顶小冠。

" [ðen] [woʊ][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,
" Then woe is worth a father's name ,
" 然后 悲哀 是 值得 一个 父亲的 姓名 ,

"那么，父亲的名誉就比什么都重要了。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [neɪmz] [jʊr; jər] ['daʊrɪst] [foʊ] !
For it names your dourest foe !
为了 它 姓名 你的 最严厉 敌人 !

因为它指出了你最可怕的敌人!

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ʃeɪm]
I had rather you came the child of shame
我 有 相当 你 来了 这 孩子 的 耻辱

我宁愿你这个羞耻之子前来。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɑːðɚd] [soʊ] . "
Than to have you fathered so . "
比 到 有 你 父亲 所以 . "

比起让你生出这样的孩子，我宁愿这样。

" ['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][goʊld] [ɪ'naʊ] ,
" Mother , I shall have gold enow ,
" 母亲 , 我 将 有 金子 足够 ,

"母亲，我以后会有足够的金子了。"

[ðoʊ] [lʌv] [biː; bi]['nevər] [maɪn] ,
Though love be never mine ,
尽管 爱 是 绝不 矿 ,

虽然我永远不会拥有这份爱，

[tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [els] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ʃoʊ]
To buy all else that the world can show
到 买 全部 别的 那 这 世界 能 展示

买下世界上所能展示的一切。

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd][faɪn] . "
Of good and fair and fine . "
的 好的 和 公平的 和 美好的 . "

善良、公平、美好。

" [oʊ] , [wʌt] [ker] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [goʊld] ,
" Oh , what care you for a prince's gold ,
" 哦 , 什么 关心 你 为了 一个 王子的 金子 ,

"哦，你又何必在乎王子的金子呢？"

[ɔːr][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [tɪl] ?
Or the key of a kingdom's till ?
或者 这 钥匙 的 一个 王国的 直到 ?

或者说，是王国金库的钥匙?

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hɑːrlət][boʊld]
I had rather see you a harlot bold
我 有 相当 看 你 一个 妓女 大胆的

我宁愿看到你像个大胆的妓女。

[ðæt] [sɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [friː] [wɪl] .
That sins of her own free will .
那 罪孽 的 她 自己的 自由的 将要 .

那是她自愿犯下的罪过。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌməks] [seɪk] ,
" For I have been wife for the stomach's sake ,
" 为了 我 有 到过 妻子 为了 这 胃的 清酒 ,

“因为我做妻子只是为了满足口腹之欲。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer'ʌv] [aɪ][seɪ] ;
And I know whereof I say ;
和 我 知道 其中 我 说 ;

我知道我所说的是什么;

[ə; eɪ]['hɑːrlət][ɪz][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sleɪk] ,
A harlot is sold for a passing slake ,
一个 妓女 是 卖 为了 一个 通过 熄灭 ,

妓女被卖掉换取过路人的一杯酒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf][ɪz][soʊld][fɔːr; fər] [aɪ] .
But a wife is sold for aye .
但 一个 妻子 是 卖 为了 是的 .

但妻子一旦被卖掉，就永远无法长大。

" ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [sel] ,
" Body and soul for a lifetime sell ,
" 身体 和 灵魂 为了 一个 寿命 卖 ,

“身心终身出售”,

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And the price of the sale shall be
和 这 价格 的 这 销售 将 是

而此次出售的价格应为

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hɑːrlət][ænd; ənd] [sleɪv] [æz; əz] [wel]
That you shall be harlot and slave as well
那 你 将 是 妓女 和 奴隶 作为 出色地

你也要成为妓女和奴隶。

[ʌn'tɪl] [deθ] [set][juː; jʊ] [friː] .
Until Death set you free .
直到 死亡 放 你 自由的 .

直到死亡将你释放。

" - [sɔːŋ] .
" LAURANA'S SONG .
" - 歌曲 .

“劳拉娜之歌。”

[fɔːr; fər] " [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['venɪs] .
FOR " A LADY OF VENICE .
为了 " 一个 女士 的 威尼斯 .

献给“威尼斯的一位女士”。

" [huːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['krʌmpld] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ?
" Who'll have the crumpled pieces of a heart ?
" 谁会 有 这 皱巴巴的 件 的 一个 心 ?

谁会接受那颗破碎的心?

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪn] !
Let him take mine !
让 他 拿 矿 !

让他拿走我的!

[huːl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt] ,
Who'll give his whole of passion for a part ,
谁会 给 他的 所有的 的 热情 为了 一个 部分 ,

谁会为了一个角色倾注全部热情?

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ?
And **call't** **divine** **?**
和 打电话 神圣的 ?

难道不称之为神圣吗?

[huːl] [hæv; həv][ðə; ði] [sɔɪld] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ?
Who'll **have** **the** **soiled** **remainder** **of** **desire** **?**
谁会 有 这 脏的 余 的 欲望 ?

谁将继承这污浊的欲望残余?

[huːl] [wɔːrm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət][ə; eɪ][bɜːrnt] - [aʊt]['faɪər] ?
Who'll **warm** **his** **fingers** **at** **a** **burnt** **-** **out** **fire** **?**
谁会 温暖的 他的 手指 在 一个 烧焦的 - 出去 火 ?

谁会去对着熄灭的篝火取暖手指?

[huːl] [drɪŋk][ðə; ði] [liːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][kæst][aɪ] - [ðə; ði]['maɪər]
Who'll **drink** **the** **lees** **of** **love** **,** **and** **cast** **i** **'** **the** **mire**
谁会 喝 这 李子 的 爱 , 和 投掷 我 - 这 沼泽

谁会饮尽爱情的残渣，并将之抛入泥沼?

[ðə; ði]['noʊblɝ] [waɪn] ?
The **nobler** **wine** **?**
这 更高贵 葡萄酒 ?

更优质的葡萄酒?

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,
Let **him** **come** **here** **,** **and** **kiss** **me** **on** **the** **mouth** **,**
让 他 来 这里 , 和 吻 我 在 这 嘴 ,

让他过来，吻我的嘴唇。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] !
And **have** **his** **will** **!**
和 有 他的 将要 !

愿他的旨意成就!

[lʌv] [ded] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Love **dead** **and** **dry** **as** **summer** **in** **the** **South**
爱 死的 和 干燥 作为 夏天 在 这 南

爱情如同南方的夏天般死寂干涸。

[wen] ['waɪndz][ɑːr; ər] [stɪl]
When **winds** **are** **still**
什么时候 风 是 仍然

当风静止时

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lifɪdʒ] ['ʃrɪvəlz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] !
And **all** **the** **leafage** **shrivels** **in** **the** **heat** **!**
和 全部 这 叶子 萎缩 在 这 热 !

所有的树叶都在高温下枯萎了!

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪŋgər][æt; ət][maɪ] [fiːt]
Let **him** **come** **here** **and** **linger** **at** **my** **feet**
让 他 来 这里 和 萦绕 在 我的 脚

让他来这里，在我脚边逗留片刻吧。

[tɪl] [hiː; hi] [groʊ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvər] - [swiːt] ,
Till **he** **grow** **weary** **with** **the** **over** **-** **sweet** **,**
直到 他 生长 厌倦 和 这 超过 - 甜的 ,

直到他厌倦了过甜的，

[ænd; ənd][daɪ] , [ɔːr] [kɪl] .
And **die** **,** **or** **kill** **.**
和 死 , 或者 杀 .

要么死，要么杀。

['lɔːnə] [diː] .
LAUNA DEE .
劳纳 迪 .

劳娜·迪。

['wɪri] , [oʊ] , [soʊ] ['wɪri]
Weary , oh , so weary
厌倦 , 哦 , 所以 厌倦

疲惫，哦，真是太疲惫了

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
With it all !
和 它 全部 !

全部都带走了!

['sʌni] [deɪz] [ɔːr] ['drɪri] —
Sunny days or dreary —
阳光明媚 天 或者 凄凉 —

晴天还是阴天——

[haʊ] [ðeɪ] [pɔːl] !
How they pall !
如何 他们 灵柩 !

它们多么令人厌倦啊!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['hɪroʊz] ,
Why should we be heroes ,
为什么 应该 我们 是 英雄 ,

我们为什么要成为英雄?

['lɔːnə] [diː] ,
Launa Dee ,
劳纳 迪 ,

劳娜·迪

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][noʊ] ['wɪnɪŋ] ?
Striving to no winning ?
努力 到 不 获胜 ?

追求不赢?

[let] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi]['ziːroʊz] !
Let the world be Zero's !
让 这 世界 是 零 !

让世界归零吧!

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
As in the beginning
作为 在 这 开始

就像一开始那样

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Let it be !
让 它 是 !

随它去!

[wʌt] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] ,
What good comes of toiling ,
什么 好的 来 的 辛勤劳作 ,

辛勤劳作有什么好处?

[wen] ['ɔlz] [dʌn] ?
When all's done ?
什么时候 一切 完毕 ?

一切都结束后呢?

[freɪl] [griːn] [spreɪz] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ]
Frail green sprays for spoiling
脆弱 绿色的 喷雾 为了 破坏

脆弱的绿色喷雾剂会腐烂

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
Of the sun ;
的 这 太阳 ;

太阳的;

['lɒːrəl] [liːf] [ɔːr] ['mɜːrtl] ,
Laurel leaf or myrtle ,
劳雷尔 叶子 或者 桃金娘 ,

月桂叶或桃金娘叶,

[lʌv] [ɔːr] [feɪm] —
Love or fame —
爱 或者 名声 —

爱情还是名利——

[ɑː] , [wʌt] [ɑːdz] [wʌt] [spreɪ] , [swiːt] ?
Ah , what odds what spray , sweet ?
啊 , 什么 赔率 什么 喷 , 甜的 ?

啊，什么喷雾剂，甜的?

[taɪm] , [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['fɜːrtl] ,
Time , that makes life fertile ,
时间 , 那 制作 生活 沃 ,

时间，使生命繁衍。

[meɪks] [ɪts] [bluːmz] [dɪ'keɪ] , [swiːt] ,
Makes its blooms decay , sweet ,
制作 它是 花朵 衰变 , 甜的 ,

使它的花朵凋零，甜美的

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
As they came .
作为 他们 来了 .

他们来了。

[laɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['driːmiŋ] ,
Lie here with me dreaming ,
说谎 这里 和 我 做梦 ,

和我一起躺在这里做梦吧,

[tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,
Cheek to cheek ,
脸颊 到 脸颊 ,

脸贴着脸,

[laɪð] [lɪmz] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,
Lithe limbs twined and gleaming ,
轻盈 四肢 缠绕 和 闪闪发光 ,

纤细的四肢交缠在一起，闪闪发光。

[braʊn] [ænd; ənd] [sliːk] ;
Brown and sleek ;
棕色的 和 光滑 ;

棕色且光滑;

[laɪk] [tuː] ['sɜːpənts] ['kɔɪlɪŋ]
Like two serpents coiling
喜欢 二 蛇 卷绕

像两条蛇盘绕着

[ɪn][ðer; ðər] [ler] .
In **their** **lair** **.**
在 他们的 巢穴 .

在它们的巢穴里。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['riːðɪŋ]
Where's **the** **good** **of** **wreathing**
在哪里? 这 好的 的 花环

花环有什么好处?

[spreɪz] [fɔːr; fər] ['taɪmz] [dɪ'spɔɪlɪŋ] ?
Sprays **for** **Time's** **despoiling** **?**
喷雾 为了 时间 掠夺 ?

对抗时间侵蚀的喷雾剂?

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] ['briːðɪŋ]
Let **me** **feel** **your** **breathing**
让 我 感觉 你的 呼吸

让我感受你的呼吸

[ɪn][maɪ] [her] .
In **my** **hair** **.**
在 我的 头发 .

在我的头发里。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] —
You **and** **I** **together** **—**
你 和 我 一起 —

你和我在一起——

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Was **it** **so** **?**
曾是 它 所以 ?

真是如此吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːgəst] ['weðər]
In **the** **August** **weather**
在 这 八月 天气

八月份的天气

[lɔːŋ] [ə'goʊ] !
Long **ago** **!**
长的 前 !

很久以前!

[dɪd][wiː; wɪ] [kɪs] [ænd; ənd] ['feloʊ] ,
Did **we** **kiss** **and** **fellow** **,**
做过 我们 吻 和 同伴 ,

我们接吻了吗?

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
Side **by** **side** **,**
边 经过 边 ,

并排,

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːmz] ['kwɪkənd]
Till **the** **sunbeams** **quickened**
直到 这 阳光 加速

直到阳光加快

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [stɔːks] [greɪt] ['jeloʊ]
From **our** **stalks** **great** **yellow**
从 我们的 茎 伟大的 黄色的

从我们的茎秆上长出大黄

['sʌnˌflauəz] , [tɪl] [wiː; wi] ['sɪkənd]
Sunflowers , till we sickened
向日葵 , 直到 我们 恶心

向日葵，直到我们厌倦了

[ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd] ?
There and died ?
那里 和 死亡 ?

然后死在那里了?

[wɜːr; wər][wiː; wi]['taɪgɚz] ['kriːpɪŋ]
Were we tigers creeping
是 我们 老虎 爬行

我们像老虎一样潜行吗?

[θruː] [ðə; ði] [gleɪd]
Through the glade
通过 这 林间空地

穿过林间空地

[wer] ['aʊər; ɑːr] [preɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ,
Where our prey lay sleeping ,
在哪里 我们的 猎物 躺 睡眠 ,

我们的猎物静静地躺在那里，沉睡着。

[ˌʌnə'freɪd] ,
Unafraid ,
无所畏惧 ,

无所畏惧，

[ɪn][sʌm; səm] ['iːstərn] ['dʒʌŋg(ə)l] ?
In some Eastern jungle ?
在 一些 东 丛林 ?

在东方的某个丛林里?

['betər] [soʊ] .
Better so .
更好的 所以 .

这样更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ]
I am sure the snarling
我 是 当然 这 咆哮

我确信咆哮声

[biːsts] [kʊd; kəd]['nevər]['bʌŋg(ə)l]
Beasts could never bungle
野兽 可以 绝不 搞糟

野兽绝不会犯错

[laɪf] [æz; əz][men][duː] , ['dɑːrlɪŋ] ,
Life as men do , darling ,
生活 作为 男人 做 , 亲爱的 ,

亲爱的，这就是男人该有的生活。

[huː] [hæf] [noʊ] .
Who half know .
WHO 一半 知道 .

谁半知半解。

[ɑː] , [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][laɪf] , [lʌv] ,
Ah , if all of life , love ,
啊 , 如果全部 的 生活 , 爱 ,

啊，如果生命、爱情的一切

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
Were **the** **living** **!**
是 这 活的 !

我们是活着的人!

[dʒʌst][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][straɪf] , [lʌv] ,
Just **to** **cease** **from** **strife** **,** **love** **,**
只是 到 停止 从 冲突 , 爱 ,

只为停止争斗，爱，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['griːvɪŋ] ;
And **from** **grieving** **;**
和 从 悲伤 ;

以及从悲伤中;

[let] [ðə; ði] [swɪft] [wɜːrld] [pæs] [ˌjuː 'es] ,
Let **the** **swift** **world** **pass** **us** **,**
让 这 迅速 世界 经过 我们 ,

让这飞逝的世界从我们身边流逝吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
You **and** **me** **,**
你 和 我 ,

你和我，

['stɪld] [frʌm; frəm][ɔːl][ə'spaɪərɪŋ] , —
Stilled **from** **all** **aspiring** **,** **—**
静止 从 全部 有抱负的 , —

停止一切抱负，——

['saɪnɪˌaɪ][nɔːr][pɑːr'næsəs]
Sinai **nor** **Parnassus**
西奈山 也不 帕纳索斯山

西奈山和帕纳索斯山

[lɔːŋgər] [wɜːrθ] [di'zaiərɪŋ] ,
Longer **worth** **desiring** **,**
更长 值得 渴望 ,

不再值得渴望，

['lɔːnə] [diː] !
Launa **Dee** **!**
劳纳 迪 !

劳娜·迪!

[dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] ['liliz]
Just **to** **live** **like** **lilies**
只是 到 居住 喜欢 百合花

只想像百合花一样生活

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] !
In **the** **lake** **!**
在 这 湖 !

在湖里!

[wer] [noʊ] [θɔːt] [nɔːr] [wɪl] [ɪz] ,
Where **no** **thought** **nor** **will** **is** **,**
在哪里 不 想法 也不 将要 是 ,

那里既无思想也无意志，

[tuː; tə] [mis'teik] !
To **mistake** **!**
到 错误 !

犯错!

[dʒʌst][tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ]['hjuːmən]

Just	to	lose	the	human
只是	到	失去	这	人类

仅仅是为了失去人性

[aɪz] [ðæt] [wiːp] !

Eyes	that	weep	!
眼睛	那	哭泣	!

会哭泣的眼睛!

[dʒʌst][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] ['siːmɪŋ]

Just	to	cease	from	seeming
只是	到	停止	从	似乎

只是为了不再显得.....

[lɔːŋgər] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] !

Longer	man	and	woman	!
更长	男人	和	女士	!

更长的男人和女人!

[dʒʌst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['driːmɪŋ]

Just	to	reach	the	dreaming
只是	到	抵达	这	做梦

只为抵达梦境

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sliːp] !

And	the	sleep	!
和	这	睡觉	!

还有睡眠!

[ðə; ðɪ] ['mɛndɪkənts] .

THE	MENDICANTS	.
这	乞丐	.

托钵僧。

[wiː; wɪ][ɑːr; ər][æz; əz] ['mɛndɪkənts] [huː] [weɪt]

We	are	as	mendicants	who	wait
我们	是	作为	乞丐	WHO	等待

我们如同乞丐般等待

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['roʊdsaɪd][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .

Along	the	roadside	in	the	sun	.
沿着	这	路边	在	这	太阳	.

在阳光下的路边。

['tætərz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ʃredz]

Tatters	of	yesterday	and	shreds
破烂不堪	的	昨天	和	碎屑

昨日的碎片和残骸

[ʌv; əv] ['mɔːroʊ] [kloʊð] [juː 'es] ['evrɪ] [wʌn] .

Of	morrow	clothe	us	every	one	.
的	明天	衣服	我们	每一个	一	.

愿明日的衣裳赐予我们每一个人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]['doʊtərdz] , [huː] [bɪ'liːv]

And	some	are	dotards	,	who	believe
和	一些	是	老糊涂	,	WHO	相信

还有一些老糊涂蛋，他们相信

[ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ;

And	glory	in	the	days	of	old	;
和	荣耀	在	这	天	的	老的	;

并荣耀昔日的荣光;

[waɪl] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['driːməz] , [haːpiŋ] [stɪl]
While some are dreamers , harping still
尽管 一些 是 梦想家 , 喋喋不休 仍然

有些人是空想家，仍然喋喋不休

[ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] .
Upon an unknown age of gold .
之上 一个 未知 年龄 的 金子 .

在一段未知的黄金时代。

['hoʊpləs] [ɔːr] ['wɪtləs] !
Hopeless or witless !
绝望 或者 愚蠢 !

绝望还是愚蠢!

[nɑːt][wʌn] [hiːdz] ,
Not one heeds ,
不是 一 注意 ,

无人理会。

[æz; əz] ['lævɪʃ] [taɪm] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [wei]
As lavish Time comes down the way
作为 奢华的 时间 来 向下 这 方式

随着奢华的时光流逝

[ænd; ənd] [tɔsiz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpliənt] [hæt]
And tosses in the suppliant hat
和 抛掷 在 这 请求者 帽子

然后把乞求帽扔了进去。

[wʌn] [greɪt] [nuː] - ['mɪntɪd] [goʊld][tuː; tə] - [deɪ] .
One great new - minted gold To - day .
一 伟大的 新的 - 铸币 金子 到 - 天 .

今天铸造了一枚非常棒的新金币。

[ʌn'greɪtfl] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [θæŋks] ,
Ungrateful heart and grudging thanks ,
忘恩负义 心 和 勉强地 谢谢 ,

一颗忘恩负义的心和勉强的感谢，

[hɪz; ɪz] ['bɛgərz] ['wɪzdəm] ['oʊnli] [siːz]
His beggar's wisdom only sees
他的 乞丐的 智慧 仅有的 看到

他那乞丐般的智慧只看到

['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪ'nʌf] ;
Housing and bread and beer enough ;
住房 和 面包 和 啤酒 足够的 ;

住房、面包和啤酒都够了；

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
He knows no other things than these .
他 知道 不 其他 事物 比 这些 .

他除了这些之外，什么都不知道。

[oʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] , [pʊt][baɪ][jʊr; jər] [ker] !
O foolish ones , put by your care !
哦 愚蠢 一个 , 放 经过 你的 关心 !

愚昧的人们啊，请放下你们的关怀!

[wer] ['wɒnts][ɑːr; ər] ['meni] , [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [fjuː] ;
Where wants are many , joys are few ;
在哪里 想要 是 许多 , 喜悦 是 很少 ;

欲望多的地方，快乐少；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['waɪldɪŋ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] ,

And	at	the	wilding	springs	of	peace	,
和	在	这	野性	弹簧	的	和平	,

在宁静的野泉边，

[gɑːd] [kiːps] [æn; ən]['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

God	keeps	an	open	house	for	you	.
上帝	保持	一个	打开	房子	为了	你	.

上帝永远为你敞开家门。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [gɪft]

But	that	some	Fortunatus	'	gift
但	那	一些	幸运的	-	礼物

但那是福尔图纳图斯的馈赠

[ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Is	lying	there	within	his	hand	,
是	说谎	那里	之内	他的	手	,

就躺在他手里，

[mɔːr] ['kɔːstli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

More	costly	than	a	pot	of	pearls	,
更多的	昂贵	比	一个	锅	的	珍珠	,

比一罐珍珠还贵，

[hɪz; ɪz] [dʌlnis] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

His	dulness	does	not	understand	.
他的	沉闷	做	不是	理解	.

他愚钝，无法理解。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] ;

And	so	his	creature	heart	is	filled	;
和	所以	他的	生物	心	是	已填	;

于是，他那颗充满生机的心充满了喜悦；

[hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [self][goʊz] [stɑːrvd] [ə'weɪ] .

His	shrunken	self	goes	starved	away	.
他的	缩小	自己	去	饥饿	离开	.

他萎缩的身躯最终饿死了。

[let] [hɪm; ɪm] [wer] [brænd] - [nuː] ['gɑːrmənts] [stɪl] ,

Let	him	wear	brand	-	new	garments	still	,
让	他	穿	品牌	-	新的	服装	仍然	,

让他穿上崭新的衣服，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θredber] [soʊl] , [aɪ] [seɪ] .

Who	has	a	threadbare	soul	,	I	say	.
WHO	有	一个	破旧的	灵魂	,	我	说	.

我说，谁的灵魂如此贫瘠？

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi] ['ʌðər] , ['hæpiːɚ] [fjuː] ,

But	there	be	others	,	happier	few	,
但	那里	是	其他的	,	更快乐	很少	,

但还有其他人，少数更幸福的人，

[ðə; ði] ['vægəbɒndɪʃ] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	vagabondish	sons	of	God	,
这	流浪汉	儿子们	的	上帝	,

上帝的流浪之子们，

[huː] [noʊ] [ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Who	know	the	by	-	ways	and	the	flowers	,
WHO	知道	这	经过	-	方式	和	这	花朵	,

谁熟悉小路和花朵？

[ænd; ənd] [ker] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [plɑːd] .

And	care	not	how	the	world	may	plod	.
和	关心	不是	如何	这	世界	可能	缓慢行进	.

不要在意世事如何艰难。

[ðeɪ] ['aɪd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['træfɪk] [lændz] ,

They	idle	down	the	traffic	lands	,
他们	闲置的	向下	这	交通	土地	,

他们沿着交通路段缓缓行驶，

[ænd; ənd] ['lɔɪtər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ;

And	loiter	through	the	woods	with	spring	;
和	游荡	通过	这	树林	和	春天	;

在春天漫步林间；

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

To	them	the	glory	of	the	earth
到	他们	这	荣耀	的	这	地球

地上的荣耀归于他们

[ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['bluːbɜːrd] [sɪŋ] .

Is	but	to	hear	a	bluebird	sing	.
是	但	到	听到	一个	蓝鸟	唱歌	.

只为聆听蓝鸟歌唱。

[ðeɪ] [tuː] [rɪ'siːv] [iːtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;

They	too	receive	each	one	his	Day	;
他们	也	收到	每个	一	他的	天	;

他们也都各自领受了自己的日子；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [waɪz] [hɑːrt] [noʊz] ['meni] [θɪŋz]

But	their	wise	heart	knows	many	things
但	他们的	明智的	心	知道	许多	事物

但他们智慧的心知道许多事。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['seɪtɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ,

Beyond	the	sating	of	desire	,
超过	这	饱和	的	欲望	,

除了满足欲望之外，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

Above	the	dignity	of	kings	.
多于	这	尊严	的	国王	.

凌驾于君王尊严之上。

[wʌn] [aɪ] [rɪ'membər] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] ,

One	I	remember	kept	his	coin	,
一	我	记住	保留	他的	硬币	,

我记得其中一人把他的硬币留了下来。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

And	laughing	flipped	it	in	the	air	;
和	笑	翻转	它	在	这	空气	;

笑声将它抛向空中；

[bʌt; bət] [wen] [tuː] ['strəulɪŋ] [paɪp] - ['pleɪɚz]

But	when	two	strolling	pipe	-	players
但	什么时候	二	漫步	管道	-	玩家

但当两位漫步的风笛演奏者

[keɪm] [baɪ] , [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [per] .

Came	by	,	he	tossed	it	to	the	pair	.
来	经过	,	他	抛掷	它	到	这	一对	.

他走过来，把球扔给了那两个人。

['spendθrɪft] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt]
Spendthrift of joy , his childish heart
败家子 的 喜悦 ， 他的 幼稚 心

他挥霍快乐，他那颗孩子气的心

[dɑ:nst] [tu:; tə][ðer; ðər][waɪld] [aʊt'lændɪʃ] [baːz] ;
Danced to their wild outlandish bars ;
跳舞 到 他们的 荒野 古怪的 酒吧 ；

在他们狂野古怪的酒吧里跳舞；

[ðen] ['sʌpəlis] [hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn]
Then supperless he laid him down
然后 无晚餐 他 铺设 他 向下

然后，他没吃晚饭就把他放倒了。

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [slept] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
That night , and slept beneath the stars .
那 夜晚 ， 和 睡着了 下面 这 明星 .

当晚，他睡在了星空下。

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['mɔ:roʊ] .
THE MARCHING MORROWS .
这 行军 明天 .

行进的晨曦。

[naʊ] [gɜ:rd] [ði:] [wel] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Now gird thee well for courage ,
现在 格栅 你 出色地 为了 勇气 ，

现在，鼓起勇气吧!

[maɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [jɪr] ,
My knight of twenty year ,
我的 骑士 的 二十 年 ，

我二十年的骑士，

[ə'genst] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['mɔ:roʊ]
Against the marching morrows
反对 这 行军 明天

对抗即将到来的明天

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [fɪr] !
That fill the world with fear !
那 充满 这 世界 和 害怕 !

那将使世界充满恐惧!

[ðə; ði] ['flaʊərz] [feɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
The flowers fade before them ;
这 花朵 褪色 前 他们 ；

花朵在它们面前凋零；

[ðə; ði] ['sʌmər] [li:vz] [ðə; ði] [hɪl] ;
The summer leaves the hill ;
这 夏天 树叶 这 爬坡道 ；

夏日已逝，山峦不再光彩夺目；

[ðer; ðər] ['trʌmpits] [reɪndʒ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Their trumpets range the morning ,
他们的 小号 范围 这 早晨 ，

他们的号角声响彻清晨，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hɪr] [groʊ] [stɪl] .
And those who hear grow still .
和 那些 WHO 听到 生长 仍然 .

听见的人都安静了下来。

[laɪk] ['pɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] ,
Like **pillagers** **of** **harvest** **,**
喜欢 掠夺者 的 收成 ,

如同掠夺庄稼的掠夺者，

[ðer; ðər] [feɪm] [ɪz][fɑ:r] [ə'brɔ:d] ,
Their **fame** **is** **far** **abroad** **,**
他们的 名声 是 远的 国外 ,

他们的名声远播海外。

[æz; əz] [greɪ] [rɪ'mɔ:rsləs] ['tru:pəz]
As **gray** **remorseless** **troopers**
作为 灰色的 冷酷无情 骑警

如同冷酷无情的灰色骑兵

[ðæt] ['plʌndər] [ænd; ənd] [mə'rɔ:d] .
That **plunder** **and** **maraud** **.**
那 掠夺 和 掠夺 .

那场劫掠和抢劫。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][ɑ:n][ðer; ðər] [ˌkɔ:rsə'let] ;
The **dust** **is** **on** **their** **corselets** **;**
这 灰尘 是 在 他们的 紧身胸衣 ;

他们的紧身胸衣上沾满了灰尘;

[ðer; ðər] [maːtʃiŋ] [fɪlz] [ðə; ði][wɜ:rld] ;
Their **marching** **fills** **the** **world** **;**
他们的 行军 填充 这 世界 ;

他们的行进声响彻世界;

[wɪð; wɪθ]['kɑ:ŋkwest]['æftər]['kɑ:ŋkwest]
With **conquest** **after** **conquest**
和 征服 后 征服

一次又一次的征服

[ðer; ðər] ['bænərz] [ɑ:r; ər] [ʌn'fə:ld] .
Their **banners** **are** **unfurled** **.**
他们的 横幅 是 展开 .

他们的旗帜已经展开。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['bætlz]
They **overthrow** **the** **battles**
他们 推翻 这 战斗

他们推翻了战争

[ʌv; əv] ['evri] [lɔ:rd][ʌv; əv][wɔ:r] ,
Of **every** **lord** **of** **war** **,**
的 每一个 主 的 战争 ,

每一位战神，

[frʌm; frəm][wɜ:rld] - - ['sɪtiz]
From **world** **-** **dominioned** **cities**
从 世界 - - 城市

来自世界主导的城市

[waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [bɔ:r] .
Wipe **out** **the** **names** **they** **bore** **.**
擦拭 出去 这 姓名 他们 钻孔 .

抹去他们的名字。

['soʊræb] , ['ræmisi:z] , ['rəuləndˌ] ,
Sohrab **,** **Rameses** **,** **Roland** **,**
索拉布 , 拉美西斯 , 罗兰 ,

索拉布、拉美西斯、罗兰

['ræmɒθ] , [nə'poʊliən] , ['taɪər] ,
Ramoth , Napoleon , Tyre ,
拉莫斯 , 拿破仑 , 胎 ,

拉莫斯、拿破仑、泰尔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəumwəd] [hʌnz] [ʌv; əv] ['ætlə] —
And the Romeward Huns of Attila —
和 这 罗马沃德 匈奴人 的 阿提拉 —

还有阿提拉率领的罗马匈奴——

[ə'læs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] !
Alas , for their desire !
唉 , 为了 他们的 欲望 !

唉，他们的愿望终究落空了！

[baɪ]['eɪprəl][ænd; ənd][baɪ] ['ɔːtəm]
By April and by autumn
经过 四月 和 经过 秋天

到四月和秋季

[ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər][praɪd] ,
They perish in their pride ,
他们 沦 在 他们的 自豪 ,

他们因骄傲而灭亡。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kloʊz][ænd; ənd] ['gæðər]
And still they close and gather
和 仍然 他们 关闭 和 收集

他们依然闭门歇业，聚集在一起。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
Out of the mountain - side .
出去 的 这 山 - 边 .

从山腰出来。

[ðə; ði] [tænd] [ænd; ənd] ['teɪmlɪs] ['tʃɪldrən]
The tanned and tameless children
这 晒黑的 和 无驯服的 孩子们

那些皮肤黝黑、桀骜不驯的孩子

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['eldər] [ɜːrθ] ,
Of the wild elder earth ,
的 这 荒野 长老 地球 ,

来自古老的荒野大地，

[wɪð; wɪθ] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
With stature of the northlights ,
和 身材 的 这 - ,

如同北极光般巍峨，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][gɜːrθ] .
They have the stars for girth .
他们 有 这 明星 为了 周长 .

它们有代表体型的星星。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] ,
There's not a hand to stay them ,
有 不是 一个 手 到 停留 他们 ,

没有人能阻止他们。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [breɪv] ;
Of all the hearts that brave ;
的 全部 这 心 那 勇敢的 ;

在所有勇敢的心灵中；

[noʊ] ['kæptɪn] [tuː; tə][ʌn'duː][ðem; ðəm] ,
No captain to undo them ,
不 队长 到 撤销 他们 ,

没有船长来扭转局面，

[noʊ] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][ɔːf] - [steɪv] .
No cunning to off - stave .
不 狡猾 到 离开 - 五线谱 .

没有诡计去歪打正着。

[jet] [fɪr] [ðaʊ] [nɑːt] !
Yet fear thou not !
然而 害怕 你 不是 !

但你无需害怕!

[ɪf] ['hæpli]
If haply
如果 或许

或许

[ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋli] [wʌn] ,
Thou be the kingly one ,
你 是 这 王者 一 ,

你是君王，

[ðeɪl] [set] [ðiː] [ɪn][ðer; ðər]['vængɑːrd]
They'll set thee in their vanguard
他们会 放 你 在 他们的 先锋

他们会派你走在最前线

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
To lead them round the sun .
到 带领 他们 圆形的 这 太阳 .

带领他们绕着太阳转。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .
IN THE WORKSHOP .
在 这 车间 .

在工作室里。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,
Once in the Workshop , ages ago ,
一次 在 这 车间 , 年龄 前 ,

很久以前，在工坊里.....

[ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [loʊ] .
The clay was wet and the fire was low .
这 黏土 曾是 湿的 和 这 火 曾是 低的 .

黏土很湿，火势也很弱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['fæʃəniŋ] [mæn]
And He who was bent on fashioning man
和 他 WHO 曾是 弯曲 在 时尚 男人

而祂，一心想要塑造人类

['məʊldɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][klɑːd] ,
Moulded a shape from a clod ,
模制 一个 形状 从 一个 泥块 ,

用泥块塑造形状，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [ˌðer'ɪn] ;
And put the loyal heart therein ;
和 放 这 忠诚 心 其中 ;

并将忠诚的心放在那里；

[waɪl] [ə'nʌðər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] .
While **another** **stood** **watching** **by** **.**
尽管 其他 站立 观看 经过 .

另一人则在一旁观看。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [bi'elzɪbʌb] .
" **What's** **that** **?** **"** **said** **Beelzebub** **.**
" 是什么 那 ? " 说 别西卜 .

"那是什么？"别西卜问道。

" [ə; eɪ]['lʌvər] , " [sed] [gɑ:d] .
" **A** **lover** **,** **"** **said** **God** **.**
" 一个 情人 , " 说 上帝 .

"一个情人，"上帝说。

[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] [fraund] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [kaɪnd] .
And **Beelzebub** **frowned** **,** **for** **he** **knew** **that** **kind** **.**
和 别西卜 皱眉 , 为了 他 知道 那 种类 .

别西卜皱起了眉头，因为他知道那种人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:d] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃeɪp]
And **then** **God** **fashioned** **a** **fellow** **shape**
和 然后 上帝 造型 一个 同伴 形状

然后上帝又创造了一个类似的形状

[æz; əz] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [rɑ:d] ,
As **lithe** **as** **a** **willow** **rod** **,**
作为 轻盈 作为 一个 柳 杆 ,

像柳条一样柔软，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['meri] ['roʊvɪŋ] [aɪ]
And **gave** **it** **the** **merry** **roving** **eye**
和 给予 它 这 欢乐 漫游 眼睛

然后，我给了它一个兴高采烈、四处游移的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .
And **the** **range** **of** **the** **open** **road** **.**
和 这 范围 的 这 打开 路 .

还有开阔道路的范围。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [bi'elzɪbʌb] .
" **What's** **that** **?** **"** **said** **Beelzebub** **.**
" 是什么 那 ? " 说 别西卜 .

"那是什么？"别西卜问道。

" [ə; eɪ]['veɪgrənt] , " [sed] [gɑ:d] .
" **A** **vagrant** **,** **"** **said** **God** **.**
" 一个 流浪汉 , " 说 上帝 .

"一个流浪汉，"上帝说。

[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [kaɪnd] .
And **Beelzebub** **smiled** **,** **for** **he** **knew** **that** **kind** **.**
和 别西卜 微笑 , 为了 他 知道 那 种类 .

别西卜笑了，因为他知道那种人。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][gɑ:d] ['fæʃnd] [ə; eɪ][fɔ:rm] ,
And **last** **of** **all** **God** **fashioned** **a** **form** **,**
和 最后的 的 全部 上帝 造型 一个 形式 ,

最后，上帝创造了一个形体。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑ:d] ,
And **gave** **it** **,** **what** **was** **odd** **,**
和 给予 它 , 什么 曾是 奇怪的 ,

而且，奇怪的是，它还给了它

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊvɪŋ] [aɪ] ;
The loyal heart and the roving eye ;
这 忠诚 心 和 这 漫游 眼睛 ;

忠诚的心和游移的目光;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] , [laɪt] [ʌv; əv] [ker] .
And he whistled , light of care .
和 他 吹口哨 , 光 的 关心 .

他轻声吹着口哨，一副无忧无虑的样子。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [biˈelzɪbʌb] .
" What's that ? " said Beelzebub .
" 是什么 那 ? " 说 别西卜 .

"那是什么？"别西卜问道。

" [ə; eɪ]['poʊət] , " [sed] [gɑːd] .
" A poet , " said God .
" 一个 诗人 , " 说 上帝 .

"一位诗人，"上帝说。

[ænd; ənd] [biˈelzɪbʌb] [fraʊnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
And Beelzebub frowned , for he did not know .
和 别西卜 皱眉 , 为了 他 做过 不是 知道 .

别西卜皱起了眉头，因为他不知道。

[ðə; ði] [moʊt] .
THE MOTE .
这 尘埃 .

尘埃。

[tuː] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['berɪŋ] , ['serəf] [tɔːl] ,
Two shapes of august bearing , seraph tall ,
二 形状 的 八月 轴承 , 炽天使 高的 ,

两种威严的形象，高大的天使，

[ʌv; əv] ['ɪndələnt] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l][rɪˈgɑːrd] ,
Of indolent imperturbable regard ,
的 懒惰的 沉着冷静 看待 ,

带着慵懒而沉稳的目光，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] [dɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Stood in the Tavern door to drink .
站立 在 这 酒馆 门 到 喝 .

站在酒馆门口喝酒。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
As the first
作为 这 第一的

作为第一

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [melt]
Lifted his glass to let the warm light melt
抬起 他的 玻璃 到 让 这 温暖的 光 熔化

他举起酒杯，让温暖的光芒融化。

[ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['bʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] , [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
In the slow bubbles of the wine , a sunbeam ,
在 这 慢的 气泡 的 这 葡萄酒 , 一个 阳光 ,

在葡萄酒缓慢升腾的气泡中，一束阳光，

[red] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz] ['smoʊldərɪŋ] ['ɔːtəm] , [smoʊt]
Red and broad as smouldering autumn , smote
红色的 和 广阔 作为 闷烧 秋天 , 猛击

红而宽广，如同燃烧的秋日，猛烈袭来

[daʊn] [θruː] [ɪts] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flek] ,
Down **through** **its** **mystery** **;** **and** **a** **single** **fleck** **,**
向下 通过 它是 神秘 ; 和 一个 单身的 斑点 ,

穿过它的神秘；以及一小点，

[ðə; ði]['taɪniːəst][sʌn] - [moʊt] ['setlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] ,
The **tiniest** **sun** **-** **mote** **settling** **through** **the** **air** **,**
这 最小的 太阳 - 尘埃 安顿 通过 这 空气 ,

一粒微小的太阳尘埃在空中飘落，

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [greɪp] - [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][swæm] .
Fell **on** **the** **grape** **-** **dark** **surface** **and** **there** **swam** **.**
费尔 在 这 葡萄 - 黑暗的 表面 和 那里 游泳 .

落入葡萄色的水面，然后游了起来。

['dʒentli][ðə; ði] ['drɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [fə'stɪdiəs] [ker]
Gently **the** **Drinker** **with** **fastidious** **care**
轻轻地 这 饮酒者 和 挑剔 关心

轻柔地、一丝不苟地对待饮水者

[stretʃt] [hænd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [spek] [ə'weɪ] .
Stretched **hand** **to** **clear** **the** **speck** **away** **.**
拉伸 手 到 清除 这 斑点 离开 .

伸出手去拂去那点灰尘。

" [noʊ] , [noʊ] ! " —
" **No** **,** **no** **!** **"** **—**
" 不 , 不 ! " —

"不，不！"

[hɪz; ɪz]['kɑːmræd] [steɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
His **comrade** **stayed** **his** **arm** **.**
他的 同志 入住 他的 手臂 .

他的同伴按住了他的手臂。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ,
" **Why** **,** **"** **said** **the** **first** **,**
" 为什么 , " 说 这 第一的 ,

"为什么？"第一个人问道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? "
" **What** **would** **you** **have** **me** **do** **?** **"**
" 什么 会 你 有 我 做 ? "

"你想让我怎么做？"

" [ɑː] , [let][ˌaɪ 'tiː][floʊt]
" **Ah** **,** **let** **it** **float**
" 啊 , 让 它 漂浮

"啊，就让它随波逐流吧。"

[ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] !
A **moment** **longer** **!**
一个 片刻 更长 !

再等一会儿!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [smaɪld] .
" **And** **the** **second** **smiled** **.**
" 和 这 第二 微笑 .

第二个人笑了。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? "
" **Do** **you** **not** **know** **what** **that** **is** **?** **"**
" 做 你 不是 知道 什么 那 是 ? "

你不知道那是什么吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [ə; eɪ] [mɪr] [dʌst] - [moʊt] , [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [sʊt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" A mere dust - mote , a speck of soot , you think ,
" 一个 仅仅 灰尘 - 尘埃 , 一个 斑点 的 煤烟 , 你 思考 ,

你以为它只是一粒尘埃，一小点煤烟吗?

[ə; eɪ] [pleɪg] - [dʒɜːrm] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
A plague - germ still unsatisfied .
一个 瘟疫 - 细菌 仍然 不满意 .

瘟疫病菌仍不满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
It is not .
它 是 不是 .

它不是。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] .
That is the Earth .
那 是 这 地球 .

那就是地球。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [stretʃ] [maɪ][hænd]
See , I will stretch my hand
看 , 我 将要 拉紧 我的 手

你看，我会伸出手

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ʃædoʊ]
Between it and the sun ; the passing shadow
之间 它 和 这 太阳 ; 这 通过 阴影

在它和太阳之间；掠过的阴影

['gɪvz] [ɪts] [pʊr] ['dwelərz] [ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] .
Gives its poor dwellers a glacial period .
给予 它是 贫穷的 居民 一个 冰川 时期 .

给当地贫困居民带来冰河时期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自流浪者的歌曲(Songs from Vagabondia)
第4/4页

[let] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][stænd][æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈzɑːlv] ,
Let it but stand an hour , it would dissolve ,
让 它 但 站立 一个 小时 , 它 会 溶解 ,

静置一小时，它就会溶解。

[ɪnˈtændʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] .
Intangible as the color of the wine .
无形 作为 这 颜色 的 这 葡萄酒 .

就像葡萄酒的颜色一样，难以捉摸。

[ðer; ðər] , [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] [naʊ] !
There , throw it away now !
那里 , 扔 它 离开 现在 !

好了，现在把它扔掉吧!

[lɪft] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt]
Lift it from the sweet
举起 它 从 这 甜的

把它从甜美中提起

[enˈveləpɪŋ] [flʌd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [wel] ;
Enveloping flood it has enjoyed so well ;
包围 洪水 它 有 享受 所以 出色地 ;

它非常享受被洪水淹没的感觉;

" ([hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][kæn; kən] [smaɪl])
" (He smiled as only those who live can smile)
" (他 微笑 作为 仅有的 那些 WHO 居住 能 微笑)

（他露出了只有活着的人才能露出的笑容）

" [ɪts] [taɪm] [ɪz] [dʌn] , [ɪts] ['revlri] [kəm'pliːt] ,
" Its time is done , its revelry complete ,
" 它是 时间 是 完毕 , 它是 狂欢 完全的 ,

"它的时代已经结束，它的狂欢也已结束。"

[ɪts] ['biːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] .
Its being accomplished .
它是 存在 完成 .

正在实现。

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ə'gen] .
Let us drink again .
让 我们 喝 再次 .

我们再喝一杯吧。

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
" IN THE HOUSE OF IDIEDAILY .
" 在 这 房子 的 - .

"在 IDIEDAILY 的房子里。

[oʊ] , [bʌt; bət][laɪf] [went] ['geili] , ['geili] ,
Oh , but life went gayly , gayly ,
哦 , 但 生活 去 同性恋地 , 同性恋地 ,

哦，但生活却过得无比快乐，无比快乐。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !
In the house of Idiedaily !
在 这 房子 的 - !

在 Idiedaily 的家中!

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [sɪŋ]
There were always throats to sing
那里 是 总是 喉咙 到 唱歌

总会有人歌唱

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ,
Down the river - banks with spring ,
向下 这 河 - 银行 和 春天 ,

春天沿着河岸而下，

[wen] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
When the stir of heart's desire
什么时候 这 搅拌 的 心脏的 欲望

当内心深处的渴望涌动

[set] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər] .
Set the sapling's heart on fire .
放 这 树苗的 心 在 火 .

点燃幼苗的心脏。

- [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
Bobolincolns in the meadows ,
- 在 这 草地 ,

草地上的鲍勃林林肯

['liːʒər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ,
Leisure in the purple shadows ,
闲暇 在 这 紫色的 阴影 ,

在紫色阴影中享受休闲时光

[tɪl] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər]
Till the poppies without number
直到 这 罂粟花 没有 数字

直到无数的罂粟花。

[boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['slʌmbər] ,
Bowed their heads in crimson slumber ,
鞠躬 他们的 头部 在 赤红 睡眠 ,

他们低垂着头，陷入了绯红的沉睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [tuː; tə]['kʌvər]
And the twilight came to cover
和 这 暮 来了 到 覆盖

暮色降临，笼罩了一切。

['evri] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] ['lʌvər] .
Every unreluctant lover .
每一个 毫不犹豫 情人 .

每个心甘情愿的爱人。

[nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət][sʌm; səm] [braʊn] ['meɪd(ə)n]
Not a night but some brown maiden
不是 一个 夜晚 但 一些 棕色的 少女

不是一夜情，而是一位棕色皮肤的少女

['betəd] [ɔːl][ðə; ði] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [ɪn] ,
Bettered all the dusk she strayed in ,
改进 全部 这 黄昏 她 迷路了 在 ,

让她在黄昏时分漫步的时光都变得更美好，

[waɪl] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [her]
While the roses in her hair
尽管 这 玫瑰 在 她 头发

她头发上的玫瑰

['bæŋkrʌptid] [ə'blɪviən] [ðer; ðər] .
Bankrupted oblivion there .
破产 遗忘 那里 .

那里一片破产的废墟。

[oʊ] , [bʌt; bət][laɪf] [went] ['geili] , ['geili] ,
Oh , but life went gayly , gayly ,
哦 , 但 生活 去 同性恋地 , 同性恋地 ,

哦，但生活却过得无比快乐，无比快乐。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !
In the house of Idiedaily !
在 这 房子 的 - !

在 Idiedaily 的家中!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːstəlri] , [ðə; ði] ['bæroʊ] ,
But this hostelry , The Barrow ,
但 这 旅店 , 这 巴罗 ,

但是这家名为"巴罗"的旅店，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃembər] , [ber] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,
With its chambers , bare and narrow ,
和 它是 房间 , 裸 和 狭窄的 ,

它的房间简陋而狭窄，

[miːn] , [ɪl] - ['windəud] , [dæmp] , [ænd; ənd] ['wɜːrmi] ,
Mean , ill - windowed , damp , and wormy ,
意思是 , 患病的 - 窗口 , 潮湿 , 和 蠕虫状的 ,

简陋、窗户破旧、潮湿、有虫蛀，

[wer] [ðə; ði]['saɪləns] [meɪks] [juː; jʊ] ['skəːmi] ,
Where the silence makes you squirmy ,
在哪里 这 沉默 制作 你 扭来扭去 ,

寂静让人坐立不安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [tuː; tə] ,
And the guests are never seen to ,
和 这 客人 是 绝不 已见 到 ,

客人却从未被注意到。

[ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [pleɪs] , [ə; eɪ] [mɪr] [liːn] - [tuː; tə] ,
Is a vile place , a mere lean - to ,
是 一个 卑鄙的 地方 , 一个 仅仅 倾斜 - 到 ,

是个肮脏不堪的地方，一个简陋的棚屋。

[nɑːt][ə; eɪ] ['trævələr] [spiːks] [wel] [ʌv; əv] ,
Not a traveller speaks well of ,
不是 一个 游客 说话 出色地 的 ,

没有一个旅行者对它赞不绝口。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ,
Even worse than I heard tell of ,
甚至 更糟 比 我 听到 告诉 的 ,

比我听说的还要糟糕。

['moʊldi] , ['ræmʃæk(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊl] .
Mouldy , ramshackle , and foul .
发霉的 , 摇摇欲坠的 , 和 犯规 .

发霉、破旧、肮脏。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] !

What	a	dwelling	for	a	soul	!
什么	一个	住宅	为了	一个	灵魂	！

多么美好的灵魂居所！

[oʊ] , [bʌt; bət][laɪf] [went] ['geili] , ['geili] ,

Oh	,	but	life	went	gayly	,	gayly	,
哦	,	但	生活	去	同性恋地	,	同性恋地	,

哦，但生活却过得无比快乐，无比快乐。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !

In	the	house	of	Idiedaily	!
在	这	房子	的	-	！

在 Idiedaily 的家中！

[ðer; ðər][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wɔːrm] ,

There	the	hearth	was	always	warm	,
那里	这	炉	曾是	总是	温暖的	,

那里的炉火总是温暖的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['slændər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

From	the	slander	of	the	storm	.
从	这	诽谤	的	这	风暴	.

免受风暴的诽谤。

[ðer; ðər][jʊr; jər]['kɑːmræd][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['neɪbər] ,

There	your	comrade	was	your	neighbor	,
那里	你的	同志	曾是	你的	邻居	,

在那里，你的同志就是你的邻居。

['lɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['leɪbər] .

Living	on	to	-	morrow's	labor	.
活的	在	到	-	明天	劳动	.

靠着明天的劳动过活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['stiːmɪŋ] ,

And	the	board	was	always	steaming	,
和	这	木板	曾是	总是	蒸煮	,

董事会总是怒气冲冲，

[ðoʊ] [sɜːr] ['rɪŋlɪts] [maɪt] [biː; bi] ['driːmiŋ] .

Though	Sir	Ringlets	might	be	dreaming	.
尽管	先生	环状物	可能	是	做梦	.

虽然卷发爵士可能正在做梦。

[nɑːt][ə; eɪ] [pleɪt] [bʌt; bət] [skɔft] [æt; ət] ['pɔːrɪdʒ] ,

Not	a	plate	but	scoffed	at	porridge	,
不是	一个	盘子	但	嘲笑	在	稀饭	,

不是一盘粥，而是一盘嘲笑的粥。

[nɑːt][ə; eɪ][kʌp][bʌt; bət] ['floʊtɪd] ['bɔːrɪdʒ] .

Not	a	cup	but	floated	borage	.
不是	一个	杯子	但	漂浮	琉璃苣	.

不是一杯，而是漂浮的琉璃苣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][dʒʌgz][ʌv; əv] ['ʃeri]

There	were	always	jugs	of	sherry
那里	是	总是	水罐	的	雪利酒

总是摆着几壶雪利酒。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪkɝz] ['meri] ,

Waiting	for	the	makers	merry	,
等待	为了	这	制造商	欢乐	,

等待创造者的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [bəːˈ^ʌndiən] [waɪn]
And **the** **dark** **Burgundian** **wine**
和 这 黑暗的 勃艮第 葡萄酒

还有那款深色的勃艮第葡萄酒

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [dɪˈvaɪn] .
That **would** **make** **a** **fool** **divine** **.**
那 会 制作 一个 傻子 神圣的 .

那样一来，傻瓜就能变成神了。

[oʊ] , [bʌt; bət][laɪf] [went] [ˈgeili] , [ˈgeili]
Oh **,** **but** **life** **went** **gayly** **,** **gayly**
哦 , 但 生活 去 同性恋地 , 同性恋地

哦，但生活却过得无比快乐，无比快乐。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !
In **the** **house** **of** **Idiedaily** **!**
在 这 房子 的 - !

在 Idiedaily 的家中!

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
RESIGNATION **.**
辞职 .

辞职。

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
When **I** **am** **only** **fit** **to** **go** **to** **bed** **,**
什么时候 我 是 仅有的 合身 到 去 到 床 ,

当我只想上床睡觉的时候，

[ɔːr]['hɑːb(ə)l][aʊt][tuː; tə][sɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][sʌn] ,
Or **hobble** **out** **to** **sit** **within** **the** **sun** **,**
或者 跛行 出去 到 坐 之内 这 太阳 ,

或者一瘸一拐地走到阳光下坐下，

[rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [seɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Ring **down** **the** **curtain** **,** **say** **the** **play** **is** **done** **,**
戒指 向下 这 窗帘 , 说 这 玩 是 完毕 ,

拉下帷幕，宣布演出结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] [ʃed] !
And **the** **last** **petals** **of** **the** **poppy** **shed** **!**
和 这 最后的 花瓣 的 这 罂粟 棚 !

罂粟花的最后一片花瓣也凋落了!

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] ,
I **do** **not** **want** **to** **live** **when** **I** **am** **old** **,**
我 做 不是 想 到 居住 什么时候 我 是 老的 ,

我不想老了以后还活着。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ]['kænɑːt] [lʌv] ;
I **have** **no** **use** **for** **things** **I** **cannot** **love** **;**
我 有 不 使用 为了 事物 我 不能 爱 ;

我无法爱的东西，对我来说毫无用处;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
And **when** **the** **day** **that** **I** **am** **talking** **of**
和 什么时候 这 天 那 我 是 说 的

而当我所说的那一天到来时

([wɪtʃ] [gɑːd][fɔːrˈfend] !) [ɪz] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld] .
(**Which** **God** **forfend** **!** **)** **is** **come** **,** **it** **will** **be** **cold** **.**
(哪个 上帝 禁止 !) 是 来 , 它 将要 是 寒冷的 .

（但愿上帝保佑！）如果真的来了，天气会很冷。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

But	**if**	**there**	**is**	**another**	**place**	**than**	**this**	**,**
但	如果	那里	是	其他	地方	比	这	,

但如果还有其他地方可以去，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][men] [wɪl] [gri:t] [ˌem 'i:][æz; əz] " [oʊld][mæn] ,

Where	**all**	**the**	**men**	**will**	**greet**	**me**	**as**	**"**	**Old**	**Man**	**,**
在哪里	全部	这	男人	将要	迎接	我	作为	"	老的	男人	,

所有男人都会称呼我为"老头子"，

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræp] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	**And**	**all**	**the**	**women**	**wrap**	**me**	**in**	**a**	**smile**	**,**
"	和	全部	这	女性	裹	我	在	一个	微笑	,

所有女人都用微笑包围着我，

[wer] ['mʌni] [ɪz] [mɔ:r] ['ju:sləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] ,

Where	**money**	**is**	**more**	**useless**	**than**	**a**	**kiss**	**,**
在哪里	钱	是	更多的	无用	比	一个	吻	,

金钱在这里比一个吻更无用。

[ænd; ənd] [gʊd] [waɪn][ɪz][nɑ:t][pʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bæn] ,

And	**good**	**wine**	**is**	**not**	**put**	**beneath**	**the**	**ban**	**,**
和	好的	葡萄酒	是	不是	放	下面	这	禁止	,

好酒也不在禁售之列。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	**will**	**go**	**there**	**and**	**stay**	**a**	**little**	**while**	**.**
我	将要	去	那里	和	停留	一个	小的	尽管	.

我会去那里待一会儿。

['kɒmreɪdz] .

COMRADES	**.**
同志们	.

同志们。

['kɒmreɪdz] , [pɔ:r] [ðə; ði][waɪn][tu:; tə] - [naɪt]

Comrades	**,**	**pour**	**the**	**wine**	**to**	**-**	**night**
同志们	,	倒	这	葡萄酒	到	-	夜晚

同志们，今晚倒酒吧

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] !

For	**the**	**parting**	**is**	**with**	**dawn**	**!**
为了	这	离别	是	和	黎明	!

离别将在黎明时分到来!

[oʊ] , [ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv][kʌps] [tə'geðər] ,

Oh	**,**	**the**	**clink**	**of**	**cups**	**together**	**,**
哦	,	这	碰杯	的	杯子	一起	,

哦，杯子碰撞的叮当声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] !

With	**the**	**daylight**	**coming**	**on**	**!**
和	这	日光	未来	在	!

天亮了!

[gri:t] [ðə; ði][mɔ:rn]

Greet	**the**	**morn**
迎接	这	早晨

迎接清晨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɔ:rn] ,

With	**a**	**double**	**horn**	**,**
和	一个	双倍的	喇叭	,

双角

[wen] [strɔːŋ] [men] [drɪŋk] [tə'geðər] !
When strong men drink together !
什么时候 强的 男人 喝 一起 !

壮汉们一起喝酒!

['kɒmreɪdz] , [gɜːrd][jʊr; jər][swɔːdz][tuː; tə] - [naɪt] ,
Comrades , gird your swords to - night ,
同志们 , 格栅 你的 剑 到 - 夜晚 ,

同志们，今晚拿起你们的剑!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][wɪð; wɪθ] [dɑːn] !
For the battle is with dawn !
为了 这 战斗 是 和 黎明 !

因为战斗将在黎明时分打响!

[oʊ] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [tə'geðər] ,
Oh , the clash of shields together ,
哦 , 这 冲突 的 盾牌 一起 ,

哦，盾牌碰撞的声音!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] !
With the triumph coming on !
和 这 胜利 未来 在 !

胜利在望!

[griːt] [ðə; ði][foʊ] ,
Greet the foe ,
迎接 这 敌人 ,

迎接敌人，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [loʊ] ,
And lay him low ,
和 躺 他 低的 ,

把他彻底击倒。

[wen] [strɔːŋ] [men] [faɪt] [tə'geðər] !
When strong men fight together !
什么时候 强的 男人 斗争 一起 !

强者并肩作战!

['kɒmreɪdz] , [wɑːtʃ] [ðə; ði][taɪdz][tuː; tə] - [naɪt] ,
Comrades , watch the tides to - night ,
同志们 , 手表 这 潮汐 到 - 夜晚 ,

同志们，今晚注意潮汐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ] [dɑːn] !
For the sailing is with dawn !
为了 这 帆船 是 和 黎明 !

因为航行将在黎明时分开始!

[oʊ] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [spreɪ] [tə'geðər] ,
Oh , to face the spray together ,
哦 , 到 脸 这 喷 一起 ,

哦，一起面对喷溅吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] !
With the tempest coming on !
和 这 暴风雨 未来 在 !

暴风雨就要来了!

[griːt] [ðə; ði] [siː]
Greet the sea
迎接 这 海

向大海致敬

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [gliː] ,
With **a** **shout** **of** **glee** **,**
和 一个 喊 的 高兴 ,

伴随着一声欢呼，

[wen] [strɔːŋ] [men] [roʊm] [təˈgeðər] !
When **strong** **men** **roam** **together** **!**
什么时候 强的 男人 漫游 一起 !

当强者结伴而行！

['kɒmreɪdz] , [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Comrades **,** **give** **a** **cheer** **to** **-** **night** **,**
同志们 , 给 一个 欢呼 到 - 夜晚 ,

同志们，今晚欢呼吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ] [dɑːn] !
For **the** **dying** **is** **with** **dawn** **!**
为了 这 垂死 是 和 黎明 !

死亡与黎明同时到来！

[oʊ] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][stɑːrz] [təˈgeðər] ,
Oh **,** **to** **meet** **the** **stars** **together** **,**
哦 , 到 见面 这 明星 一起 ,

哦，真想一起与星星相遇！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪləns] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] !
With **the** **silence** **coming** **on** **!**
和 这 沉默 未来 在 !

寂静降临！

[griːt] [ðə; ði][end]
Greet **the** **end**
迎接 这 结尾

迎接结束

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [frend] ,
As **a** **friend** **a** **friend** **,**
作为 一个 朋友 一个 朋友 ,

作为朋友，

[wen] [strɔːŋ] [men][daɪ] [təˈgeðər] !
When **strong** **men** **die** **together** **!**
什么时候 强的 男人 死 一起 !

强者同归于尽！

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神